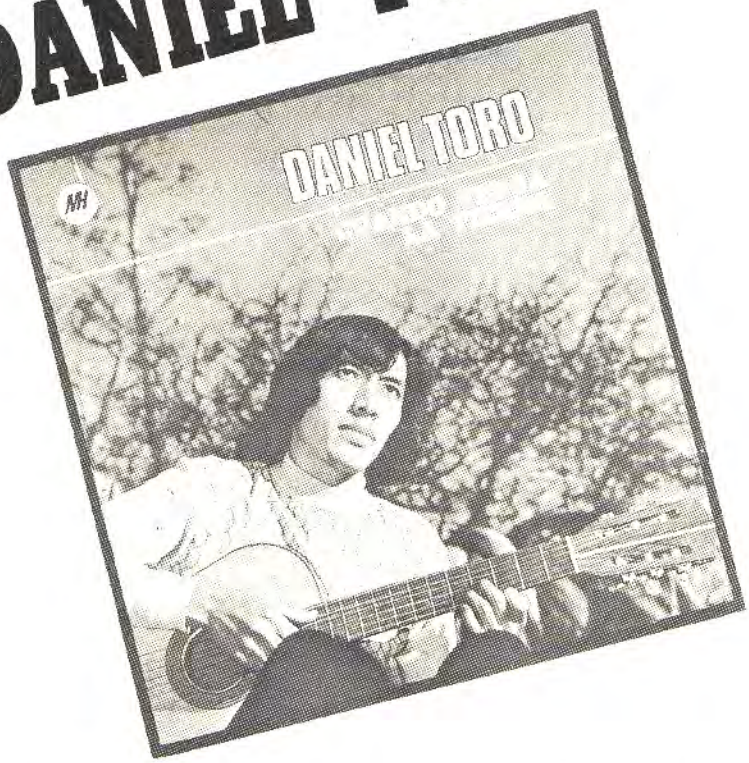
Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

TODO EL SABOR DEL PAIS EN LA VOZ DE DANIEL TORO



CUANDO TENGA LA TIERRA

LA MUERTE DEL CARNAVAL - VILLANUEVA - GRACIAS POR VIVIR TAN SOLO PARA MI - CUANDO TENGA LA TIERRA - MI VIEJA ROSA - PALMERAS - ZAMBA DE LA AÑORANZA - MALETA TUICHA - EL JUEGO DEL SAPO TERESA SOLITARIA - EN TU PAÑUELO - DE LA FRONTERA.

MONOFONICO Nº 2273

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Nuestra portada:
ARIEL RAMIREZ

Nº 203
NOVIEMBRE DE 1971

Directores Propietarios:
ALBERTO y RICARDO HONEGGER

Director:
JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:
MIGUEL SMIRNOFF
LEON BENAROS
ARNOLDO PINTOS
FELIX COLUCCIO
LEONARDO LOPEZ
MYRTA CARLEN
CESAR PERDIGUERO
NORA URDINOLA
LUIS CORDOBA
GERARDO CHAIN
MARTA BRUNO
LUIS LANDRISCINA

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO

Diagramadora:
ALBERTO SANMILLAN

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S. R. L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.

CORREO ARGENTINO
TARIFA REDUCIDA
Concesión 6722

Santo Tomé, Santa Fe: conocer el país a través de los festivales.

CARTA DEL DIRECTOR

Sobre el cierre de esta edición, las agencias noticiosas internacionales dieron una vez más la razón a Folklore: *la verdadera música argentina interesa al mundo. La otra música, la que también se hace en la Argentina pero podría fabricarse en cualquier otra parte, no. Y esta es una verdad rotunda, largamente comprobada en las fallidas giras intentadas por los artistas nacionales del área* beat, *infladas sólo por buenas campañas de prensa que digitan los interesados. Como informamos en la extensa sección "Folkloristas en el exterior" (desde la página 24, a través de una nota de Luis Córdoba), una heterogénea embajada argentina partió a España. Por razones de tiempo, no señalamos allí lo que en el sección "Discos" (no se pierda el comentario sobre el negocio del disco, en un tema análogo y las críticas respectivas, a partir de la página 32) y aquí: Los Huanca Huá conquistaron Europa y Jorge Cafrune enloqueció a los españoles. Lo dicen los cables: al mismo tiempo que María Concepción César y otros artistas —de los que pueden encontrarse, técnica y temáticamente en cualquier país occidental— chocaban con la indiferencia popular, Cafrune se convertía en un ídolo. "Se escucharon ovaciones sostenidas como hace tiempo no se advertían en España", dicen los despachos. Nos alegramos, por supuesto. Aunque, queda dicho, no nos sorprende: artistas como Cafrune tienen qué mostrar. Y el mundo es consumidor de verdades auténticas, no de apariencias.*

No es lo único que se comenta en esa sección, que culmina en, curiosamente, una toma de posición alrededor de un tema apasionante: el descubrimiento de Ginamaría Hidalgo (a partir de la página 28).

Otro hallazgo, es la nota de tapa, alrededor de SADAIC (pág. 4). Del mismo modo, el buen trabajo de Myrta Carlen alrededor de un reciente Festival del Canto Popular Religioso: la cronista logró conectar el tema con el controvertido Tercer Mundo (pág. 14). Por lo demás, entrevistamos a un talentoso chaqueño que canta, Piti Canteros (13) y a otro que habla y opina, Juan Carlos Rousselot (42). También a un santiagueño original, Carlos Orlando Saavedra (44) y a un libretista criollo, Máximo Aguirre (40).

Están las secciones habituales, a cargo de Miguel Smirnoff ("Mirador", de pág. 20), Félix Coluccio ("Diccionario Folklórico Argentino", 55), Arnoldo Pintos ("Guitarra", 60), León Benarós ("El prisma . . ", 62), además del correo de los lectores, canciones, el editorial de Marcelo Simón dedicado al turismo y amplia información general que concluye en una sonrisa: la de María Salvador Novoa, "patrimonio de la provincia de Misiones", en la última página (66).

Ojalá le guste nuestro trabajo de este mes. Y ojalá, a través de varias notas diagramadas con el pretexto de los festivales que comienzan en noviembre, viva usted nuestra misma, encantadora, experiencia: descubrir el país. Inténtelo.

En 30 días volveremos con el mismo afán. Hasta entonces.

Julio Marbiz

Ahira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas

Nostálgico Cadicamo, patriarcal De Caro, cinematográfico Soifer, fraternal Don Mario, respetuoso Polito: ¡saludi

NUESTRA NOTA DE TAPA: ARIEL RAMIREZ, ¿DUEÑO DE SADAIC?

¿QUE SE ESTA COCINANDO AQUI?

Aquello de que "El silencio de los envidiosos es el mejor elogio a que puede aspirar un autor", no se da en el mundo de la música popular argentina: envidiosos o no, pero sí generalmente embozados, hay quienes critican a los autores que recuperaron, en comicios libres, la conducción de su propia entidad, en mayo del '70. Ariel Ramírez no cuenta, por lo tanto, con los beneficios de la cita de Ramón y Cajal. Quisimos saber porqué. Y fuimos en busca de la nota, elaborando un informe en el que se toma partido, como corresponde al periodismo en libertad. Este es el testimonio.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Lo dice el membrete repetido en su papel de cartas, comunicaciones a los socios, citaciones a exámenes: es una **entidad civil, cultural y mutualista.**

Nació oficialmente, luego de tímidos intentos que arrancan desde el Centenario, cuando se había decidido intentar la cobranza del aún denominado **pequeño derecho** (arancel para los músicos populares), el 14 de diciembre de 1920. La noticia no cobró trascendencia en su momento; los diarios no podían imaginar la magnitud que alcanzaría la entonces **Asociación Nacional de Autores de Música:** sus páginas se ocuparon en esa semana con noticias del violento movimiento sísmico que se registró en Mendoza un día después.

Otros temblores, menores, pero sí significativos para los autores y compositores argentinos, se produjeron desde ese hito inicial en el seno de SADAIC —Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música— que tiene "como toda organización donde hay intereses —justifica su actual presidente, el pianista Ariel Ramírez, tapa de **Folklore** en esta edición— socios con distintas opiniones".

Siempre ha existido, al parecer, un grupo societario que cuestiona la conducción de la entidad, aunque los ataques, en épocas pasadas, no eran por lo común tan embozados como hoy, en que se ha popularizado el volante anónimo y las amenazas del mismo tipo, que llegan a comprender a los familiares de las autoridades. Pero en su momento, ya eran célebres las acusaciones, algunas de ellas pintorescas, que sufría su primer conductor, Francisco Canaro, músico sobre el que menudearon imputaciones que iban desde el cargo de plagiario hasta el de defraudador, desde el de firmante de partituras ajenas, hasta el de mal instrumentista. (Algún memorioso relata que en la antesala de una asamblea, cierta vez, alguien habló elogiosamente del popular **Pirincho**, un autodidacta que aprendió a tocar el violín a los cinco años de edad. Por cierto, no faltó el detractor que respingara: "¿No digas? ¿Y a qué edad se olvidó de tocarlo?").

No debe extrañar demasiado, en consecuencia, que algunos disconformes de hoy confundan los campos hasta invadir el absurdo. En las mesas de los bares contiguos al edificio de Lavalle 1547, el fisgón puede encontrar excelente material: "Ariel Ramírez se pierde rítmicamente, tocando el piano", se oirá, por ejemplo. Y "Cátulo Castillo —secretario— no tiene idea de la métrica en poesía". O "Dino Ramos —prosecretario— sale del tema de **la barca** y no puede hacer una canción como la gente". Y así, hay para todos: Héctor Stamponi —vicepresidente—, Chico Novarro —protesorero— y Eduardo Falú —tesorero— que llega a ser enjuiciado técnicamente con la mayor tranquilidad por algún guitarrista de tono y dominante, entre café y café.

De este modo, y con un perezoso método generalizado, los críticos suelen soslayar la profundización de los cargos que interesan. Ultimamente, sin embargo, los observadores detectaron la orquestación de una campaña delicadamente diagramada. Sorpresivamente, cuando pareceria que

Ramírez-Castillo: cosas claras, chocolate espeso. Piazzolla: la Fonda del Pinchazo.

Aira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

¿QUE SE ESTA COCINANDO AQUI?

vientos eficientistas y prósperos soplan desde la Sociedad, arrecian los rumores, se multiplican las amenazas y, finalmente, aparecen testimonios críticos de tipo periodístico puntualizando con picardía algunas dudas que nos interesa develar: el destino de los fondos recaudados no sería muy claro, existiría un grupo autoral que cobra cifras millonarias y tendría privilegios en la conducción de la entidad, se estarían otorgando préstamos —a bajo interés— en forma discriminatoria y habría un prorrateo similar para el dinero que se recauda sin identificación de autores.

Como se ve, son cinco capítulos cinco tachas importantes, esta vez.

Lo que sigue es un buceo a fondo en las fuentes receptoras, los supuestos culpables de este estado de cosas, es decir, los actuales dirigentes de SADAIC, en procura, precisamente, de aclarar las perspectivas.

ARIEL RAMIREZ - CATULO CASTILLO

Pese a que su currículum es ampliamente conocido, reiteramos algunos puntos claves: Ariel Ramírez, nacido en Santa Fe en 1921, se especializó desde muy joven en la música folklórica que estudió **in situ** recorriendo su país y América y, desde 1950, alternando viajes de conciertos al Viejo Continente para ahondar en santuarios como la Academia de Viena y el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, aspectos del folklore de Europa central y fuentes de las melodías y ritmos hispanoamericanos. Su obra muestra facetas que arrancan desde la creación telúrica pura, hasta la edificación de una vanguardia universalista, pasando por piezas ya clásicas del género como "El Paraná en una zamba", "La tristecita", "Los inundados", "Volveré siempre a San Juan", y culminando en la elaboración de las llamadas obras integrales, como "Los Caudillos", "Mujeres argentinas" y, sobre todo, la "Misa Criolla", uno de los sucesos artísticos de mayor gravitación en la historia de la producción discográfica nacional.

Es Ramírez quien responde al primer interrogante: "Qué destino tiene la recaudación de SADAIC?: "De acuerdo a los estatutos y reglamentos internos vigentes —comienza— SADAIC paga a sus socios, sociedades extranjeras y editores, todo lo que recauda, descontando el gasto administrativo de la organización, que está compuesta por cerca de dos mil empleados y agentes en todo el país. El directorio no dispone en absoluto del dinero que se acumula durante seis meses —se cubre— y al revés de lo que hacían casi todas las intervenciones estatales que sufrimos en períodos anteriores, nuestro dinero es depositado únicamente en los bancos de la Nación y Municipal de la Ciudad de Buenos Aires".

Aunque no lo dice, obviamente hace referencia a la constante invitación de la banca privada, interesada en derivar los depósitos de la Sociedad hacia sus instituciones, devolviendo mayores ventajas. El fantasma de una experiencia lamentable, que significó un escándalo de proporciones —el caso March, en 1969— bajo la intervención de Mario Alessandro, debe ser una razón de peso para evitar esa tentación.

Cátulo Ovidio González Castillo, nacido en Buenos Aires en 1906, figura señera en el mundo del tango, seguramente uno de los cuatros letristas más importantes de su historia (el cuarteto debe ser integrado, además, con los ya desaparecidos Discépolo, Celedonio Flores y Homero Manzi) fue, inicialmente, compositor: puso música a las letras de su padre, el escritor José González Castillo. Actuó como instrumentista y director en giras por Europa y Africa, hasta 1935, tiempo en el que dio a conocer "Organito de la tarde", "Silbando", "Caminito del taller", "Corazón de papel" y, a partir del '40, inscripto ya en la corriente renovadora, "Tinta roja", "Patio de la morocha", "La calesita" y algunas obras memorables con Troilo: "María", "A Homero", "Una canción", y ese hallazgo, "La última curda". Castillo es quien contesta acerca de la existencia de autores que cobran cifras millonarias, mientras nosotros, no: "Es algo que está vinculado directamente al éxito personal de cada autor —reafirma—. Por lo demás, SADAIC no participa ni contribuye al éxito de las obras. Se limita, simplemente, a recaudar el dinero y a pagarlo. Nadie podrá negar que Palito Ortega —27 millones de pesos en el segundo semestre del '70—, como Mattos Rodríguez —20 millones y medio—, Francis Smith —16—, Discépolo —12—, Filiberto 8 y medio—, o Atahualpa Yupanqui —7 millones— son los preferidos del público en este momento. Por lo tanto, cobran más, aunque hay también autores como Gardel que permanentemente, sin vaivenes de moda alguna, reciben un nivel estable e importante —6 millones y medio en el semestre citado— de derechos".

Ramírez interrumpe: "Quiero aclarar que SADAIC no es una sociedad de beneficencia. Por lo tanto, a todos no les toca igual. El ingreso de cada autor está en proporción a su obra —reitera— y no a la calidad ni a la cantidad de su obra".

LA VERDAD ESTADISTICA

Entre otros, SADAIC ostenta un record nítido: 14.000 asociados. (La entidad estadounidense análoga congresa a 24.000; Alemania, **el país de la música,** tiene sólo 7.000 autores reconocidos). La desmesura se explica: pese a los filtros convencionalmente rigurosos —pero no demasiado para alguien medianamente preparado— no es difícil ser aceptado como socio, sorteando los exámenes pertinentes. Lo difícil, sí, para quien no alcanza un nivel absolutamente profesional, es su justificación como autor: hallar intérpretes interesados en su obra, lograr producir ingresos netos. Las pruebas de este déficit están computadas: sobre el total, 5.297 socios no cobran absolutamente nada en conceptos de derechos; 3.074, perciben de uno a cien pesos por liquidación; 2.078, están comprendidos en la categoría de los que encuentran de cien a mil pesos en las ventanillas de pago por cada período señalado; 617 autores, cobran de mil a mil ochocientos pesos viejos; 1.013, de mil ochocientos a tres mil seiscientos. En suma, hay una gran mayoría de socios que produce exclusivamente gastos a la Sociedad, por no alcanzar a cubrir la cuota social, fijada en 3.600 pesos viejos anuales. "Estos gastos —señala Ramírez— son cubiertos por los dos mil socios que producen ingresos en SADAIC.

Por eso, del mismo modo que las sociedades autorales de España, Francia, México, Italia, pedimos al Estado la ley 17.648 —promulgada el 22 de febrero de 1968— y su decreto reglamentario 5146/69 que establece el voto proporcionado a los ingresos por difusión de sus obras, evitando de este modo que gobierne la Sociedad gente no profesional y ajena al derecho de autor. No puede discutir contratos con las asociaciones extranjeras, con editores o empresas fonográficas, televisivas o radiales —acierta— quien no tiene intereses en la Institución".

PRESTAMOS Y ALGO MAS

La nueva administración, elegida en comicios establecidos al cabo de un lustro de intervenciones que resultaron casi catastróficas —hubo un período de 30 meses corridos, por ejemplo, sin que se efectuara ninguna liquidación— asumió el 19 de mayo de 1970. Por entonces, halló en los bancos mil quinientos millones de pesos retenidos, que repartió entre los socios, en préstamos a bajo interés, una saludable costumbre que existe desde Canaro. Hacia allí apuntan algunas críticas, como se ha dicho: ¿por qué se da más dinero a quién más tiene? Cátulo Castillo responde: "Por supuesto, estos préstamos están respaldados por el repertorio de los autores, de acuerdo a nuestra reglamentación. Y si existen diferencias, es al solo efecto de no enajenar el patrimonio de la Sociedad, que es nuestra obligación salvaguardar. Estos dineros que prestamos, serán devueltos por algunos socios en diez años y por otros, en un par de cobranzas. Pero en los dos extremos, sabemos que serán devueltos".

El mismo criterio se sigue en el reparto del llamado **dinero sin planillas,** continúa el secretario: "Hay una recaudación importante que ingresa sin identificar a qué autores pertenece; proviene de ejecuciones que se realizan en todo el país por intérpretes que no llenan planillas, o por el cada vez mayor uso del disco en lugares nocturnos, casas de música, etcétera, donde no hay un responsable que pueda consignar en una planilla las obras que se difunden así. El decreto 5146 establece las normas para la distribución de este dinero y a ellas se atiene fielmente el directorio. Esto beneficia, justificadamente, a los autores que tienen obras de éxito". Obviamente, los dardos provienen de un origen cierto, aquí: antes, esa recaudación se prorrateaba entre todos los asociados, imputándose a obras que, inclusive, no estaban grabadas ni editadas, es decir, que no tenían ab-

Ahora con mas Archivo Histórico de Revistas Argentinas

solutamente ninguna difusión. Ahora es requisito fundamental para participar de ese reparto, poseer la edición de la música por editoriales admitidas y la grabación registrada en los sellos que mantienen contratos con SADAIC.

En suma, la intención de la actual administración cuyo mandato se extiende hasta 1974, es la de establecer una Sociedad de Profesionales "pero que cumpla una función social y cultural —puntualiza Ramírez—. Para ello hemos invertido una parte minúscula de los fondos que ingresan, creando una obra mutual de la que nos enorgullecemos: una escuela que prepara a los socios en diversas materias, principalmente la música, además de ciclos de conferencias y conciertos de alto nivel. Por otra parte, acabamos de lograr algo que no tiene precedentes en toda América latina —se ufana—: una jubilación igual a la de las sociedades europeas similares, para los asociados de más de 60 años. Creo que cuando dejemos nuestros cargos, con estas conquistas sociales podremos retirarnos seguros de haber cumplido con un grupo humano muy olvidado, muy sufrido, permanentemente lleno de incertidumbres, porque así es la vida del autor y compositor".

TANIA, PIAZZOLLA, T. GOMEZ, PALITO, ETC.

"¡No, si estas cosas han sucedido siempre!... Los ataques a SADAIC, constituyen una norma: Enrique fue víctima propicia para estos manotazos —recuerda Tania, la viuda de Discépolo— pues, sensible como era, tomaba muy a pecho las calumnias, que llegaban a enfermarlo de manera real". Respuestas de esta índole fueron detectadas profusamente por **Folklore** al ser exhibidas ante distintos **notables de la canción** las críticas que censuran a las actuales autoridades. Tania cree que esos ataques "pueden tener origen en la maciza fuerza de la Ley de Protección Autoral que quieren derogar, anónimamente y en las apetencias que el Organismo despierta entre los arribistas de siempre. Pero no crean —advierte—: los autores y compositores poseen conciencia de sus derechos y de **la verdad de la milanesa**". Las metáforas gastronómicas fascinan, parecería, a los famosos. Astor Piazzolla, el controvertido vanguardista del tango, recientemente catapultado al éxito por "Balada para un loco", cree que los críticos de la actual administración, "como **cocineros** de especulaciones autorales ajenas, no estarían bien ni en la **Fonda del Pinchazo**. Porque, ¿por qué no se informan antes en las mismas fuentes de su preocupación? La pretensión de hundir a SADAIC les queda muy holgada", justiprecia, finalmente. Su discurso está dirigido, fundamentalmente, a un artículo aparecido en "La Revista de los Jueves" publicación del matutino "Clarín", que en su edición del 26 de agosto último se hizo eco de imputaciones anónimas, sin recoger la réplica de los atacados.

No son tan anónimos, para Armando Tejada Gómez, esos detractores; el poeta que acaba de publicar "Amanecer bajo los puentes", cree tenerlos identificados: "Son los integrantes del pillaje organizado —agrede— que fueron desplazados por la instauración de medidas reivindicatorias para el verdadero autor; son enemigos, falaces aspirantes al manejo de **la cosa**, que buscan incautarse de una Institución poderosa, robándosela a sus legítimos dueños".

¿QUE SE ESTA COCINANDO AQUI?

Eterna Tania: la verdad de la milanesa.

Reflexiones más suaves, pertenecen a Palito Ortega: "Es la primera vez que existe respeto por la gente que produce, y ese respeto se aprecia en las últimas liquidaciones que hemos percibido los autores y compositores argentinos. No encuentro razón, por lo tanto, para que haya gente que pretenda destruir con comentarios mal intencionados, la imagen de una entidad que honra al país", concluye el tucumano que suele encabezar la lista de cobros, cada semestre. Salteño, dueño de distintas profesiones —abogado, ex legislalor, pianista, compositor, poeta— Gustavo **Cuchi** Leguizamón no logra estar entre los privilegiados que más recaudan, por sus inspiradas, esenciales obras folklóricas, un amplio espectro cubierto desde "Lloraré", "Zamba del pañuelo", "Zamba de Anta", hasta recientes creaciones como "La Pomeña" y otras de mayor aliento. Pese a sus discretos ingresos autorales, el **Cuchi** acuña también juicios terminantes para con la diatriba trasnochada: "La lucha interna en SADAIC ha sido y sigue siendo cruenta —historia— para eliminar el gangsterismo, que durante tanto tiempo vivió enquistado en sus riñones. La derrota del sector negativo fue total, muy reciente y con color provinciano. Los verdaderos autores y compositores argentinos, en cuyas manos reposa hoy el gobierno de SADAIC, están muy contentos con lo ocurrido entonces, y los infundios no confunden a nadie".

Alberto Soifer, autor de másica para más de 150 películas que arrancan desde los tiempos le "La muchachada de a bordo", agrega un detalle revelador: "Durante los seis años anteriores a la elección de los compañeros que rigen la vida de SADAIC, no solamente no cobré nunca, sino que me sentía en la Sociedad, como un habitante de Siberia en el Trópico. Ahora todo ha cambiado". Enrique Cadícamo, el autor de "Nostalgias", "Por la vuelta", "Los mareados", coincide: "Las cosas marchan mejor que nunca y sus perspectivas a través de la ley 17.648, resultan tan halagüeñas que pronto los autores verdaderos podrán vivir de sus **derechos**, sin angustias ni desesperanzas". Un músico de la misma área, fundador de una escuela con permanente vigencia, Julio De Caro, opina que, contra lo que sugieren los maldicientes, "muchos socios aparentemente marginados, tienen ahora la oportunidad de superarse y llegar a ocupar primeros puestos como los que cubren quienes supieron dedicarse con todo esfuerzo a escalar posiciones". Estima que la regularización institucional, la reglamentación y el impulso dado, crean el campo propicio para los ascensos, justamente.

EL ROMANTICISMO PERDIDO

Desde sectores no tradicionales, sorpresivamente, puede detectarse también respaldo a la actual gestión de SADAIC. Carlos Suffern, compositor del más alto nivel, catedrático y director artístico del Teatro Colón, cree que "se está realizando una gran obra de revisión de actitudes y métodos con respecto a la música sin-

Ahora.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Cáustico Leguizamón: gangsterismo en la cocina.

fónica y de cámara. Nunca como hasta ahora hemos hallado los músicos de este género —informa— un apoyo y una comprensión como los que refleja el actual Directorio". Un ejemplo: se ha eximido de pago alguno a los compositores de la llamada música erudita. En otros rumbos, Mario Canaro, hermano del fundador de SADAIC y autor de joyas de la música popular como "Quiero verte una vez más", opina que la ley 17.648 "ha contribuido a eliminar muchos parásitos". Sus declaraciones enfatizan su apoyo a las actuales autoridades "y creo en el gran destino final de la Entidad", porque "las calumnias y la insensatez tienen el paso corto, son manotazos dados por quienes odian a la institución que mi hermano con otros visionarios crearon hace cincuenta años".

En aquellos tiempos de Canaro, como se dijo antes, las críticas existían y tenían dirección fija, como ahora. Cuenta Francisco García Jiménez en su libro "Estampas de tango" acerca de la labor de un tal Pedro Diorio, **un socio de asamblea**, que vivía para objetar todo lo que hiciera el presidente. En una asamblea, recuerda el escritor, cuando luego de las aburridas consideraciones iniciales se llegó al punto "Balance del último período y presupuesto para el próximo, cálculo de gastos y recursos", Diorio comenzó a discutirlo todo, aunque "si las ignotas composiciones de Diorio existían —anticipa García Jiménez— pondría la mano en el fuego porque las mismas no figuraban hecho ya los cálculos: el tiempo que con un centavo de crédito en las liquidaciones". Pero a Diorio no le importaba: impugnó el presupuesto, los gastos, los recursos y todo lo que se había anunciado hasta crear "un barullo de cifras tal, que hasta los adictos al oficialismo empezaron a dudar". Tanto que repentinamente Canaro explotó y gritó, dirigiéndose a todos: "¡Dificulto que haya una persona más económica que yo!" Sobrevino la carcajada inevitable ante el poco ortodoxo descargo, un aplauso y un mayor orden en el análisis de las cosas, mientras Diorio insistía en interrumpir e impugnar... por deporte. "Dios lo había puesto sobre Canaro como un tábano para picarlo y tenerlo furioso", parafrasea el escritor.

Ese romanticismo se ha perdido. Ahora las pullas tienen otro nivel y otros apetitos. No fueron pocos los observadores que señalaron en distintas reuniones con **Folklore** que un organismo que dispone de tanto dinero como SADAIC es una tentación para cualquiera. Con suspicacia, apuntaron que si la institución funciona bien, será difícil para ciertos sectores acceder a él; en cambio, desacreditándola, será tal vez posible ejercitar el zarpazo que tomará diversas formas. Una de ellas, podría ser la recuperación del régimen intervencionista.

LA QUINTA PATA DEL GATO

Sólo en la inteligencia de que se persiguen fines subalternos, puede entenderse algún aspecto de las críticas, demasiado pedestre, sin duda, aún a riesgo de caer en el disparate conceptual, se están buscando puntos

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

flacos que no lo son, que sólo constituyen enunciaciones rimbombantes, aptas para producir impacto a primera vista. En el capítulo préstamos personales, por ejemplo, citando fuentes sin identificar, el periodista Roberto Jacoby señala la verdad: el monto del crédito está en relación directa con los ingresos del solicitante; y cuestiona: "Obtienen los mayores créditos, no quienes más lo pueden necesitar, sino los que más cobran en sus recaudaciones normales". Subrayando lo ya expresado por Cátulo Castillo con respecto al tema ("no enajenar —distribuyendo antojadizamente los préstamos— el patrimonio de la Sociedad"), la revista "Letra y Música" —de la que son responsables Jorge D. Monsalve ("Marfil") y Hamlet Lima Quintana—, deja al descubierto el leve peso de la denuncia con un ejemplo, en su edición del 6 de setiembre último: "Si el señor José Larralde se lleva un préstamo de 10 millones de pesos, como obtiene una recaudación semestral de unos 6.800.000, tardaría dos años en liquidar su deuda", ya que la amortización, por reglamentación, es del 50 % de sus liquidaciones; en suma, cuatro semestres. "Pero usted afirma —se dirige al periodista Jacoby— que **los que más necesitan** no pueden acceder a esas sumas. Claro que no. Fíjese, le sacamos cuentas: si a un autor que cobra unos 50 mil pesos anuales se le prestaran, aún sin interés, esos 10 millones de pesos, su

¿QUE SE ESTA COCINANDO AQUI?

amortización sería de 25 mil pesos anuales". Puede que el lector haya hecho ya los cálculos: el tiempo que el beneficiado demoraría en saldar su deuda, alcanzaría los... ¡cuatrocientos años!

Los rechazos y adhesiones, en fin, afinan la mira hacia la cima de la actual administración. Pese a que pocas veces en la historia de SADAIC fue posible advertir con mayor rigor el trabajo de un equipo homogéneo, exaltaciones y diatribas reconocen un común destinatario: Ariel Ramírez. Por él fue el comentario risueñamente despectivo de aquel socio, perteneciente a la dinastía de **los tangueros**, tradicional dueña de la institución, el día de la asunción: "¡Puaj!" ¡Aquí hay un olor a campo bárbaro!...". Por él la referencia de un ex socio activo que se identificó ante **Folklore** sólo con sus iniciales, J. D.: "El señor Ramírez ha marginado a 12.000 socios, la mayoría cultores de nuestra música ciudadana. El señor Ramírez no nos pueden conformar aumentándonos la pensión...". Por él, en fin, la curiosa defensa de un importante autor —que solicitó ocultáramos su nombre—: "Mire, a mí ese Ariel Ramírez no me gusta, porque se siente dueño de SADAIC. Pero yo lo voté a él y lo volvería a hacer, porque sabe poner las cosas en su lugar y ahora hay honestidad". Más anónima y más peligrosa, resulta la opinión-amenaza de un volante dirigido a A. R., que en algún momento aconseja: "O se propone gobernar para todos los socios como se debe, respetando los verdaderos derechos, o nos veremos obligados como lo dice la Historia a utilizar la violencia contra usted y sus familiares, así como también contra otros miembros del directorio cuyos males crónicos aliviaremos pasándolos a mejor vida".

Quizá la última respuesta del autor de la "Misa Criolla" resulte suficientemente aclaratoria. La pregunta es: ¿por qué hay socios que no están de acuerdo con su gestión? La contestación: "Los criterios pueden ser distintos, pero la plana mayor del autor y compositor nos respalda, según usted puede constatar, realizando entrevistas individuales. Pero, por supuesto, nuestra acción ha perjudicado a algunos asociados que vivían al margen de la ley. Le doy un ejemplo: hemos montado una organización de inspectores para combatir el fraude de las planillas, que era gigantesco —un delito penado por la ley—. Naturalmente, el proceso a esos infractores se encuentra en manos de la justicia. Y sí, hay algunas reacciones en contra" ◆

SADAIC a la parrilla: de Francisco Canaro...

...a Ariel Ramírez, los mismos ingredientes.

Ahira a cargo del Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"Venga usted y véalo por sí mismo: el país le gustará, es distinto a lo que se supone"...
(De una carta de Horacio Quiroga desde San Ignacio, Misiones).

Por Marcelo Simón

¡CLIC!

Comienza este mes la temporada de los festivales folklóricos en el interior del país, un hilván entusiasta, ingenuo, vital de muestras más o menos espectaculares, que indirectamente, esconden una concreta aspiración: hacer conocer al pueblo donde se da cada puntada nativista con su secuela de humo de parrillas, taquiraris, fervor y también buena música y una porción de poesía, que el folklore ostenta.

Claro, hay pueblos que no pueden aspirar a atraer, por sí, auténtico turismo pese a los festivales. Otros, sí. Este es el caso de Misiones, por ejemplo, que entre el 27 de noviembre y el 4 de diciembre presentará en su capital una nueva edición —la novena— de su ya célebre festival, con un elenco "multiestelar" como dirían los anuncios cursis (pero es verdad, la cartelera es formidable). Y Misiones se llenará de gente, de visitantes.

En este momento, pienso: ¿qué traen los turistas, en esencia, al retornar? ¿Qué traen de Misiones, por ejemplo?

Hay una pregunta clave, que el viajero, antes o después del periplo, debe hacerse: ¿Qué es Misiones?

Algunos rastreadores de símbolos la definirán en emociones vagas pero esenciales: es la mano del amigo, tal vez, apretando cálidamente nuestra mano; o la mirada de una muchacha; o una guitarra en la selva; o el dorado que conquistamos por primera vez, quitándoselo al río; o el río mismo.

Otros, recurrirán a antiguos, sólidos, significativos emblemas, como los que nutren e inflaman los discursos escolares. Se los hallará en la síntesis del Escudo. Y entonces Misiones es los bastones de los nativos misioneros, a través de los tres períodos de la historia local: Jesuítico, Hispánico y Argentino, cuyas huellas están en la piedra derrumbada, en la sangre derramada, en el idioma y en la hidalguía de un pueblo. O es el arco y la flecha que denuncian el ayer del dueño del solar, el altivo guaraní, que en cada comarca ganó nombres dulces y sonoros: guayaná, gualachí, caingua, paraná. O es, quizás, el Sol Americano naciendo en el estruendo del Iguazú para poner luz argentina en el balcón subtropical del continente. También, para muchos, Misiones es el laurel de triunfo —y dolor— que margina el Sello Oficial de la Provincia: dos manojos de yerba mate, sí, alcanzarán para definirla.

No para todos.

Todo el que pase por la tierra roja, se llevará su propia parcialidad, su individual porción de maravilla y a su través explicará, cantará, nombrará el duro paraíso donde Quiroga modeló sus cuentos, tan apasionadamente como la arcilla; donde Manuel Antonio Ramírez soñó y se sumergió en un río indio que no quiere entregarse; donde las razas se confunden para crear un hombre nuevo, un protagonista vital.

Muy pocos viajeros tienen la gracia de capturar en totalidad la magia de Misiones. Sin duda los que lo logran, son los que vuelven para quedarse.

Este difícilmente pueda ser el caso de cierto turista apresurado, víctima de una ingenua y ávida búsqueda cósmica que suele dejarlo en ayunas. Se trata del que llega impulsado por lo que parece ser regla número uno del turismo, descansar... y no la cumple: traslada inevitablemente consigo el nervioso apresuramiento de la gran ciudad. Y entonces corre, se multiplica, intenta acceder a la omnipresencia, con el plausible propósito de verlo todo, de saborearlo todo, intentando evitar, justamente, una visión parcial. Es que la magnitud multifacética de la tierra en ofertorio lo conmociona.

Pero no se detiene á observarla en intensidad. Y entonces recurre a sus ojos suplentes y sólo se inmoviliza un instante por vez, el suficiente como para apuntar con su cámara fotográfica a un paisaje, a un rostro que le interesan súbitamente. El **clic** suena inmediatamente en la máquina y en sus pies, que con ese breve sonido cobran nueva actividad.

El **clic** es la frontera del error.

Porque en Misiones es preciso detenerse: más tarde, cuando el turista regrese a su hábitat, no tendrá que mostrar. Salvo algunos rectángulos de cartulina que circularán de mano en mano, o la colorida anécdota de las diapositivas proyectadas. Podrá hasta agregársele una filmación que el más imaginativo sonomontará con galopas. Pero faltará lo esencial: la verdadera vida de las imágenes muertas, deberá nacer del relator. Y el relator hablará de una Misiones que no vio, que no husmeó, que no amó, como Misiones necesita que se la ame, entendiéndola más allá de los **souvenirs**, la experiencia del primer mate amargo, las cataratas, la esperanza de que un yaguareté se cruce en el camino y algunas certezas como nombres aislados: los lapachos, y los jazmines, el comandante Andresito y la leyenda del Teyú-Cuaré, el mensú y el urú chesterfield y ñanduti.

Queda dicho, muy pocos viajeros tienen la gracia de capturar en totalidad la magia de Misiones. Lo curioso es que, si el tiempo o el corazón no alcanzan, tal vez sea posible adueñarse en un solo lugar. Pero, eso sí, aprehendiendo con puños y alma el paisaje físico y humano del lar. Así, el viajero retornará.

Una vez, hace años, un pintoresco turista llegó a estas tierras y se metió, acompañando a Lugones, en San Ignacio. Llevaba su máquina fotográfica con la misión de usarla, y eso hizo. Pero antes y después miró tanto que amó mucho y necesitó volver, para quedarse en ese mismo sitio.

Se llamaba Horacio Quiroga, claro.

Ahora Cultura | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORE

PARA GANAR EL TIEMPO!

Siempre
HORACIO GUARANY
Philips 5600

MUSICA DE REAL JERARQUIA QUE NOS ENORGULLECE POR QUE ES NUESTRA...

Al pie de tu reja - LOS CANTORES DEL ALBA
Polydor 5999

Homenaje a Violeta Parra
MERCEDES SOSA
Philips 5982

Hombre en el tiempo
CESAR ISELLA
Philips 4071

De la tierra
JAIME TORRES
Philips 5975

PRODUCIDOS POR PHONOGRAM S.A.I.C.

Antarctomania | Archivo Historico de Revistas Argentinas

OTRO CHAQUEÑO EN BUENOS AIRES

"QUIERO ENCONTRAR LA VOZ DEL INTERIOR..."

Piti Canteros, vehemente voz del Chaco.

Su decir, es así, con la expresión siempre inquieta del que bucea en la tierra, en el paisaje humano. Y se rodea de él; como una necesidad imperiosa, como un auto-compromiso con su gente, sus hermanos chaqueños —como él—.

Piti Canteros, el de los ojos gringos, vino a charlar con nosotros. Después de dos cafés y varios cigarrillos, de apreciar su último disco, supimos qué piensa, qué hace un chaqueño:

Recuerda: Sus amigos, su rancho en Resistencia, lleno de curiosidades y de elementos autóctonos. Hay desde un cachapé que sirve de escenario hasta tatúmulitas en las paredes. Allí están sus casi siete años recolectando cosas. Muchas. Tantas, que cuesta un gran esfuerzo identificarlas. "El rancho de Piti", como lo llaman todos, y donde cada viernes se reúnen a cantar, escuchar, disfrutar de lo nuestro, en un ambiente netamente chaqueño.

Estudia: Siempre, leyendo, viajando, recopilando leyendas y creencias muy típicas del Chaco. Lucha porque no se pierdan, y las transforma en apuntes, letras, ritmos nuevos, buscando la definición del canto chaqueño. Su canto, que hasta se hace homenaje a Misiones y se abraza con la música correntina en la temática y el verso.

Rescata: Con inquietud, con fervor, todo lo que sirve para definir el Chaco lírico que le concierne. Puede ser, por ejemplo, una vieja mazurka. Un inserto, quizás, en nuestro folklore, que resulta perfectamente aceptable si se tiene en cuenta su arraigo en colonizaciones europeas (austríacos y checoslovacos que se afincaron en la zona de Presidencia Roque Sáenz Peña). Y de los bailes del emperador, "Natacha" quedó en el Chaco: "Vamos a bailar, Natacha / deja de llorar, mujer / vamos a golpear las palmas / como en el país de ayer / deja de llorar, Natacha / recordar es no vivir / este es nuestro suelo ahora / Chaco tobamocovi / ojos de cielo y de mar / pelo de sol y maíz / esta es una tierra dura / para vos y para mi / pollerita roja, cabecita rubia / Natacha no llora más".

Canta y compone: Con su guitarra, a la que arranca perfecto sonido, con su voz simple, pero auténtica, entre las dos razones: la de la mujer de Juan cuando le dice: "Para que hachar el árbol y no hallar el pan de nuestros hijos al final de la picada, Juan... Vamos a trabajar en la ciudad que yo te ayudaré. Los hijos tienen que a aprender a reír, Juan... y yo también".

Terrazas de Buenos Aires. (Con Heraclio Pérez.)

Y es el grito del Juan, en la esperanza de "ha de haber un tiempo nuevo, para vos y para mi, como el tiempo siempre nuevo de la flor. Algo para qué luchar... Un hermano indio y otro gringo para hacer el hogar..."

Habla de su Chaco: En el teatro Gral San Martín, en el Fogón de los Arrieros, en centros e instituciones folklóricas, en la Casa del Chaco, donde acaba de presentar su último disco, y donde estuvieron Miguel Franco, Dante Panzeri, Américo Barrios y tanta gente que gusta escucharlo decir Chaco, y no venderlo.

Habla de su provincia con testimonios elocuentes, sin resentimientos, sin ataques inútiles. Cantándole a su gente.

Esto es, más o menos, el andar de Piti Canteros. Cuando tenga oportunidad, no deje de escuchar su "Canción para los hijos de Juan". Lo escribió en el Chaco, buscando la voz del interior.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Los Cinco del Norte: "Escondido y escondido, dulce niño Redentor . . .". Intérpretes de la canción ganadora, simplemente.

TERCER MUNDO: HORA DE CANTAR

Festivales hay muchos. Pero un FESTIVAL ARGENTINO DEL CANTO POPULAR REGIOSO, hubo uno solo. Pasó sin pena ni gloria, con una sutil publicidad y melliza promoción, que no ayudaron en mucho a que se destacara. Una inquietud personal me llevó a recabar opiniones de sus directos protagonistas. Y quise saber, más allá de la anécdota-festival vivida los tres primeros dias de octubre en el teatro Coliseo de la Capital Federal, el porqué de muchas cosas. Hablé con autores, músicos, intérpretes, sacerdotes y feligreses. Después de subir y bajar muchas veces del auto, fumar más de la cuenta, ir a misa, consumir varios cafés, visitar la Sinagoga, caerme de la escalinata, y anotar respuestas, me senté a escribir. Esto es lo que pude saber. Y se lo cuento. Las conclusiones, las hacemos al final. ¿Le parece bien?

César L. Canaveri, compositor del tema triunfador, va todos los domingos a misa, es peronista, no cree en la protesta.

CESAR I. CANAVERI

(Empleado - 43 años - casado - dos hijos - peronista): **Yo en realidad participé en el Festival porque tenia obras compuestas hace mucho tiempo... años... y bueno, fue una forma de despertar algo que estaba dormido. Sí, soy católico, no como usted dice, de los que se bautizan y toman la comunión y nunca más van a la Iglesia. Yo voy a misa todos los domingos, pues es el dia que dedico al Señor. No es la primera vez que musicalizo oraciones, o rezos. Tengo composiciones que hice sobre oraciones a San Francisco de Asís y que el padre José Mugica incluyera en su repertorio; otra con un poema de Agustina Larreta de Alzaga Unzué, y varias con Lia Gómez Langenheim. Mire, yo siempre compuse canciones de este tipo, porque entiendo que la oración religiosa es un estado de alegria espiritual, de mistica, que hay que expresarla más alegremente, es decir, cantando. Debemos aprender a ser más alegres. No, no creo que éste sea un paso que da la Iglesia católica para llegar, con estrategias, a un sector donde no puede penetrar. Si creo —estoy convencido— que es una obligación que se ha impuesto para poder estar presente en cada momento de la vida del hombre, musicalizando la comunicación con Dios. Sí, sí, por supuesto que este tipo de canciones populares religiosas son positivas, y sobre todo que abren un nuevo camino en la temática folklórica argentina. Hay gente que es partidaria de hacer letras de protesta. Pero ¿usted cree que conducen a algo? ¿Vió qué buenos compañeros tengo? Aquí, en Segba, me quieren mucho; y yo a ellos. ¿Sabe cómo me ayudan? Me alientan, me acompañan permanentemente. Eso es muy importante. Le agradezco su amabilidad.**

ALBERTO CARBONE

(Sacerdote tercermundista - 47 años -

Ahora.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

porteño): No, no participé del Festival. Tampoco asistí, pero conozco a la gente que estuvo en su organización. Sí, por supuesto, me parece positivo que se haya encarado algo nuevo dentro del canto religioso. ¿La música beat? Sí, es música. Y hay algo curioso: tiene reminiscencias de la antigua liturgia. ¿No lo cree usted? (soy lega en la materia). Cuando estaba en el Seminario un hermano mío cantaba con los Abalos. Yo quería ser bombisto, pero pudo más el Seminario. ¡Cosa linda el folklore argentino! No toco la guitarra. ¡Claro que canto! (mira Folklore). ¿Tiene letras? ¿Sabe cómo me gustaba oír "Argentinísima" cuando estaba en Devoto? A todos nos gustaba. Siempre salía primera en la votación. ¿El folklore como demagogia? ¡No, qué esperanza! Las letras de protesta no sirven para nada. Lo testimonial sí; eso tiene contenido. ¡Pero el Sínodo tiene muchas cosas importantes para tratar! Lo del celibato es secundario. Acá, en la Argentina, hay muchas cosas para resolver, para solucionar. Las monjas son de avanzada. ¿Para atraer masas?... ¿La música religiosa para atraer masas?... ¡No! no es necesaria. Sólo hace falta sensibilidad, comprensión, humanidad... y ver, aún siendo tuerto, como usted dice (cometí la irreverencia del "en el país de..."). Sí, es verdad, la Iglesia se ha quedado un poco, pero, por suerte, hay gente que pisa sobre la tierra. Mire, yo creo que no hace falta llevar el espectáculo a la Iglesia. Se desvirtuaría como lugar de recogimiento. El canto popular religoso en lo folklórico sí, es una expresión humana, por lo tanto, divina. Y si es divina es de Dios. Y él está en todas partes. Chau, que siga bien. (Le prometí acercarle los próximos números).

LOS CINCO DEL NORTE

(Intérpretes de la canción ganadora - José (25) - Pedro (28) - Dilio (28) - Daniel (23) - Raúl (30): Salvo Daniel, que es salteño, nosotros cuatro somos tucumanos, pero igualmente son provincias donde el culto católico está profundamen arraigado en las familias. No tenemos mucho tiempo para ir a misa, pero cuando podemos... No te rías, es cierto... Fijate que entre nosotros hay tres ex alumnos salesianos. Sí, nos sentimos cómodos. En general no tenemos problemas de cantar cualquier letra, y menos aún si son de carácter religioso. Si el tema nos gusta, lo cantamos. Tuvimos poco tiempo para preparar la canción; a pesar de todo salió, y salió bien, pero creemos que no fue muy positivo para encarar una nueva faz dentro de la temática folklórica. Además, le faltó promoción. Así y todo nos sorprendieron los aplausos al terminar la primera parte del tema. ¿Como composición? ¡Sí! (a coro como los de Viena). ¡Realmente un impacto!... La letra es sencillita, pero escuchaste qué bien lograda? ("Escondido y escondido / dulce niño Redentor / escondido muy adentro / te llevo en el corazón / ...escondido en mi alegría / escondido en mi dolor / escondido en mi silencio / escondido en mi canción / escondido vas conmigo / mi divino Salvador / escondido muy profundo / en estrecha comunión"). ¿Pero vos no creés en la comunicación, acaso?... ¡Y bueno!... es una forma de adaptarse a la época. Nos parece correcto que la Iglesia católica se acerque musicalmente a sus fieles. (A Favini). ¿Cómo autor? Sí, lo haría. Las obras de carácter religioso se funden en una tradición, y una historia bíblica, y hay temas importantes para tratar de darles métrica y musicalizarlos. Chau. (Buen viaje. Se fueron a San Juan).

Alberto Carbone, tercermundista, ex huésped de Villa Devoto: un hermano suyo cantaba con los Abalos; él, bombista frustrado.

ALEJANDRO MAYOL

(Ex sacerdote - tiene la edad actualizada): Sí, es lindo mirar por esta ventana: fijate, aquello es la CGT y ahí enfrente Bunge y Born. Que gracioso, ¿no?... y de fondo el río. Ah, sí, fue el padre Larroca, de Berazategui; llevó un conjunto beat a la Iglesia e interpretaron la Misa Beat. A mí, eso me parece oportunismo. Para explicarte lo del proceso tengo que hacerte un poco de historia: antes, la Iglesia digitaba todo desde un punto. Entonces, la dinámica era centrífuga. Después se dieron cuenta que el proceso debía ser a la inversa: centrípeto, nacionalizado, nuestro. Yo lo hice, claro. ¿Sabés cómo me dieron? Recién ahora entran por la variante. ¡Por supuesto que me inventé una misa para mis viejitas! Ellas tocaban el bombo y cantaban... ¿Los muchachos? Sí, lo entendían. Fijate que todavía hay gente que me dice "padre" Alejandro! Y ya hace cinco años que dejé el sacerdocio. ¡Vos no sabés lo que es mi hija! (un año y medio). Yo la quiero mucho a la Iglesia; hay que haber estado adentro para saber lo que vale. Me hubiera gustado participar en ese Festival, pero el Sindicato me lleva mucho tiempo. No, modificar la liturgia no; con eso no logramos nada; hay que comprometerse, la Iglesia debe asumir la responsabilidad de lo que que es el hombre: su historia, su pasado, sus anhelos de liberación. No puede dejar de ver cómo se pierde la dinámica de la fe. Hay que sentir, sentir realmente lo que es la tradición y lo nacional. Por supuesto que creo que este tipo de festivales es positivo, pero en tanto y en cuanto no respondan a conceptos preconciliares. La letra del escondido me parece demasiado pobre: Dios y yo juntos... ¡y olvidate del mundo! ¡NO! Las letras deben contener una verdad profética o bíblica ("La espada al final ya no servirá / en arado y pan se convertirá" - Isaías), ("Señor de la paz / tendré que luchar / mi manto vender / la espada comprar"). La Misa Criolla es soberbia, excepcional, pero... ¿vos sabés de algún pariente tuyo que la cante? Para mí, la idea es otra: lograr que se cante. El Jurado... mmm, no sé... tuvo que haber letras más profundas. Lo que sucede es que constantemente están castrando la expresión popular ("Zamba del grano de trigo / mañana yo he de ser pan / no le tengo miedo al surco / algún día he de brotar"). Te invito el sábado a un Festival que doy en una Villa miseria. ¿Venís?

El famoso Padre Alejandro, ahora es padre de otra manera: tiene una hija y es el actual administrador del Sindicato de Gráficos.

LUIS ALBERTO DRAGO

(Estudiante de abogacía - casado - 31 años - judío): Mire, yo no practico mucho mi religión, pero indudablemente que es eminentemente tradicionalista. Se introdujeron algunas modificaciones dentro de su liturgia, pero no han sido sustanciales. Bueno, los salmos cantados no sé si se resumen a pasajes bíblicos, pero sí al Torá, el libro sagrado de los hebreos. Todos los cánticos son de idioma hebreo, salvo la explicación del acto. Similar a la modificación que introdujo la Iglesia Católica. Imagínese... desde el momento que son cánticos religiosos, y los ritos, parte de la religión, sería muy difícil evitarlos de la liturgia si no se ajustan a los cánones de la religión. Yo pienso que estos cánticos no deben difundirse fuera de la Iglesia, porque interpreto que pasarlos por medios como la radio significa un poco imponer a la gente esa expresión religiosa, y el ser religioso o no es sólo un estado de gracia; pienso que comprende al hombre por el hombre en sí, con sus anhelos y problemas. Tal vez, esa sea la característica esencial. El que la Iglesia luche junto a cada hombre es una ca-

Abiacomar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Luis Alberto Drago, estudiante de abogacía, locutor: las opiniones de un judío. Los anhelos y problemas del hombre.

racteristica que deben tener todas las Iglesias, pues si no fuera así, no comprendo la razón de su existencia. ¿Tendencia política? Ninguna. Soy liberal. De nada.

LIA GOMEZ LANGENHEIM

(Casada - dos hijos - su edad figura en su libreta cívica): Sí, he publicado tres libros: dos de ellos de poesía infantil "Me contó mamita", "Ronda en el bosque", y otro, "Villancicos Argentinos". Mis versos fueron musicados, entre otros, por Celia Torrá y Perla Argerich. Soy católica militante, por convicción y tradición de familia. Inclusive, fíjese usted que tengo primos sacerdotes y obispos, y por línea paterna entronco a las familias papales de Rospigliossi y de Sabelli, que dieron varios Sumos Pontífices a la silla de San

Lía Gómez Langenheim, autora de los versos: ni siquiera es socia de SADAIC. No al divorcio y al casamiento de los curas.

Pedro. No, no me sentí mística, sino inspirada por mi fe religiosa... y como en otras oportunidades, ofrecí ese trabajo al Niño de Belén. ¡Sí, por supuesto! Sin ninguna duda, este tipo de canciones debe adentrarse en nuestra juventud. Desgraciadamente, sí, vivimos una época de injusticias sociales. ¡Claro que estoy de acuerdo! La Iglesia debe ser el canal de soluciones a tantos males porque debemos acudir al clásico Magisterio de la Iglesia en todos los órdenes. No... documentos testimoniales, no... Yo siento a los niños y escribo para ellos casi exclusivamente. ¿Sabe?, yo no pienso que voy a ganar dinero con mis canciones... Ni siquiera soy socia de SADAIC. Bueno, no puedo ser partidaria del divorcio por pertenecer a la Iglesia Católica, y personalmente, creo que el sacerdocio y el matrimonio son sacramentos a los que hay que entregarse de lleno. Me inclino por el celibato sacerdotal. De hecho que conozco lo tratado en el último Sínodo, de modo que como hija de la Iglesia que soy, aceptaré la decisión que se tome al respecto. Mire, para mí, el comunismo, es una pretendida solución que no lo es tal, porque niega al hombre todo valor espiritual. Y en el tercermundismo... me parece ver una nueva posición adoptada por muchos pueblos en procura de soluciones que creen mejores. No, no milito en ninguna agrupación política. No por ello dejo de interesarme en el destino de mi patria. No, no soy porteña: nací en Gral. Lavalle. Allí mi padre ejercía como médico. Adiós, hasta pronto.

ANTONIO GREMMELSPACHER

Secretario ejecutivo del Festival - probablemente sea lindo, o feo, o joven, o viejo: por intermedio de su diligente secretaria se negó a responder el cuestionario que le alcancé. Consideró que las preguntas hechas "nada tienen que ver con el Festival". Usted, ¿qué opina del interrogatorio?: ¿Es católico? / Edad / Estado civil / Lugar de nacimiento / ¿Cómo nació la idea del Primer Festival Argentino del Canto Popular Religioso? / Lo organizó la Revista Actualidad Pastoral. ¿De quién es la Revista? / ¿Ganaron o perdieron? / ¿Qué cantidad de personas concurrieron durante las tres noches? (aproximadamente) / ¿Lograron los fines que perseguían? / ¿Cuáles fueron esos fines? / Usted, personalmente, ¿cree que la Iglesia está atrasada en su comunicación con las masas? / ¿Cree que las composiciones folklóricas religiosas son una forma masiva de comunicación, que es comunicación más llana y simple? / ¿Qué opina del divorcio? / ¿Qué piensa del celibato sacerdotal? / ¿Cree que los sacerdotes tercermundistas están bien inspirados? / Nómina del Jurado".

Para clarificar en algo lo que el Sr. Gremmelspacher se negó a informar, extracté del programa impreso del Festival la nómina de los Jurados Literario y del Canto Popular Argentino, los que trabajaron conjuntamente en la elección de las composiciones presentadas como semifinalistas:

LITERARIO:

Presidente: Dr. Félix Luna.
Miembros: Presbítero Alberto Balsa; Presbítero Armando J. Levoratti; Presbítero Alfredo B. Trusso; Ingeniero Basilio Uribe.

CANTO POPULAR ARGENTINO:

Presidente: Maestro Carlos García.
Miembros: Profesora Irma Costanzo. Licenciada María Teresa Melfi.

MONSEÑOR MIGUEL ANGEL BAZAN

Por supuesto que no pude averiguar quien o quienes son los propietarios de la Revista Actualidad Pastoral, organizadora del Festival, el que a su vez fue auspiciado por la Comisión de Liturgia del Episcopado Argentina, que fundamenta en el programa: "alentar y orientar la labor de creadores (músicos y poetas) e intérpretes que, en nuestra Patria, están al servicio, tanto del Canto litúrgico, como del Canto del mensaje religioso, y por la necesidad de seleccionar y ampliar el actual repertorio de Cantos en la Sagrada Liturgia, hemos organizado este Primer Festival Argentino del Canto Popular Religioso. El Concilio ha apoyado esta tarea, por estar realizada con alegría y seriedad, ya que el canto tiene una finalidad de servicio a la Palabra de Dios, a la celebración, como medio de expresión de nuestra fe, y a la participación de la asamblea". Más adelante agrega: "El Festival está también al servicio del canto con mensaje religioso, el que sin ser estrictamente litúrgico, sirve a un enfoque evangélico de los valores humanos. Esta amplitud será enriquecedora si sirve, por un lado, al impostergable ideal de belleza y por otro lado, al diálogo expresivo con el pueblo. De ahí el calificativo de "popular". Finaliza diciendo: "Es nuestro deseo en estos días que estas iniciativas encuentren en nuestra Patria, la más cálida acogida, para alegría y rejuvenecimiento de nuestra iglesia y del Pueblo Argentino".

Bueno, usted está informado. Yo también. Pero, de todo esto surgen interrogantes: ¿podrá llegar la Iglesia Católica al rejuvenecimiento del que hace manifiesto? ¿Es el folklore argentino el método más directo? ¿O es la tabla de salvación que está más cerca? ¿Logrará el diálogo con el pueblo? (del que parece que carece. Pero, ¿ese diálogo será posible con rezos musicalizados, o hará falta introducir verdades proféticas, esencias y valores humanos en cada letra? ¿Debe o no comprometerse la Iglesia con los anhelos del hombre, comprenderlo y acompañarlo en su lucha, a través de la música popular? ¿O seguir adorando a Dios con cuartetas infantiles, fáciles de memorizar?

Ante todas estas preguntas, y como corolario, las expresiones de Paulo VI son terminantes: se declaró contrario a la idea de que la Iglesia debe mantenerse activa en la política y en asuntos mundanos, señalando que la función primordial de los misioneros es la propagación de la fe, pues de otra manera podría caerse en "una nueva forma de neocolonialismo".

Y usted, ¿qué opina del tercermundismo y el folklore argentino?

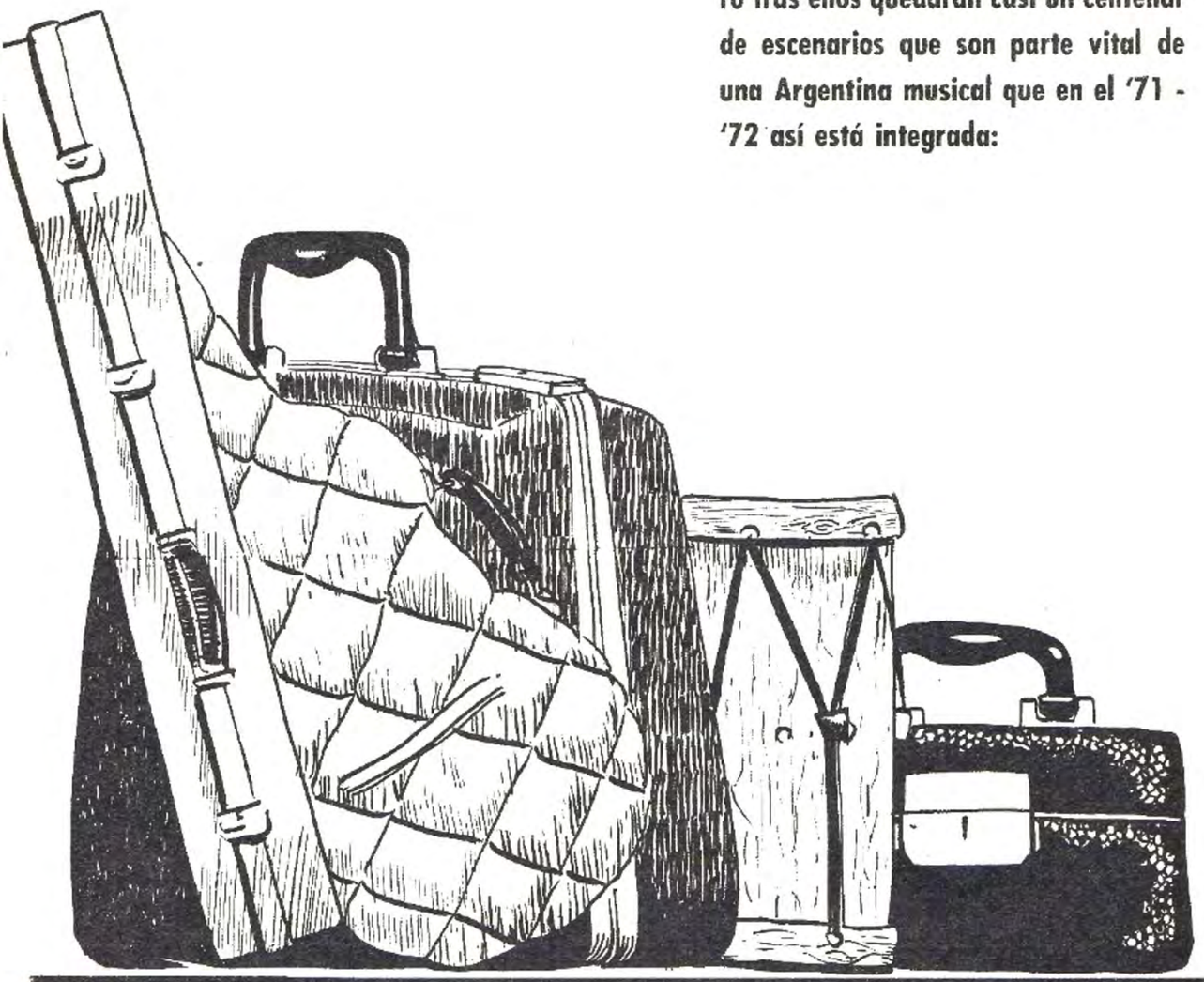
MYRTA CARLEN

(33 años - casada - 3 hijos - Cuando se de chicos con hambre no creo en Dios).

Ahora Cultura | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

NOS VAMOS A PONERLE MUSICA AL PAIS

Como ya es tradicional, cada noviembre el grupo más importante de artistas para esta fecha afina y hace valijas. Volverán cuando promedie febrero. Pero tras ellos quedarán casi un centenar de escenarios que son parte vital de una Argentina musical que en el '71 - '72 así está integrada:



NOVIEMBRE

5 al 7 - V. ANGELA
5 al 7 - R. S. PEÑA
5 al 7 - V. OCAMPO
5 al 7 - RESISTENCIA
5 al 7 - FORMOSA
10 al 14 - FRIAS
11 al 14 - MONTEROS
11 al 14 - SANTIAGO
11 al 14 - SAN PEDRO DE JUJUY
11 al 14 - INGENIO LEDESMA
18 y 19 - BALNEARIA
18 y 19 - O. TREJO
20 y 21 - R. SEGUNDO
20 y 21 - MALAGUEÑO
20 y 21 - S. FRANCISCO
20 y 21 - MORTEROS
25 y 26 - TOSTADO
25 y 26 - CERES
25 y 26 - H. PRIMO
25 y 26 - RAFAELA
26 al 28 - ESQUINA
27 y 28 - GOYA
27 y 28 - SAN JUSTO
27 y 28 - L. PAIVA
27 al 4 de diciembre - POSADAS

DICIEMBRE

4 y 5 - C. CUATIA
4 y 5 - MERCEDES
4 y 5 - GUALEGUAY
4 al 7 - GUALEGUAYCHU
6 y 7 - C. URUGUAY
8 y 9 - ARRECIFES
8 y 9 - JUNIN
8 y 9 - V. CAÑAS
8 y 9 - SAN PEDRO
8 al 12 - SAN LUIS
9 al 12 - LA BANDA
10 al 12 - W. ESCALANTE
10 al 12 - LA CARLOTA
10 al 12 - LAS PERDICES
10 al 12 - PEHUAJO
11 y 12 - CHIVILCOY
11 al 19 - S. TOME
14 y 15 - PIEDRITAS
14 y 15 - RUFINO
14 y 15 - V. TUERTO
14 y 15 - CH. LADEADO
16 y 17 - C. DE GOMEZ
16 y 17 - FIRMAT
16 y 17 - SAN GENARO NORTE
16 y 17 - CASILDA
17 al 19 - M. JUAREZ
17 al 19 - BELL VILLE
17 al 19 - OLIVA

ENERO

5 y 6 - LAS VARILLAS
5 y 6 - VILLA DEL ROSARIO
5 al 9 - V. MARIA
6 al 9 - BALCARCE
7 al 9 - RIVADAVIA
6 al 19 - JESUS MARIA
12 al 16 - RECONQUISTA
13 al 16 - C. DE ARECO
14 al 16 - LA PAZ
19 y 20 - SAN LUIS
19 y 20 - MERCEDES
19 y 20 - SAMPACHO
19 y 20 - J. DARACT
21 al 23 - G. PICO
21 al 23 - H. RENANCO
21 al 23 - CARHUE
21 al 23 - TOAY
22 al 30 - COSQUIN
25 y 26 - SANTA ROSA DEL RIO PRIMERO
25 y 26 - ARROYITO
29 y 30 - CHAZON
29 y 30 - INTENDENTE ALVEAR
31 y 1º de febrero - C. MOLDES
31 y 1º de febrero - G. LEVALLE

FEBRERO

2 y 3 - PASO DE LOS LIBRES
4 al 6 - SANTA FE
5 al 6 - CONCORDIA
4 al 6 - PARANA
4 al 6 - SALTO
4 al 6 - PAYSANDU
5 y 6 - INTENDENTE ALVEAR
8 y 9 - ACHIRAS
8 y 9 - NASCHEL
8 al 10 - VILLA DE LAS ROSAS
9 al 13 - CATAMARCA
9 al 13 - LA RIOJA
10 al 13 - S. MARIA
10 al 13 - TINOGASTA

los cantores de quilla huasi
los cuatro de córdoba
los chalchaleros
chino martínez
ramona galarza
fermín fierro
los gauchos
horacio guarany
los indios tacunau
soldado chamamé
daniel toro
carlos torres vila
los tucu tucu
adelina villanueva
los de salta
césar isella
rubén durán
las voces blancas
los altamirano
ballet santiago ayala
"el chúcaro" y
norma viola
waldo belloso
con eduardo arbace
cristina y hugo
chango nieto
jovita díaz
luis landriscina (Enero-Febrero)
los trovadores

Producciones DOCTA

Córdoba: Avenida Colón 184, piso 2º - Tel. 27271 - 20692
Capital: Bmé. Mitre 1221, piso 8º, F - Tel. 35-8101 - 49-7879

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MIRADOR

INFORME SOBRE GRABADORAS

El título se lo sacamos, indiscutiblemente, al "Informe Sobre Ciegos", una de las partes fundamentales del libro "Sobre Héroes y Tumbas", de Ernesto Sábato. Hay también algunos antecedentes más recientes, como el "Informe de un Día" que figura como una de las bandas del LP del conjunto Manal grabado en Mandioca, el desaparecido sello de Jorge Alvarez. Pero, esencialmente, lo que nos interesa en este caso es pasar revista a las distintas empresas discográficas de nuestro medio y su relación con la música folklórica y la popular argentina, entendiendo por tal la que está representada por creaciones que, tomando ritmos o melodías tradicionales, implica sin embargo un esfuerzo autoral definido y un aporte progresista a la cultura nacional.

Iremos por orden alfabético a fin de evitar comparaciones y ponderaciones, dejando éstas, más bien, al sentido crítico del lector, en función de sus propios gustos y de los elementos de juicio que podamos aportar en los párrafos que siguen. Se prescinde, igualmente, del mayor o menor poderío económico de cada una de las grabaciones, factor éste de escasa importancia en lo que nos interesa, e igualmente pasaremos por alto el hecho de que el sello sea producto de una empresa nacional o de una filial de una red internacional, cosa que tampoco influye demasiado y que, contrariamente a lo que podría suponerse, no da pautas de comportamiento con respecto a repertorios y políticas de grabación. Para abreviar el análisis, hemos tomado en cuenta únicamente aquellos sellos con decidida actuación en el campo y con un sistema de difusión que nos alcanza; quedan en el tintero EMI Suppliers, por ejemplo, que no interviene en folklore, y Qualiton, Diapasón y otros sellos de los que no tenemos información directa sobre actividades.

CBS

Una de las primeras en organizar un departamento dedicado específicamente a las grabaciones de música criolla, separándolo de lo que era, en ese entonces, el "director artístico" general. Implantó también una variante tibia de lo que es el productor independiente actual, pero manteniéndolo en estricta relación de dependencia con la jerarquía empresaria; actualmente están Chany Inchausti y Jorge Fortunato en esta área. El hecho de haber contado durante muchos años con un director artístico como John Lear le hizo avanzar mucho en el campo de lo experimental: así apareció Waldo de los Ríos, y también el Grupo Vocal Argentino, y posteriormente la contratación del Cuarteto Zupay. Paralelamente se mantuvo en la línea de lo tradicional con Jorge Cafrune, María Helena, Los Manseros Santiagueños y una experiencia no muy feliz con Los Quilla Huasi, que hicieron una escala en su pasaje desde Philips a Microfón. En materia de obras integrales se hicieron trabajos con Rubén Durán (Rapsodia Correntina), Los Trovadores (Los Oficios del Pedro Changa), el propio Waldo (Suite Sudamericana), el Grupo (una tardía versión de La Misa Criolla) y Jorge Cafrune (La Independencia); en los últimos tiempos, bajo la dirección artística de Hugo Piombi, se han encarado discos de aliento, como un LP de guaranias por Cafrune y álbumes con una idea central y varios artistas del elenco. La calidad de grabación y la presentación del material ha estado siempre de acuerdo con los adelantos de la técnica en cado momento, sería deseable, tal vez, un mayor impulso a las grabaciones estereofónicas, para las que hay ya una discreta cantidad de aparatos reproductores o, por lo menos, compatibles a monaural. La proyección al exterior no ha sido excesiva, pese a que en el campo de lo juvenil CBS es una las empresas líderes.

CBS - Otros tiempos - Cafrune con De Guglielmo y Lear.

DISC JOCKEY

El espíritu hidalgo de Manuel Rodríguez Luque se ha reflejado también en este terreno, ya que esta grabadora combina algunos de los elementos más importantes en nuestra discografía folklórica con una no especialización general que los hace aún más valiosos. Nos referimos a la serie grabada con la intervención de Leda Valladares, que comenzara con dos discos de Leda y María, siguiera con un notable volumen sobre antiguas canciones españolas, a su vez adelantado una década a su tiempo, y continuara con la serie "Documental Folklórica", que incluyó discos sobre el folklore de Salta, el de Tucumán, un disco doble sobre canto de niños y el "Diario de un Pastor de Cabras", con Anastacio Quiroga, quien suele ser visto en los escenarios porteños con Leda en un espectáculo sobre instrumentos y danzas nativas.

No ha habido en Disc Jockey ediciones de conjuntos vocales de importancia, pero sí en cambio algunos ejemplares de danzas folklóricas, grabados por Alberto Ocampo y Alberto Castelar, entre otros. La producción actual de folklore no es de magnitud; la presentación de los LP's ha sido correcta, presentando en algunos casos folletos explicativos y letras de canciones.

FERMATA

La existencia de esta grabadora en el mercado data de hace pocos años y en los primeros tiempos se dedicó casi con

Anuria.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MUSIC HALL - La vena humorística de Rodolfo Zapata.

exclusividad a la edición de novedades extranjeras, siendo las excepciones los tres discos de la serie "14 Con el Tango", que tuvieron marcada repercusión en los medios culturales, aunque no hayan alcanzado cifras de venta fabulosas. Desde fines de 1970 Fermata se ha lanzado a algunas expresiones de orden popular nacional, desde discos de Anzoátegui hasta Adelina Villanueva y algunos otros valores jóvenes. No puede decirse que haya una línea definida, sino más bien una búsqueda que puede demorar aún algunos años en fructificar. Puede anotarse una combinación de excelente predisposición con algo de inexperiencia, pero no es difícil arribar a un diagnóstico optimista en cuanto al futuro. Fermata es, probablemente, una de las empresas que mejores perspectivas ofrezcan en estos momentos a los innovadores en la materia.

MICROFON

Muy posiblemente la disquera que mayor elenco folklórico ha reunido en los últimos tiempos, proporcionalmente a su dimensión total e incluso en valores absolutos. Comenzando hace diez años como representante de varios sellos de prestigio internacional y con un plan de grabaciones locales relativamente reducido, se ha ido transformando hasta albergar a Víctor Heredia, Los Quilla Huasi, Los Huanca Hua, Carlos Torres Vila, Los del Suquía y Los Altamirano, entre muchos otros, y una producción bastante densa. El estilo general oscila entre un modernismo posible en lo individual (el caso de Heredia) hasta un tradicionalismo que bordea en lo melódico (los conjuntos en general), sin demasiados arreglos polifónicos o experimentos; comercialmente ha dado excelentes resultados, reflejados en el hecho —inédito desde hace varios años— de haber logrado ubicar varios títulos simultáneamente entre los discos de mayor venta del país, codo a codo con obras juveniles y música "beat". Otro aspecto de importancia ha sido el lanzamiento de series económicas, que han permitido al público de escaso poder adquisitivo el acceso a buena parte del repertorio, sin grandes desembolsos. La calidad técnica de las grabaciones es correcta, la presentación va desde lo ambicioso (en el material de precio regular) hasta lo vistoso (series de bajo precio). Los métodos de comercialización son también interesantes, pero ello será tema de otra nota en el futuro.

MUSIC HALL

Cuando llegue el Juicio Final Folklórico, probablemente haya un hecho decisivo que incline la balanza hacia enviar al sello de Luis Calvo al cielo, en lugar del infierno nativo, cerca de la Salamanca: el haber rescatado el repertorio del extinto sello TK (un prodigio de mala administración) y haberlo convertido en fuente de estudio, comparación y deleite. Esta grabadora TK (comercialmente llamada Inter Bas) llegó a tener en su elenco a figuras del calibre de Eduardo Falú, Los Fronterizos, Los Quilla Huasi, Aníbal Troilo, Roberto Grela y Los Andariegos, disolviéndose pese a ello, por dificultades económicas. Music Hall adquirió el repertorio y lo ha devuelto al dominio público, a precios accesibles.

En lo propio, el sello ha explotado la vena humorística de Rodolfo Zapata, la línea de Daniel Toro (algo reiterativo en sus recientes producciones, después de haber apuntado como renovador) y tiene también una fuerte dosis de música correntina y paraguaya en sus venas, con los Hermanos Cena, los Hermanos Barrios y otros conjuntos. En lo vocal, hubo un intento con Las Voces de Edgardo Gustavo, después que el temperamental folklorista se separó de Las Voces Blancas, dos albumes con el Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, que tuvo un buen cuarto de hora, y se ha trabajado con Los Cinco del Norte, logrando algunos triunfos y malogrando otros por el efectismo del grupo, que no siempre ha seguido una línea coherente. Lamentablemente, no es mucha la influencia que las compañías de discos pueden ejercer, todavía, sobre la conducta profesional de los artistas. Finalmente, pueden anotarse dos discos del Trío Juárez, a los que se puede adjudicar valor permanente en la línea de Lagos, Cura y otros intrumentalistas que están trabajando fuerte en estos momentos.

(Continuará)

MICROFON - El suceso de Los del Suquía.

Administración | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

JUGUEMOS EN EL MUNDO

FOLKLORISTAS EN EL EXTERIOR

Son ocho informes que se nos ocurren apasionantes. Léalos. Mientras aquí, en algunos sectores de la música popular estamos descubriendo el mundo —y, a menudo, estamos dejando influenciarnos por él— el mundo está descubriendo, vigorosamente, el folklore argentino de proyección, pero con bases fieles (o, en fin, con algún pecadillo de transgresión). Una nota de fondo, con fotos exclusivas.

Quipildor, Favier, Pereyra y Barboza, muy bien acompañados en Beluckistán, arriba. Abajo, Cafrune - Cardozo Ocampo: Paraguay.

Arriba, Suray, Raúl, Raquel & Cía. en exposición moscovita, admirando un artefacto lunar. Abajo, Cafrune desfilando lo más campante por la elegante calle Palma, de Asunción.

UNION SOVIETICA

¡AHI VIENEN LOS ARGENTINOS!

Cada dos años la Unión Soviética organiza una gira por sus territorios, con artistas latinoamericanos. El nombre poético de "Melodías de verano" distingue a esta bienal que patentiza la avidez por todo lo que tenga sabor amerindio en Oriente y Occidente.

En este caso fue el **Gosconcert**, dependiente del Ministerio de Cultura de la URSS, el ente organizador, el que coordinó la presentación, a lo largo de dos meses —julio y agosto— de siete delegaciones correspondientes a otros tantos países, uno de ellos, Argentina.

Fueron 55 recitales en 60 días, un promedio considerable, enhebrando ocho ciudades de seis repúblicas.

Los argentinos eran: el conjunto de Raúl Barboza, integrado por su director, Raquel Marino, Norberto Pereyra y Nelson Giles; la santiagueña Suray, acompañada en guitarra por Alberto Favier y el barbado trovador Zamba Quipildor. Ecuador, Brasil, Uruguay, Colombia, Panamá y Bolivia estaban también representados por sus folkloristas (Ecuador con alguna trampita: sus interpretaciones oscilaban desde "Pájaro campana" hasta los corridos mexicanos, soslayando la temática ecuatoreña, menos atractiva), hasta totalizar 49 artistas (con directivos e intérpretes, eran, en rigor, 60).

Desde el comienzo, quedaron entendidas las reglas de disciplina a las que parecen estar habituados los artistas en aquellos lares: "**Llegamos a Moscú el 27 de junio a la medianoche** —informa Suray—. **Al día siguiente, desayunamos a las diez, firmamos contratos al mediodía, almorzamos a las dos de la tarde, a las cuatro se envió a buscar nuestro equipaje, a las seis debíamos estar en la puerta del hotel para tomar el micro que nos llevó al aeropuerto: a las siete despegó el avión hacia nuestro primer rumbo. El que no estaba listo, desde el primer día completa la blonda santiagueña— perdía el viaje y debía arreglarse solo**".

"**Fuimos muy bien atendidos** —recuerda Raquel Marino—: **la gente quiere mucho a los latinoamericanos**". "**Pero a los argentinos, particularmente** —corrige Raúl ante el redactor—: **nos adoran. No sé por qué ocurrirá eso, pero es así. Tal vez** —concluye picaramente— **porque estamos lejos y no nos conocen bien**".

Sin embargo, no es tan así: más de una vez los **ches** respingaron al oír "La cumparsita" (los rusos le llaman, vayase a saber por qué, "la danza de la muerte") y "El choclo" —muy a la europea— por radio. "**A cualquier hora del día** —anoticia Quipildor— **se oyen esos dos tangos. Y hemos visto que hay academias de tango, también, en Moscú**". Por eso, por la identificación Argentina-Tango, Suray incluyó en su repertorio canciones de Buenos Aires. "**Canté también "La ternura"** —memora—, **una bellísima canción rusa que compuso una mujer en homenaje a Yuri Gagarin. ¿Chacareras? No, porque tenía una sola guitarra y no había bombo ni quien pudiera tocarlo, cosas fundamentales para la chacarera**".

A diferencia de lo que tradicionalmente sucede con los equipos futbolísticos argentinos en gira, nuestros folkloristas constituyeron la más disciplinada delegación ante "Melodías de verano". No la más exitosa, pero sí un grupo que no se mareó con el vino de Georgia, ni con las muchachas de Lituania, ni con la tentación de la discusión política, o la parada del "porteño piola". Aunque no parezca importante, es algo digno de destacar. Tanto, como para que Nicolás Burlak, director general de escena, enfatizara en una reunión en la "Casa de la Amistad" de Minsk: "**Nosotros hace muchos años que recibimos delegaciones artísticas de América. Pero nunca vimos artistas tan cultos como los de esta embajada en general y los argentinos en particular**".

No hubo compulsas, ni presiones, ni custodias, ni misterios: "**Pudimos movernos con toda libertad, metiéndonos donde nos diera la gana** —exagera Zamba— **porque nadie nos lo impidió. Tampoco se nos habló maravillas de la Unión Soviética**". "**Al contrario** —se apresura Suray—: **aquel que, seguramente para congraciarse con los rusos, quería hablar del imperialismo yanqui y esas cosas, recibía una mirada sospechosa y el interlocutor se las ingeniaba para cambiar de tema; aquello era una cosa cultural, no tenía nada que ver con la política**".

Sin embargo en algún momento, hubo un episodio que rozó el tema. En Minsk, precisamente, un periodista de Bielorrusia visitó los camarines argentinos, charló de generalidades, y de pronto disparó, dirigiéndose a Raúl Barboza: "**¿Qué opina usted del problema Vietnam y del problema árabe-israelí?**" Suspicaz, un guitarrista (¿Pereyra? ¿Giles?), intentó advertir al acordeonista que no se dejara **embretar**, que no respondiera. Pero Suray, con calma, intervino: "**Yo tengo respuesta para eso** —pontificó—. **Yo considero que los artistas tenemos derecho** —atajó— **a hablar de los problemas del mundo porque somos una porción sensible del mundo. Vietnam y el Medio Oriente, son heridas que duelen no sólo allí, sino en todo el orbe. Los artistas, que somos embajadores de paz** —reiteró— **odiamos la violencia, la sangre que se derrama injustamente, las lágrimas. En suma debiera usted preguntar a los responsables de tanto dolor y no a nosotros, qué opinión tienen ellos**". finalizó. El periodista saludó y se fue.

Las actuaciones se cumplieron gene-

(Continúa en la página 24)

www.computadoraybyte.com/Historia de la Informática Argentinas

JUGUEMOS EN EL MUNDO

(Viene de la página 22)

ralmente en estadios y en algunos teatros. Leningrado fue la ciudad donde mayor éxito se obtuvo, aunque el nivel fue brillante en todas partes.

Raúl Barboza regresó con algo de menos: su acordeón, sorpresivamente birlado tres días antes de concluir el periplo, en una calle de Moscú, mientras charlaba con el embajador argentino. Suray, volvió con un recuerdo imborrable: hizo escala de varios días en París y tuvo ocasión de conocer a la familia Pons —calle Descartes, no dio dirección— una embajada argentina suplementaria, de puertas y corazón permanentemente abiertos para los compatriotas. Zamba Quipildor retornó con otras dulzuras: un nuevo contrato para presentarse nuevamente en la URSS a partir del primero de marzo del '72, para realizar por lo menos 30 recitales: fue el número que impactó de entre todos.

Misión cumplida, en consecuencia.

PARAGUAY

UN BARBUDO HIZO LA REVOLUCION

Ocurrió el 2 de octubre en el estadio de Cerro Porteño, absolutamente colmado. Es que se había anunciado la presentación, por primera vez en Paraguay, de una espectáculo de doma y folklore, protagonizado por artistas y jinetes argentinos.

Los primeros eran Jorge Cafrune, Los Chalchaleros, Ramona Galarza, Luis Landriscina, Jovita Díaz y el animador Julio Marbiz. Los segundos, Chacho Agüero, Abel González y Zacarías Silveira, de Coronel Juárez, Angel Dilena de Saavedra, Angel Nieto de General Acha y Hugo Irazábal de Tandil, todos bonaerenses, todos bajo la conducción, de algún modo hay que decirlo, del paisano Roberto Rodríguez de Pigüé, un respetuoso y sonriente cantor de rancheras y milongas festivas que él mismo compone.

La fiesta fue organizada por Jorge Cafrune quien se constituyó en imponente atracción desfilando de a caballo por el elegante paseo guaraní de la calle Palma.

Una revolución en las buenas costumbres paraguayas y una apertura que hay que continuar, enviando artistas de esa magnitud y esa verdad y recibiendo, en intercambio, a conjuntos paraguayos como Las Voces Nuevas, que tienen mucho que mostrar por nuestros pagos.

El robusto guitarrero agregó algo más a su actuación convencional: presentó oficialmente al público, en Cerro Porteño, acompañado por la orquesta del venerable Mauricio Cardozo Ocampo, el repertorio de un reciente LP —hasta ahora de circulación sólo en Paraguay— dedicado a los pagos de Stroessner.

Valga, además, como felicitación al barbado jujeño, un entusiasta preocupado siempre por producir con fundamentos.

ESPAÑA I

CARTA DE CHOLO

"Madrid, 20 de octubre de 1971. Queridos amigos: el día 14, a las 11.30, nació, en Madrid (clínica Santa Cristina), con tres kilos y medio de peso, Gabriela Haleet. Se suma, esta nueva hija mía, a los cinco que tengo (4 de mi anterior matrimonio) y cierra, al parecer, el ciclo. Aunque nunca se sabe...

Contentísimos con ella, pues además, de su feliz advenimiento conseguimos el nombre Haleet —un nombre árabe que aquí no está permitido— en honor a los padrinos de Chepes, La Rioja, amigos de ese origen que son, a la vez, padrinos de Adriana: la familia Palís, Juan y Jorge, hermanos. Esta semana se celebra una feliz idea de la **Embajada Argentina en Madrid**, y subrayo **Embajada** porque corresponde: deben repertirse hechos como esta "Semana Argentina" que está programada. Así es como nos van a conocer. Porque la realidad es que no nos conocen del todo, no debemos engañarnos. Les cuento que desde mi audición, "Argentina canta así", que se difunde por La Voz de Madrid, doy a conocer argentinismos con toda naturalidad. Y parece que mi chamuyo gusta bastante: irradio, además, buenos discos de folklore y tango. Vuelvo a fines de noviembre para quedarme o volver; a los chicos les hago falta y ellos consideran que ya es bastante con un año de ausencia. Si los convenzo para que vengan, mejor, porque, en rigor, no es tiempo de retornar aún: queda mucho por hacer, aquí. ¿Noticias? Los Huanca Huá llegaron ayer y están advirtiendo que no nos conocen. Lo vieron claramente cuando cantaron en la Embajada —sin subrayar aquí—: el domicilio del embajador. ¿Otra? Jorge Cafrune desplazó a Larralde en el ranking de discos. Pero el capo máximo sigue siendo Yupanqui. Modestamente me ubiqué con dos LP grabados: el primero, con el nombre de mi audición: "Argentina canta así". El segundo, "Sudamérica mágica". "Río manso" fue grabado por Alberto Cortez: esto tiene mucho valor. Feliz de haber charlado con ustedes, aunque epistolarmente, les envío un abrazo grandote junto a los saludos de los míos y el deseo de felicidades. A los lectores de **Folklore**, mis mejores recuerdos".

Cholo Aguirre

ESPAÑA II

GRAN ACUERDO FOLKLORICO NACIONAL

Cuando el pasado 25 de octubre nos encontramos en el hall principal del Aeropuerto Internacional de Ezeiza con los rostros alegres de aquellos que partían rumbo a Madrid y Barcelona integrando una delegación oficial del Gobierno Argentino, advertimos en la charla de cada uno de ellos una general expectativa sobre el resultado de este viaje. La preocupación en este tipo de cosas, sigue siendo la misma: ¿Cuál será la reacción del público europeo ante la expresión de nuestra música nativa? Una preocupación comprensible en este caso, si tenemos en cuenta que, nunca antes delegación tan numerosa y con tantas primerísimas figuras, ha compartido la responsabilidad embajadora que a ellos les cabe.

Foto pretérita de Cholo Aguirre con dos de sus muchachos: en Madrid, ahora, comienza a sentir la picazón de la nostalgia. ¿Volverá?

En Ezeiza, Roberto Rimoldi Fraga esperaba que el matrimonio no lo favorezca como a Cafrune, ensanchando su abdomen. Se verá con el tiempo.

Julia Elena Dávalos dijo: **"Siempre es importante probar la reacción de otro tipo de público, claro que la imagen que allí se tiene es la de la boleadora y si uno no va y presenta un indio, la cosa es poco espectacular. Vamos a brindarnos con jerarquía respetando lo típico".**

Al interrogarla sobre la continuación de su viaje por otros países del continente, Julia Elena nos informó que luego del Festival, actuaría contratada por la Radiodifusión Francesa, ofreciendo además un recital en la ciudad de París.

Juan Carlos Saravia y Polo Román, hicieron declaraciones muy parcas, posponiendo su charla para el regreso, donde con toda objetividad nos informarán sobre el éxito o no de esta muestra del canto argentino, gestionada por el conocido Manolo Gómez Carrillo, funcionario de la Embajada Argentina en España.

Hugo Díaz, en cambio tiene mucha fe en la delegación, acotando: **"Este es el momento más importante para nuestra música; conozco Europa y creo que si este tipo de recitales se hace con mayor frecuencia llegaremos a imponernos".**

Fue aquí donde advertimos la presencia de Ramón Anello, representante artístico de Los Chalchaleros y otras primeras figuras de nuestro folklore, además de ser el laureado productor del programa televisivo "Del Pueblo". Anello expresó: **"Viajo para tomar contacto con empresarios españoles. Existe allí mucho interés por llevar números argentinos, especialmente artistas del folklore. La moda es un aliado que no debemos desaprovechar, el entusiasmo por la línea "Gaucho's Look" creó un natural interés por lo argentino. Prolongo mi viaje a Italia, Francia y posiblemente Alemania y Suiza donde capitalizaré la exitosa presentación de Los Huanca Huá que ya llevan 40 días de estadía en el continente europeo".**

En lugar aparte y alejados del fuerte murmullo que producían viajeros y acompañantes, localizamos a Roberto Rimoldi Fraga en compañía de su flamante esposa, Estela Lanusse, quien a modo de prosecusión de la luna de miel recién finalizada, acompaña a su marido en esta presentación sobre los escenarios españoles. Roberto nos dijo, hablando de la proyección que a él, personalmente, le cabía como integrante de la delegación: **"Para mí es importante, ya que es la primera vez que tendré una experiencia a nivel exterior y deberé proyectarme hacia la época de mis comienzos para explicar qué significa la trayectoria de mi canto, puesto que el público español desconoce las razones del mismo".** Su estadía no se prolongará mucho más allá de las presentaciones previstas, siendo esperado para iniciar de inmediato el rodaje del film Juan Moreira.

Contrastando con el resto de la delegación advertimos la barbada y gaucha presencia de Jorge Cafrune en animada charla con el Dr. José A. Friedl Zapata, Director del Departamento Latinoamericano del Canal 1 de la Televisión Alemana, Jorge expresó en relación al viaje: **"Pienso que se está viviendo el tiempo de la consideración hacia el canto de nuestra tierra ya que nos "entreveramos" con la música ciudadana y moderna a un mismo nivel, representando a Argentina".** El Dr. Zapata, en tanto, nos daba un anticipo de la reacción del público europeo, destacando lo difícil que resulta llegar con nuestro folklore, cuya expresión idiomática no es captada con facilidad. Considera, en cambio, acercar imágenes fílmicas cuya visión dan una idea mucho más clara del intérprete, como así también del medio donde se desarrolla su canto. Ponderamos su apreciación ya que el Dr. Zapata, en ésta, su segunda permanencia en la Argentina, ha registrado en pleno Chaco, secuencias con interpretaciones de Jorge Cafrune, quien el próximo abril hará su presentación en el Canal 2 de la televisión germana y sabe ya del éxito de un film anterior cuya proyección de 10' de duración fue televisado en programas especiales en Alemania. Nos habló también de otro documental, registrado con equipos arribados del país europeo, donde se relata una historia de Buenos Aires y cuyo intérprete es Astor Piazzolla. En sus consideraciones finales, expresó: **"La barrera del idioma, continúa siendo una gran contra para los intérpretes argentinos en el viejo mundo".**

Los altoparlantes anunciaban ya la invitación de abordar el Boeing 707 de Aerolíneas Argentinas y mientras los abrazos y saludos, auguraban éxito a los artistas, nos quedamos pensando en el acuerdo general encontrado en la charla que mantuvimos con cada uno de ellos. Había expectación, pero también muchas ganas de hacer las cosas bien, afán de dejar bien sentado el prestigio de nuestra música nativa. Un fervor que comparten, seguramente, el Intendente de Buenos Aires, el Ministro de Educación y Cultura y los escritores Ulises Petit de Murat, Manuel Mujica Láinez, que fueron también de la partida. Un fervor que se amenguó solamente por un déficit a dos puntas: hubiera sido muy importante que integraran también la delegación, Ginamaria Hidalgo (está en México —ver pág. 28— y los contactos tal vez fueron dificultosos), y el Ballet Argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, cuyos miembros apenas si oyeron el rumor que los hacía integrantes del grupo: obviamente, Los Diablos del Bombo no pueden suplirlos. Pero un fervor, al fin, que ya sobre el camino del regreso, nos trajo a los labios la difundida sentencia criolla: **"Yo soy toro en mi rodeo y torazo en rodeo ajeno".**

Luis Córdoba

ALEMANIA I

FACIO TENIA UNA FLAUTA

Escribe Rosemarie porque ella, argentina, domina con naturalidad el idioma. Pero lo hace en nombre de los dos, desde Colonia, antes de que recibieran la visita de Los Huanca Huá. Rosemarie es la esposa de Bernardo Von der Goltz, ese formidable alemán enamorado del folklore argentino que hasta logró, merced a puro entusiasmo, hacer que un grupo **beat** germano interprete música de nuestra tierra: es el conjunto que este año se presentó en Cosquín.

La parte más sustanciosa de la carta, dirigida al Jefe de Redacción de la revista, dice:

"Días pasados salió un artículo en un diario alemán, pensé que te podría interesar. El caso es que no sé si en la Argentina se enteraron del increíble éxito de las dos giras que bajo el signo de "El Cóndor pasa", hizo Facio Santillán por Alemania. Nosotros lo vimos en Hamburgo, en una sala de concierto donde... ¡no cabía un alfiler! Con decirte que habían puesto varias filas de asientos suplementarios a ambos lados sobre el escenario. El público poco menos que enloqueció. Fue sensacional.

(Continúa en la página 26)

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

JUGUEMOS EN EL MUNDO

(Viene de la página 25)

Facio Santillán sacó también un LP con el nombre de "El cóndor pasa", que se vendió a raudales: la mayoría de los hippies melenudos lo compraron y muchos de ellos compraron también flautas y empezaron a tocar. Pero, bueno, te traduzco el artículo para que te des una idea:

"SE DESATO LA FIEBRE DE LA PLAUTA. LA EMBAJADA AYUDA A LOS «FANS» DE SANTILLAN". La Embajada Argentina en Bonn se debe ocupar actualmente más de flautas que de alta política. La culpa de todo esto le cabe a un compatriota, el flautista Facio Santillán. A los alemanes les ha contado la historia del Cóndor. A sus compatriotas, les da trabajo y pan. El agregado cultural de la Embajada, A. Saracho, dice: "Desde que el Cóndor «gira» por el cielo musical, nos bombardean con cartas y llamadas telefónicas. Todos quieren saber dónde pueden comprar una quena auténtica. ¡Si yo pudiera negociar con estas flautas, me volvería rico! El agregado cultural no puede negociar. El sólo puede informar a la gente donde se consiguen las quenas en Argentina. Y de estos se alegran una docena de fabricantes de quenas en Buenos Aires. **(De entre ellos el colaborador de Folklore Arnoldo Pintos, sin duda el fabricante de las mejores flautas indias del país).** Pero no sólo ellos: también los fabricantes alemanes de flautas vuelven a hacer negocios, en Hamburgo, Frankfurt y Munich se han formado grupos de flautistas".

¿Qué me decís? ¿Te ponés ya mismo a exportar quenas, o no? Otro argentino que esta haciendo enorme capote, desde España, es Waldo de Los Ríos. Su Mozart, "Sinfonía Nº 40", se escucha a cada rato por la radio, todo el mundo la tararea y el otro día hubo una audición de TV al respecto.

Bueno, estas son las novedades.

Ahora vivimos en Colonia, en una vieja casona a orillas del legendario Rhin. Somos muy felices acá. Pensamos ir los dos solos esta vez, a Cosquín '72 (si es que todavía nos quieren). Escuché algo de que el Ballet del Chúcaro y Norma viene a Europa. ¡Sensacional! Mucha suerte. Cariños de

Rosemarie y Bernard

ALEMANIA II

LA HORA DE LOS HUANCA HUA

"El viaje fue muy bueno, salvo un detalle: Pancho Cabral, el riojano, cuando se encendió el cartel de NO SMOKING, casi tira el smoking por la salida de emergencia". La carta, es una de las **famosas cartas** que suele enviar Pedro Farías Gómez, pulcrísimas en expresión aunque levemente impublicables por algunas citas intercaladas entre las noticias. La elegida, constituye uno de sus habituales chispazos de humor blanco.

El hecho es que de este modo Los Huanca Hua llegaron a Frankfurt, Alemania: en el aeropuerto Rhein Main estaba aguardándoles el doctor Ruiz Guiñazú, embajador argentino en tierras de Federico El Grande, quien ni pestañó al advertir que los cinco **Hijos de la Música** iban cargados de ponchos, tarkas, quenas, charangos, sikus y hasta usaban rastras a modo de cinturones.

El debut fue inmediato, en la misma ciudad, en un local de sugestivo nombre: **3 Gauchos.** La primera sorpresa fue descubrir que se trataba de un **argentinischer grill;** la segunda, advertir cuando se presentaron, previsores, a las 20, ya era muy tarde: allí la hora de cena, por ejemplo, es las 18.

Los horarios proporcionaron algunos sobresaltos a la **trouppe** desde el primer día; a la mañana siguiente de su arribo, despertaron acometidos por turística urgencia: recorrer la ciudad, comprar algo antes de que cierren los negocios. Un vistazo a los relojes les hizo saltar de la cama y salir sin lavarse los dientes... para chasquearse: habían olvidado corregir las cuatro horas de diferencia con Buenos Aires; todavía tenían hora argentina en las muñecas.

Los Huanca Hua, coincidiendo con la aparición de su disco en Buenos Aires que los muestra en excelente nivel, están en condiciones de conquistar un mercado difícil, pero siempre propicio para los grupos de calidad musical, en la medida en que la diagramación de sus actuaciones toque puntos claves para su estilo. Si eso ocurre, puede que se dé la posibilidad apuntada por Marián Farías Gómez hace unos días a un redactor de **Folklore:** "¿Quién te dice? Quizás se queden allá para siempre."

M. B.

TODA EUROPA

A MOVER EL ESQUELETO

El interés por lo latinoamericano en Europa ha generado diversos éxodos. De bailarines, por ejemplo.

En París se formó un grupo de entusiastas malambos no muy ortodoxos, llamado **Los Diablos de la Danza,** que pronto llegó a constituirse en suceso de la noche parisina.

Hasta que comenzaron los alborotos: Juan Saavedra, bailarín que en otros tiempos integró el Ballet Argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, fue expulsado del conjunto. Pero el santiagueño no se amilanó: en su caída arrastró a algunos compañeros, con los que inició una nueva agrupación, **Los Indianos,** nombre elegido en un escrutinio entre los integrantes del quinteto, que muy pronto comenzó a trabajar con buena respuesta popular. Botas lustrosas, chiripás apantalonados, rastras vistosas, chaquetas surrealistas sobre los pechos desnudos, son su atributo exterior. Mucho bombo y habilidad en el zapateo, los elementos alrededor de los que elaboran coreografías simples y efectistas.

LOS INDIANOS

Arriba, izquierda, Rosemarie, Bernardo y los hippies quenistas alemanes, junto a un recorte revelador. Derecha, Los Indianos a la conquista de Europa entera. Abajo, Los Huanca Huá recién llegados a Alemania, recibidos por el embajador Ruiz Guiñazú.

Los Indianos, cinco argentinos, actuaron durante el último mes en diversas ciudades de la costa del Mediterráneo, retornaron luego a París y viajaron para actuar en Atenas, Grecia y en Haifa, Israel, con suceso: esto es, el constante pedido de bises. Luego, Ginebra, Suiza y, actualmente, Bélgica, Alemania, Suecia e Italia nuevamente, ya en la capital.

Miguel Díaz Vélez

NORTEAMERICA

YANQUIS A MISA

Ya se está convirtiendo en un lugar común: la "Misa Criolla" triunfa en todo el mundo. Hasta parece una campaña organizada. Pero es rigurosamente cierto: cualquier viajero observador sabe que esta obra es una de las pocas, sino la única, que ha ingresado al auténtico mercado estadounidense.

Es decir, el folklore argentino tiene una discreta ubicación en el gran país del norte, pero en los sectores latinoamericanos, muy importantes, desde luego, pero no absolutamente representativos de la plaza. El caso de "Misa Criolla" es absolutamente distinto. Su carátula brilla, desde hace muchos años —y de allí otra singularidad, el mantenimiento de su atracción— en los escaparates musicales genuinamente estadounidenses.

Como si esto fuera poco, las últimas noticias llegadas al país desde aquellas tierras, significaban un aporte a la historia del movimiento nativista musical argentino: la "Misa Criolla", en vivo, es un impacto de proporciones en Nueva York, Washington, Filadelfia, Connecticut, Miami, Chicago.

La embajada, integrada por Ariel Ramírez, Los Fronterizos, Jaime Torres y Domingo Cura, partió el 22 de octubre y retornará a mediados de noviembre. Tocará además distintas ciudades canadienses —Quebec, Toronto, Montreal— y la capital mexicana, país que produjo su propia "Misa", tomando como ejemplo la nuestra.

Sobre la fecha de cierre de esta edición, detectamos un llamado de Ariel Ramírez a SADAIC donde su secretaria, Martita, y Carlos Pais tuvieron la confirmación: el habitualmente parco A. R. ante una pregunta, no pudo ocultar su emoción y disparar un "Nunca en mi vida pensé que pudiéramos lograr un éxito así. Todos los teatros llenos."

Mientras, en la Argentina, se sigue hablando del beat nacional y hasta se oyen, por ahí, panegíricos al descubrimiento místico musical hippie, "Jesucristo Superestrella". Claro, es importado.

A. M. C.

Flöten-Fieber ausgebrochen

Botschaft hilft den Santillan-Fans

Wolfgangs Magazin

Mit Santillan's „El Condor Pasa" begann das Flötenfieber

La "Misa Criolla", una verdad artística en el mundo. Paulo VI lo sabe.

Aacom.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

¡PIEDRA LIBRE, POR LA MAS GRANDE!

FOTOS EXCLUSIVAS DESDE MEXICO PARA FOLKLORE

FOLKLORISTAS EN EL EXTERIOR

Aquí está, en su actuación consagratoria en el escenario Agustín Lara de La Alameda. Una cantante ganada por el cancionero de proyección folklórica, una excepcional cantante que conquistó el primer puesto en nuestras elecciones internas, buscando la mejor intérprete popular argentina. En la nota se dan las razones de tanto elogio.

La cuestión se planteó en la redacción **a priori**, antes de que comenzara a tratarse la nota, antes de que se reunieran los documentos válidos para su elaboración. Y la gran pregunta era ésta: ¿es coherente emitir el elogio terminante, el panegírico, para un cantante, aquí, en una revista que debe ocuparse de **todos** los cantantes del folklore, que no son pocos? La prudencia, desde luego, aconseja que no: resulta notoriamente menos comprometido, paradójicamente, acuñar la diatriba que diagramar la loa grandilocuente: siempre generará menor cantidad de reacciones.

Por lo demás, se opinó en las charlas previas, exaltar entusiastamente las condiciones de un intérprete, significa acceder a los paralelos inevitables: decir **"éste es el mejor"**, significa apuntar: **"los demás no son tan buenos"**.

Quede dicho, trascendiendo el ámbito íntimo donde se generó la discusión, nadas opiniones acerca de quién es la alabanza que inmediatamente se consigna: se conocen los riesgos, en primer término; y la ponderación, en segundo lugar, está desprovista, al menos en esencia, de la fácil adjetivación de la literatura de gacetilla: nació como una necesidad.

Ocurre que desde hace tiempo ventilábamos distintas y cada vez más apasionadas opiniones acerca de quien es la mejor cantante popular argentina. El radio del debate fue ampliándose y los resultados parciales parecían demasiados confusos: las preferencias se repartían entre las integrantes de un amplio elenco conformado por intérpretes tradicionalistas (Carmen Guzmán, Cristina de los Angeles, Marta de los Ríos, Leda Valladares, Margarita Palacios), modernas (Alma García, Marián Farías Gómez, Rosa Rodríguez Gerli, María Elena Walsh), tiernas (Jovita Díaz, Julia Elena Dávalos), dramáticas (Mercedes Sosa, Ramona Galarza, Suray) y hasta por individualidades fuera de concurso (integrantes de Las Voces Blancas, Buenos Aires Ocho, Las Voces Libres) y muchas más, en singular cóctel: Amelita Baltar, Dorita, Payita Solá, María Helena, Nacha Guevara, Alicia Aguilar, Ginette Acevedo, Ginamaría Hidalgo, Nacha Roldán, etc.

Inevitablemente, casi sin proponérnoslo, hicimos un escrutinio. Y llegamos a la conclusión del proemio: la cantante popular argentina más votada —atención, no a nivel popular, sino entre miembros de la redacción y espectables figuras del mundillo folklórico— resultó... Ginamaría Hidalgo. En rigor, compartió el primer lugar con otra vocalista. Concédasenos el prudente escapismo de no señalar aquí su nombre: a cambio de la valentía de

Ahira.com al Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"Una mujer fuera de serie...

...a quien Edith Piaf legaría...

apuntar el sorprendente hecho, nos reservamos la mínima cobardía de guardar en la manga un tímido as de triunfo: la otra triunfadora es una conocida folklorista; puede ser cualquiera, en consecuencia, de las mencionadas antes.

"¡POR NINGUN MOTIVO, DEJE USTED DE VER...!"

¿Por qué nos preocupamos en comentar el hecho?

Por algo que va más allá de la sorpresa: porque es preciso hacer justicia y porque debemos intentar evitar que por omisión continúen dándose casos que los argentinos lamentamos luego: cada vez es mayor la cantidad de talentos que emigra y no retorna, ante la ausencia de promoción local.

Y ocurre que Ginamaria Hidalgo ya ha tomado el camino del exilio: está, desde comienzos de agosto en México... demorando cada vez más su retorno.

Llegó a la tierra de Zapata con el único, formidable, auxilio de su voz. Pero sin que un agente de prensa, como es usual, diagramara una campaña de difusión previa, sin el socorro, siquiera, de un disco grabado que le sirviera como presentación y, para colmo, con un berretín hermoso que **Folklore** había advertido últimamente en su paso por algunos festivales (Balcarce, Río Ceballos): cantando casi exclusivamente folklore argentino, un motivo de orgullo, pero también un déficit, ante **el mercado de la cosa**, dominado por la canción pintoresca —lo que podría llamarse música ligera, donde Ginamaría brilla como pocas en el mundo— o la baladita internacional intrascendente, a la que la litoraleña —es correntina— no quiere acceder, en un rapto de cordura que la enaltece.

Además, Ginamaría tiene más allá de sus condiciones de **"cantante lírica de proyección internacional, que interpreta como nadie hasta este momento el género intermedio y popular"**, según la opinión de Sebastián Piana, una aptitud singular para cubrir las exigencias del **show** o la comedia musical, a través de dos complementos no desechables: su estupenda calidad como bailarina, sus condiciones de actriz. Es, en suma, un material ideal para la televisión y el teatro.

Así lo han entendido los mexicanos. Luego del debut de la intérprete en la lujosa **boite** "El Closet", de Hotel Agnes, comenzó a ser noticia. Los diarios y las revistas especializadas, no tardaron en ocuparse activamente de ella, derramando una densa adjetivación que roza los límites del asombro. Y los avisos publicitarios del local contratante crecieron en tamaño, desplazando poco a poco los nombres de los demás artistas del elenco y aumentando la ponderación para la argentina. (**"Una voz maravillosa, una auténtica figura mundial"**, anuncian los primeros; y enfáticamente agregan, luego del nombre de la diva, tres muestras de jubilosos lugares comunes: **"¡Versátil, sensacional, única!"**. Los últimos, son compulsivos: **"¡Por ningún motivo deje usted de ver y escuchar esta noche a la triunfadora del año, Ginamaría!"**.)

Las primeras crónicas —y el público— coincidían en un aplauso unánime para su versión del adagio del "Concierto de Aranjuez", formidable suceso. A partir de allí, las opiniones —y los gustos— son tan apasionadas como diversas: "El último organito", "Memorias de una vieja canción", "El día que me quieras", "Romance de María Pueblo", "Para ir a buscarte", "Balada de marzo", "No conozco el mar", son los títulos que concitan la mayor atención. Curiosamente, como se advertirá, se trata de canciones absolutamente argentinas. Epistolarmente, la propia cantante lo patentiza: **"lee las palabras que escribí en la parte de atrás del disco que saldrá aquí, Dios mediante** —sugiere—, **con el deseo de que se cumpla lo que mi corazón anhela: llevar con mi voz y mis canciones, la expresión de mi tierra"**.

Dos meses debió esperar en tierra mexicana Ginamaría hasta que, al borde de la histeria ya que todo el mundo le solicitaba grabaciones, vio aparecer su LP. (No es de extrañar: entre nosotros recién estamos en vísperas del lanzamiento al mercado de un larga duración suyo, largamente aguardado, entre otros, por Ariel Ramírez, quien afirma: **"La llegada de Ginamaría Hidalgo al cancionero popular argentino y su instalación en el mundo del disco, considero que tiene gran importancia por el nivel de su cultura y**

Aporte para | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"Una mujer fuera de serie..

su prestigio, que permitirá abrir nuevos campos para la difusión de nuestra música". Esperemos que esa difusión se produzca realmente, acotamos por nuestra parte.)

Antes de la aparición en aquellos lares, la estrella había tenido un nuevo motivo de orgullo: invitada para un festival en la tradicional Alameda Central —escenario Agustín Lara— se constituyó en **"toda una sorpresa para el gran público"**, según apuntaba al día siguiente, 23 de agosto, el diario "El Día", ya que **"su exquisita voz digna de la mejor escuela y del mejor escenario cosechó las mejores palmas con una muy afortunada actuación"**. Coincidió en la calificación —**"exquisita cantante"**— el diario "La Prensa" comentando la misma actuación, mientras que "Excelsior" llegaba a la exaltación por idéntico rumbo: **"y en cuanto a Ginamaría, hay que expresar un cálido elogio: se trata de una voz lírica ricamente cultivada, que transita con calidez por el cancionero popular argentino, matizando sus intervenciones con piezas del repertorio latinoamericano, clásico y ligero, hasta alcanzar un nivel como en México hacía tiempo no se advertía. Lo más rescatable, es el modo en que el público ovacionó a la intérprete"**.

Eso es, efectivamente, lo que ocurrió. Lo cuenta en carta fechada el 23 de septiembre su esposo, Aldo Manzi, hijo del poeta Homero: **"El domingo 22 de agosto Ginamaría cantó en «La Alameda». Es un parque donde se juntan quince mil personas. Todo muy bueno y una acogida sensacional. Fue notable: las niñas y niños se desprendían de sus padres para besarla mientras actuaba. Parecía preparado. Cuando cantó «Granada» fue una ovación y como final hizo «Memorias de una vieja canción», del gaucho Guarany. ¡Y qué hermosa sorpresa cuando la gente, en la mitad del tema, rompió en aplausos! En seguida pensé en Guarany, y lo veía al barbudo riéndose de placer por eso tan lindo"**

En verdad, Guarany no se ríe. Alguna vez, cuando Ginamaría y Horacio fueron presentados, el santafesino estalló en un **"¡Por fin! ¡Por fin la conozco personalmente! ¿Quiere que le diga algo? Yo la adoro a usted... La adoro como artista, siempre la he admirado"**. Y H. G. no es, precisamente, de los que diagraman elogios con facilidad. (El encuentro ocurrió el último verano, en Balcarce.)

Folklore, al solicitarle una definición de Ginamaría, obtuvo esta poética respuesta: **"¡Es un pájaro! Y es algo más: es río, viento, cielo, todo volcado a la amistad y al canto. ¿Y qué más podemos pedirle, sino que cante y cante?"**

LA GÜERA EN EL EXILIO

Eso es lo que, para fortuna del prestigio argentino en el exterior, pero para desdicha de nuestro público, que está perdiéndola, Ginamaría está haciendo en México: cantar y cantar. La aparición del disco, a comienzos de octubre constituyó una pequeña revolución. El LP fue presentado en Telesistema Mexicano y un slogan comenzó a ganar la calle: **"La güera que canta... canta"**. (**Güera** es "rubia".) El director del canal comentó, entonces: **"Esta es música para alejarse del mundo"**. Y se produjeron pequeños estruendos: algunos registros son actualmente utilizados como cortinas musicales de teleteatros, la **boite** agota noche a noche sus disponibilidades pues el público ha descubierto ahora masivamente a la intérprete, se han interesado empresarios de otros países latinoamericanos para contratarla, y Andy Russell que estuvo viéndola hace poco, insiste en llevarla a actuar a Los Angeles, mientras la televisión local la incluyó como estrella de su más importante programa, "Domecq" y está decidida a no dejarla ir.

¿Adónde irá a parar todo esto?

Es difícil vaticinarlo.

Ginamaría —pareceria que en lo sucesivo usará sólo este nombre como **marca**—, una artista nada dócil (en distintos ámbitos circulan anécdotas, acuñadas por empresarios, ejecutivos de la televisión y productores artísticos argentinos, según las cuales es una **vedette** díscola, con desplantes petulantes, pagada de sí misma y extremadamente exigente), ha ganado el dificilísimo mercado mexicano, conquistando inclusive el favor de los cáusticos periodistas de tales latitudes, y eso es un riesgo, se reitera: lo que era una brevísima excursión está pareciéndose a una radicación. Un ejemplo vale para demostrarlo: había contactos entre el Festival de Cosquín y Ginamaría, para lograr su presentación en la próxima edición del evento folklórico. Una reciente carta con membrete del Hotel Agnes, puntualiza: **"Asunto Cosquín: no puedo ir, eso es de cajón, por los contratos que han salido aquí. Pero pienso que en la próxima temporada se podría hacer, me gustaría mucho..."**

Queda dicho, comprometidamente.

Con la opinión de Roberto Palmer, señalando que **"en ella se da la perfecta conjunción de todos los elementos indispensables para conformar la gran cantante: enorme calidad vocal, ilimitados recursos técnicos y fina sensibilidad para captar el espíritu de las obras que interpreta"**. Con la exaltación de Pocha Barros, quien cree que es algo más: **"una mujer que canta con la ternura, el fuego, la pasión, el dolor, frente a la emoción del arte"**. Con el concluyente parecer de Eduardo Falú: **"Admiro su voz, su talento y su asombrosa ductilidad"** y con el formidable panegírico de Armando Tejada Gómez que citamos en totalidad: **"Ginamaría es, para mí, la cantante argentina más grande de todos los tiempos. Y diré por qué: ningún género de la canción del país o del mundo le es extraño y en cualesquiera de ellos surge triunfante y lúcida creadora perdurable. Tiene la humildad de los grandes: todo le concierne. Ha buscado, a lo largo de su carrera, el corazón, el alma, la piel, la sangre y el destino de su pueblo. Por eso es nuestro orgullo, aunque el cerco de la mediocridad la silencie: por eso, algún día, el hombre cualquiera de la Argentina, tendrá noticia de que en su país existió y cantó una mujer fuera de serie, una muchacha a quien Edith Piaf le legaría el vuelo de su gorrión"**.

Y, lógicamente, no hace falta decir nada más. ♦

Ahumada | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DISCOS

HEREDIA: EVOLUCION

Manejando material convencional, el creativo Guzmán de **Microfón** diagramó una prolija presentación del LP EL VIEJO MATIAS, respondiendo al espíritu del álbum protagonizado por Víctor Heredia, un trovador porteño que abandonó, como letrista, la grandilocuencia —el "gran tema"— adolescente (la línea de "Para cobrar altura"), para dedicarse, más poéticamente, a elaborar su creación desde el episodio cotidiano, sin más alharacas que algún toque efectista, por ahí. Este cambio del óleo por la acuarela, del himno por el aircecillo, le permita moverse en campos más reales y propicios, en general, al mercado internacional. No es su único divorcio: ya no es un folklorista, lo cual no es un pecado, lógicamente. El asunto es que ahora, teniendo en cuenta que seguramente insistirá en grabar sólo sus propias canciones (los once temas del LP llevan su firma), en este estilo, el compromiso y el riesgo aumentan: no existe ya el amparo del tradicionalismo para cubrir déficits conceptuales. Seguramente podrá sortear la valla tan apropiadamente como aquí, sin inconvenientes. Aquí, soplan vientos de "protesta", destacándose por su brillo, la balada que da título al registro general. En las otras canciones, **Víctor Heredia** toma posición, "leyendo a Armando, a Nicolás"; alardea de que "seremos muchos cantando en la tierra: / cada guitarra, un fusil en la guerra"; espera "que el pan tenga sabor a pan"... Habla con su madre, tararea, cuenta la historia de una sirvienta, escribe una carta a sus amigos y ofrece, en fin, el testimonio de un cantante dotado, de la raza de los Riolobos, los Ordoñez, los Cortez. Hermosos los arreglos de Mauricio Cardoso Ocampo (h.). Un LP para escuchar. En él, **Víctor** se pregunta: "¿En qué estación de tren me fui volviendo adulto...?".

VALLADARES: S. E. U OMISION

Por fin llegó a **Folklore** uno de los volúmenes de la "Serie mapa musical argentino", un mosaico documental que **Leda Valladares** está armando, para proporcionar a la posteridad los últimos vestigios de un país mágico, tan ignorado más allá de las fronteras nacionales, como dentro de las fronteras porteñas. Este es el número tres. Se llama SANTIAGO DEL ESTERO y presenta a ignotos guitarreros, violinistos, cantores, bombistos y cajeros y hasta a uno de los últimos arperos, don Baltasar Gallardo. Son, prácticamente todos, campesinos. Una de las pocas excepciones es el venerable Cachilo Díaz, una institución. Es, en fin, un hechizado periplo por Salavina, Huaico Hondo, Rubia Moreno, Corpus, Godoy, Atamisqui, Loreto, La Banda y la propia Capital, que recupera vivas reliquias de una provincia puro-música. Una recuperación que, afortunadamente, esta vez no fue realizada para que esos aires anónimos de la tierra aparezcan, luego, reelaborados y firmados por autores adoptivos en el mundo del disco. Aquí se trata de un cancionero anónimo y vital: chacareras en quechua y en español, zambas, gatos, remedio y ese hondo himno santiagueño, la vidala, patrona litúrgica (en la selección se han incluido, asimismo, vidalas de velorio, una exclusividad.) Un emocionante documento que sirve para conocer una nación misteriosa, triste, jubilosa, alucinante. Naturalmente, no hace falta decir que el oyente debe situarse ante los trozos grabados por **Valladares** a cantores y músicos, absolutamente desprovisto del prejuicio artístico ciudadano; de lo contrario, la forma interpretativa resultará inaguantable para el oído "culto". Pero pedir celadas artísticas en este borbotón de magia, sería tan absurdo como exigir a un sacerdote habilidad de bailarín mientras oficia. Y éste es también, en cierto modo, un hecho religioso. Pese a algunos errores de corrección y a algunas omisiones (como la falta de traducción de unas pocas vidalas quechuas transcriptas en una doble hoja impresa que acompaña el disco), esta producción de **Dial** es el disco del mes.

MARIAN: CORAZON

Coherentemente, finalizado para Buenos Aires el espectáculo "Esta gente que pasa" (Nº 202), aparecen flamantes discos de sus protagonistas canoros. **Trova** acaba de lanzar, por ejemplo, en sistema estéreo compatible, un LP de excelente portada, obra del creativo Oyuela que hasta en su título —MARIAN—, es un ejemplo de mesura y buen gusto. Lo mismo sucede en el trabajo estrictamente musical. Acompañada por un breve conjunto musical, sin alardes, pero con calidad —obra de Miguel Ribas—, **Marián Farías Gómez** reaparece sorprendiendo por su soltura, su alta musicalidad, la calentura de algunas entregas —"La Pomeña", por ejemplo—, aunque no pocos observadores señalan que no caben aquí asombros: **Marian** siempre fue una excelente cantante. De acuerdo. Pero a veces lucía demasiado atada (al ritmo, al acompañamiento musical, a esquemas personales, a su adolescencia, en fin). Aquí ambula por un repertorio liberado del ritmo criollo, aunque la mayoría de los autores pertenecen al área. Tejada Gómez, en un apresurado comentario de contratapa señala que **Marián** quería decir que volvió de su gira por Europa, efectivizar esta apertura universalista: "Sabía que apelando a los autores de las canciones de la tierra —historia— terminaría por encontrar un nuevo camino y una obra ya liberada del folklorismo al uso y a la demagogia telúrica que ha querido, sin éxito, convertir a la canción folklórica en un solemne cadáver, para consumo de las mentes en retardo". La cosa es que, sin necesidad de soslayar la cuadratura folk nacional, la intérprete podría lo mismo haber sorteado ese riesgo: hubiera bastado con eliminar las obras donde está, agazapado y a punto de bailar el malambo de las boleadoras, un gaucho de chiripá floreado. De todas formas, está bien: el disco es de obligatoria adquisición, un baño musical proporcionado por una de las mejores cantantes argentinas. Además de la lenta zamba señalada, brillan aquí "Canción de un peso", "Por ejemplo", "América me estallas", "Informe para mis hijos", "Romance de María Pueblo", "Salvaje" y "Cecilia en la ciudad", obras en las que **Marián**, además de cantar, descubre su corazón, cosa que también importa.

CAFRUNE: REVELACION

Uno de los mejores ejemplos de equilibrio entre la apertura universalista y el folklore, equilibrio que, a nuestro juicio, debería ser la constante de los cantantes argentinos enrolados en estas filas, la da un trovador no prodigiosamente dotado en la garganta, pero sí muy dotado mental y cordialmente: **Jorge Cafrune**. Apropiadísimo, por ello, el título de este LP: LABRADOR DEL CANTO, presentado con un dibujo actual de Miguel A. Repetto, por **CBS**. El repertorio incluye la chacarera "Mandinga abrime la puerta", de Sánchez; las zambas "Lamento salteño" y "Zamba para mi rancho", de Amaya y Forte; las urticantes "Preguntitas", de Yupanqui; las canciones litoraleñas "El último sapucay" de Valles y "Verde litoral" de Sampayo; el taquirari "¡Oh, Cochabamba!, de Del Río; el vals "Virgen india", de los hermanos Albarracín; la milonga "Olvido adentro", de Repetto; el poema "Peona" de Serafín J. García; y, sobre todo, un rescate, que no es el único realizado por **Cafrune** para el disco: "El niño y el canario", una canción de Hilario Cuadros. Curiosamente, esta empecinada identificación del jujeño con su cancionero le da resultados internacionales: por razones de cierre de la edición en la sección "Folkloristas en el exterior" no se consigna que fue **J. C.** la revelación de la embajada artística argentina en España. Cholo Aguirre, de todas formas, nos había anticipado que, antes, sus discos estaban trepando al tope de las preferencias en aquellos lares. Y ahora los cables de Ansa y Reuter coinciden en señalar que **Cafrune** logró en España ovaciones comparables a las que en la Argentina se brindan a Raphael. Y difícilmente se podría atrever nadie a decir que en este intérprete hay concesiones a un folklorismo perimido, no comprometido, falsamente artístico. Por lo demás, aprovechando intérpretes de otras jurisdicciones, esperan la aparición de discos del barbudo para incorporar a sus débiles repertorios, obras de fortaleza, pacientemente buscadas por un cantante que no quiere ser autor. Un gran trabajo.

HUA-TORRES: CONJUNCION

Dos LP frescos: el primero, **Microfón**: GUITARRA, VINO Y ROSAS, por **Los Huanca Huá**. El segundo, **Philips**: DE MI TIERRA, por **Jaime Torres y su conjunto**. **Los Huanca Huá** navegan con propiedad por aguas conocidas: "El pintao", "Zamba de los yuyos" y algunos juguetes clásicos, pese a los nuevos títulos ("Chacarera sin final", "Chacarerata divertimentus", "Tumba de brea"). Ofrecen también con acierto las nostálgicas canciones de Horacio Guarany "Guitarra, vino y rosas" y "Mate y cigarrillos", al tiempo que efectivizan dos descubrimientos valiosos: "A desalambrar", de Daniel Viglietti y el sobrepaso de Egle Martín "Mbaé pa ere chevé ndé". El talento de los hermanos **Pedro y "Chango" Farías Gómez**, resplandeciente, en plena maduración para la dirección y arreglos. Lo mismo puede decirse de **Jaime Torres** que nos da aquí uno de sus mejores trabajos, eludiendo los pintoresquismos y mostrándose como un instrumentista prodigioso pese a la falta de competencia estimulante. Muy atinado, como complemento, el breve comentario de contratapa de Taty Lazo, que rápidamente ubica al oyente sobre origen y sentido de las obras del folklore puñeño —por llamarlo de algún modo— aquí vertidas. La novedad aquí, es la inclusión de la cantante Lidia Tolaba, correcta y agradable en los temas folklóricos, pero sin convicción en el chileno "Gracias a la vida", la única licencia que se permitió **J. T.** El buen complemento de una quena excepcional, ritmos de Oruro, del valle cochabambino, de la Quebrada, y hasta una vidala santiagueña, son los ingredientes para este plato fuerte, en estéreo. No se pierda, por ejemplo, "Alborozo coya". **Microfón** y **Philips** nos quedan debiendo dos respuestas correspondientes a sendas omisiones: en el primer LP, la falta de traducción del título "Mbaé pa ere cheve nde"; en el segundo, la ausencia de un nombre, por lo menos: el del cantante que tiene a su cargo "Soy de la puna".

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

apoyar decididamente su difusión recurriendo, inclusive, a las frases radiales musicalizadas; el éxito se iba haciendo. Pero apareció Leonardo Favio, un talentoso oportunista que ya en alguna ocasión ("Chiquillada") se benefició con la búsqueda de Cafrune, un cantante empecinado en no ser **cantautor**: por ese rasgo de honestidad artística que comparte, por ejemplo, con Merecedes Sosa, tiene mente, corazón y tiempo al servicio del rastreo de buenas obras. Cuando las consigue, y cuando esas obras tienen posibilidades comerciales (como ocurrió con la canción de José Carbajal), aparece Favio —hay que señalarlo ya como una constante— toma displicentemente, como tal descuido, la producción... y la incorpora a su repertorio. Esto no está mal, desde luego. Además, el mendocino es capaz de dar personalidad —con un cuidado trabajo musical a sus espaldas— a sus versiones. Lo que quizás no esté muy bien, en cambio, es que a partir de ese momento —es lo que ha ocurido con "El niño y el canario", ahora— el sello **CBS** que cobija a ambos intérpretes, corta la promoción pagada de J. C. y traslada sus beneficios a L. F., quien además cuenta con los permanentes favores de la prensa, anudando y desatando sus embrollos con Carola, Fernando Ayala, y la mar en coche: una formidable plataforma promocional que no está a disposición de los folkloristas.

Para el sello de la cuestión, a nuestros efectos, lo que motiva la pregunta conque inciamos el comentario, tiene que ver con la política de la grabadora. Y sugiere esta apenada glosa: ¿por qué un intér-

FOLKLORE CANARIO TRISTE

Escamoteos, indiferencia, política empresaria, anécdotas: algo para analizar en torno a las grabadoras y el folklore.

¿Qué ocultos resortes mueven el negocio del disco, en ocasiones? La pregunta, planteada por algunos observadores, no es antojadiza, ni grandilocuente. Responde a un análisis rápido de algunas situaciones que a veces se dan en este ámbito, aquí. Sus vericuetos y bifurcaciones son innumerables, sería ocioso proporcionar una excursión en tales campos, en este comentario.

Más vale atender, por algunos síntomas curiosos, la naturaleza de un mal sugestivo: como se sabe, Jorge Cafrune exhumó para el disco, una canción añeja y la convirtió en un actualizado suceso: "El niño y el canario", de Hilario Cuadros. (No es la primera vez que el barbado trovador jujeño ejercita recuperaciones: recordar "La Cautiva", antigua trova que en Córdoba solía cantar el venerable Edmundo Cartos, una balada de entrecasa que Cafrune catapultó como **boom**). En este caso la empresa grabadora, advirtiendo el firme interés por la creación en el público, comenzó a

prete folklórico no cuenta con un lanzamiento poderoso de sus obras, por lo menos al mismo nivel que los baladistas "conflictuados"?

Se dirá: las grabadoras no son empresas de beneficencia, son empresas comerciales; no se puede apoyar —con el pertinente gasto correspondiente, lo que no vende—. Y se dirá bien. Pero nuestra preocupación, el evidente as que nos asoma de la manga, cubre esa premisa, justamente. Porque nos proponemos la postulación, a puro déficit, del folklore por nacionalismo lírico, que es harina de otro saco. Propiciamos el folklore como un buen negocio, vea-que-cosa.

Claro, en un mercado hostil —por falta de motivaciones, simplemente—, la mera existencia de un repertorio folklórico —como cualquier otro producto— no basta. Ese producto necesita la gratificación imprescindible de la publicidad. ¿De la publicidad que crea necesidades de consumo? No: eso vale para la venta

de **vino para mujeres** o **inodoros para niños**. Lo que llamamos folklore tiene auténticos consumidores, pese a la ofensiva constante, cotidiana y por todos los medios, de lo anacional. Lo que llamamos folklore, acuña un lenguaje grato a los argentinos. "Bueno, pero ahí está la verdad: no-se-vende", es la cantilena repetida hasta la obsesión.

Las últimas ediciones de los más influyentes órganos del mundo del espectáculo —"Gaceta", "Boletín del Disco", "Reporter", etc.— parecen demostrar, incontrastablemente, qué es lo que se vende. Obsérvese la tabla de **Los primeros en venta** que publicamos en esta misma sección. Y conténgase el respingo: un disco **simple**, folklórico, encabeza las posiciones, (Los del Suquía), superando al mismisimo Palito Ortega —información del "Boletín del disco"— que en el mismo período —nos trasladamos ahora a los tabulados de "Repórter"— como venía ocurriendo desde hace tiempo, logró 1.322 centímetros de promoción en dia-

Abuelas de Plaza de Mayo - Archivo Histórico de Revistas Argentinas

rios y revistas, contra cero del conjunto folklórico (y cero también para los demás folkloristas de la tabla). Pero la grabadora responsable de ese éxito, lo es, en verdad (sólo así se explica —ver nuevamente la tabla— que sobre nueve posibilidades que destacamos en negritas, siete, las más importantes, lleven su sello; y con artistas prácticamente desconocidos hasta hace muy poco, frente a monstruos como H. Guarany y M. Sosa). ¿Cuál es el secreto? La empresa **Microfón** cuenta con repertorio nacional, prácticamente sin otros agregados. Repertorio sin nombres de los "intocables", como se ha dicho. Sus mayores ejecutivos, los hermanos Kaminsky, entonces, apuntaron hacia la única posibilidad de trascender: la difusión. Dándose de narices contra el escaso favor de los disc-jockey, utilizaron su material como un producto comercial cualquiera y auspiciaron frases comerciales musicalizadas; una importante suma de dinero, recuperada luego con creces, fue invertida en este rubro. Y se amplió la penetración, produciendo programas de televisión, logrando que los discos, en formas de cortinas musicales, ingresaran en distintas realizaciones del video, mecánica usual, cuya única sorpresa, en este caso, resultó la índole de tales discos: tango y folklore.

En suma, los resultados están a la vista: cuando el repertorio nacional tiene difusión, se vende por lo menos tan bien como el otro repertorio. Tómeselo como premisa, friamente. Y convéngase en que no es extraño el hecho. La música es material maleable, de directa penetración sicológica: bien lo sabe el eminente compositor y musicólogo Karlheinz Stockhausen, responsable de un laboratorio experimental de radio en Colonia, Alemania: "La música actúa sobre el hombre, de la misma manera que la corriente sobre el aparato eléctrico —compara—. Por eso los publicistas no pierden nunca de vista a la música, sería tonto. Y los que quieren montar un "sexclub", procuran hallar la música estimulante, que la hay: la que toque fundamentalmente el sétimo centro. Y los militares, que desde siempre saben como hacer marchar a un ejército: basta con programar doce horas diarias de cierta música por la radio y un día, sin saber por qué, las gentes quieren marchar y morir en nombre de Dios sabe qué", concluye, genialmente.

Y si la música sirve para **vender** otras especies, ¿por qué no ha de servir para venderse a sí misma, con mucha mayor razón el folklore al propio pueblo de donde surge?

Corroborándolo, analícese la actual conmoción: "Pega «Argentinísima» al vender tanto como música ligera", titula "Gaceta" del 19 de octubre último. ¿Qué es "Argentinísima"? Un título promocionado por una audición diaria de radio y otra semanal de televisión, que ahora está en el disco. Y que cuenta con publicidad en estos dos medios, y el gráfico, inclusive. Como consecuencia, la cifra de los cien mil LP's vendidos a poco de aparecer la producción, es ya prácticamente una realidad. "En el Centro Cultural del Disco se venía manteniendo, según trascendidos, una venta de cinco placas de «Argentinísima», cada dos de «Música en Libertad» y una de «Alta tensión»", informa "Gaceta", agregando: "La importante combinación de radio y TV mostró las luces de una campaña bien programada, vendiendo un producto de calidad".

Valoraciones artísticas aparte, recuperamos el tema: ¿por qué, en otros sellos, no se generan campañas similares, no a retazos, sino agresivamente, a gran nivel? El folklore está probando poder vender, la excusa ya no existe.

Los tremendistas, fanatizados por el tema de los grandes monopolios internacionales que últimamente está de moda, tienen respuestas desorbitadas. Y no es del caso encontrar, para el interrogante que aquí nació a partir del escamoteo de un lauro legítimo a Cafrune para dárselo a Favio, respuestas exaltadas como las que nos proporciona, opinando, un fisgón de datos hace pocos días: "La explicación está en la diferencia entre quienes piensan con sentido nacional y quienes están mandados desde afuera. Son muy pocas las grabadoras argentinas que no son filiales de cabeceras en el exterior. ¿Y cómo se le va a pedir a una empresa como **RCA**, que es una de las principales proveedoras industriales para el mantenimiento de la guerra en el Vietnam, que pierda su tiempo apoyando lo argentino?", concluía, exageradamente.

Nosotros creemos que la explicación es más simple: las grabadoras, en general, no creen del todo en el folklore, aún.

LOS PRIMEROS EN VENTA

NOTA: Información extraída del Boletín del Disco correspondiente al mes de octubre de 1971.

SIMPLES

1 — **CORDOBA DE ANTAÑO**
Los del Suquía - Microfón 3781
2 — SE PARECE A MI MAMA
Palito Ortega - RCA 1975 (Relay)
3 — AGNESE
Nicola Di Bari - RCA 1903 (Relay)
4 — QUIERO GRITAR QUE TE QUIERO
Quique Villanueva - RCA 1952 (Relay)
5 — I LOVE YOU JE T'AIME
F. Francoise - MH 31666 (Pamsco)
6 — ME VOY LEJOS, LEJOS, LEJOS
Patricia Dean - CBS 22380
7 — UNA NOCHE EXCEPCIONAL
Raúl Padovani - RCA 1957 (Relay)
8 — VEN A VIVIR CONMIGO
Lechuga - Phonogram 1414 (Korn)
9 — DRUCILLA PENY
Carpenters - EMI 1432 (Relay)
10 — ESTOY HECHO UN DEMONIO
Safari - CBS 22374 (Melograf)
11 — VOY A GUARDAR MI LAMENTO
Pepito Pérez - DJ 1375
12 — SOCORRO
Tony Ronald - MH 31672
13 — MAMI DE MIS AMORES
Gaby, Fofo, Miliki - CBS 22396
14 — NOELIA
Nino Bravo - Phonogram 1421 (Korn)
15 — BUTTERFLY
Daniel Gerard - CBS 22399
16 — **LA CANCION DEL TE QUIERO**
Carlos Torres Vila - Microfón 3592 (Korn)
17 — PASION DE UN HOMBRE
Roko - Microfón 3702
18 — JACARANDA
Lally Stott - Phonogram 1392
19 — HOLA DULZURA
Cristian Andrade - RCA 1978 (Relay)
20 — DAME UN SILBIDITO EN LA VENTANA
La Pandilla - DJ 1391
21 — **OLVIDAME MUCHACHA**
Aldo Monges - Microfón 3691 (Edifón)
22 — JACARANDA
Cassidy - Carmusic 3007
23 — SOBRE MI CABEZA
Badge - P 203
24 — CUANDO SILBA EL AMOR
Lágrima - DJ 1378 (Artismo)
25 — TU SEI TU
E. Chiari - RCA 1962
26 — LOS REYES MAGOS
Sheila - MH 31679
27 — AHORA SE QUE ME QUIERES
Fórmula V - Phonogram 1391 (Korn)
28 — ESTOY METIDO CONTIGO
Abracadabra - DJ 1377
29 — **GUITARRA, VINO Y ROSAS**
Horacio Guarany - Phonogram 1398
30 — QUIERO VIVIR ESTA NOCHE CONTIGO
Luciano - Microfón 3698

DOBLES

1 — ADIOS NADA OLVIDAS
R. Vicario - EMI 3042
2 — **CANCION PARA UNA MENTIRA**
Los del Suquía - Microfón 6386
3 — **CHAYA PARA UN ADIOS EN LA RIOJA**
Los Altamirano - Microfón 6382

LP

1 — **EL CORDOBAZO DEL CANTO**
Los del Suquía - Microfón 289
2 — STICKY FINGERS
Rolling Stones - Phonogram 8000
3 — RAM
Paul Mc Cartney - Odeon 2197
4 — GOLDEN HITS
Burt Bacharach - EMI 5177
5 — CARPENTERS
EMI 55184
6 — NOCHE DE AMANTES
Caravelli - CBS 9105
7 — PACO IBAÑEZ
MH 50042
8 — **MUJERES ARGENTINAS**
Mercedes Sosa - Phonogram 5130
9 — MARTHA
E. Raval y Los Panchos - CBS 9110
10 — SINFONIAS
W. de los Ríos - MH 12910

PROMOCIONALES

1 — MUSICA EN LIBERTAD VOL. 2
MH 6001
2 — **ARGENTINISIMA**
Microfón 295
3 — ALTA TENSION EN PRIMAVERA
RCA 1193
4 — GABY, FOFO, MILIKI
CBS 6090
5 — CANCIOREMA
RCA 4040
6 — BOLICHE'S MUSIC
CBS 6001
7 — TODOS JUNTOS VOL. 3
DJ 300075

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

SANDIA CALADA Y COLORADA...!

Fuentes consultadas: "Variedades hortícolas cultivadas y sugeridas para la Argentina", de Ciro E. Cavia; "Cuaderno estadístico Nº 7" de la Secretaría del Consejo Provincial de Desarrollo de Corrientes; Archivo de la agencia del INTA de Esquina; Encyclopaedia Britannica; Comunicación personal de Juan Daniel Caferatta; Comunicación personal de José María Miró.

Festivales hay muchos, como dice Myrta Carlen (página 14), pero a nadie podía ocurrírsele, era de suponer, hacer un **Festival Nacional de la Sandía**. Salvo a la empecinada gente de Esquina, Corrientes, que entre el 25 y el 28 de noviembre, bajo esa advocación, hará subir a un puñado de los mejores artistas del folklore a un escenario ubicado en el puerto de esa ciudad, sobre las márgenes del río Corrientes (o **Corriente**, sin ese): será la tercera edición de una fiesta que desde su propio nombre, tiene tantos fundamentos como para borrar la sonrisa cachadora de los que encuentran absurda la denominación.

Es que los esquinenses tienen sobradas razones para citar, como motivo de orgullo y fiesta, a la célebre cucurbitácea. Originaria de Africa, ha sido conocida por espacio de más de cuatro mil años. En las ruinas egipcias, se pueden observar pinturas que prueban su antigüedad en el consumo del hombre.

En libros del siglo pasado no se ha podido detectar su existencia en la zona de Esquina; pero viejos pobladores del lugar recuerdan su cultivo en el primer cuarto de siglo e indican que su comercio se realizaba por el puerto local, lo cual hace suponer que el factor limitante para su siembra en mayor escala ha sido, quizás, su bajo precio de venta.

Un clima templado, con suelos sueltos, buena aireación y moderadamente ácidos, es el complejo necesario para el cultivo de la sandía. Es lo que ofrece el departamento de Esquina, con grandes superficies que presentan esas características, especialmente en los alrededores de la ciudad, lo que facilita enormemente la comercialización de este producto, que constituye una fuente considerable de ingresos para la economía de la comunidad. (La pavimentación de la ruta 27 permite un acceso más dinámico a los centros de consumo. Por lo demás, el ingreso anual de compradores a la ciudad es también importante.)

El hecho, por lo demás, es que Esquina ofrece un producto de alta calidad. En su variedad, considerada rústica, **Charleston Gray**, por ejemplo, de gran aceptación en el mercado, que abarca aún a los centros poblados del sur, tradicionalmente exigentes, como Paraná, Santa Fe, Córdoba, Rosario, Buenos Aires, Mar del Plata...

El departamento de Esquina cosechó, en 1969, 1.450.000 unidades, siguiéndole Monte Caseros con 667.590 y Saladas, con 461.010.

Hay razones, por lo tanto, como para que Esquina sea **Capital Nacional de la Sandía**.

Hay razones para que el corazón colorado de la **citrullus vulgaris** —tal su nombre científico— lata con alegría en el pecho de Corrientes, al dudoeste.

ESQUINA TIENE ALGO MAS

Santa Rita de la Esquina del Río Corrientes, es cabecera de un departamento rico, que produce (en toneladas) arroz (1.200), maíz (8.500) algodón (1.000), mandioca (3.500), tabaco (1.300), batata (7.500), naranja (100), mandarina (300), limón (45), pomelo (40), zapallo (4.450), melón (350) y, por fin, sandía (4.500). El año pasado se abrió un nuevo campo: es posible que se cultive en grandes áreas, en el futuro, soja.

El 85 % de los campos son aptos para la explotación ganadera en las estancias del departamento pastan: 115.000 vacunos, 58.000 lanares, 16.000 ovejas y más de un millar de cebúes y derivados.

Está en vías de concretarse, además, la instalación de un frigorífico para equinos y está ya próximo a funcionar un establecimiento para elaborar el maíz de la zona.

Pero hay otra industria en marcha, que cada vez más están descubriendo los viajeros: la del turismo; el próximo festival será una excelente excusa para largarse para esos lares y disfrutar, por ejemplo, de extensas —y siempre fructíferas— jornadas de pesca.

La ciudad de Esquina —lo es desde el 26 de noviembre de 1940, 155 años después de cuando comenzó a formarse el vecindario alrededor de la posta de don Benito Lamela— está ubicada en la margen izquierda del río Corrientes, en donde éste se aproxima al Paraná al que está unido por un canal construido en 1924. Sus 10.000 habitantes están seguros de contar con una bella capital, de calles principales pavimentadas, una avenida Costanera arbolada con profusión, importantes establecimientos de enseñanza (la Universidad Popular de Esquina cumplió ya un cuarto de siglo de actividad), dinámicas instituciones sociales, comerciales, deportivas y culturales, un periódico ("Temas", fundado en 1961, tira 300 ejemplares, bajo la dirección del profesor Daniel Caferatta Soto, con suscriptores, curiosamente, aún en alejados lugares del país), plazas muy bellas (la "9 de Julio" tiene una hermosa fuente en cuyo fondo está dibujado el mapa correntino y hasta espacio para un palomar y el pertinente mástil), una sala cinematográfica, confiterías agradables, dos **boliches** bailables, y un templo parroquial en el que se venera a la casi bicentenaria imagen de Santa Rita de Casia.

En 1806 le fue acordado por el Cabildo de Corrientes el permiso que había solicitado don Benito Lamela para levantar una capilla en honor de Santa Rita. Cuando el fundador falleció legó en su testamento una legua cuadrada de campo en favor de la capilla. Hoy esa legua es el municipio de Esquina.

EL FESTIVAL

La organización corre por cuenta y riesgo de una empresa privada, comandada por un incansable promotor, Juan Carlos Góttoli, esquinense. Para la coordinación general de la fiesta y su animación, se contrató al locutor profesional José María Miró, un animador con 22 años de labor en radios de la provincia de Corrientes y actuación en LV3 de Córdoba, LS10 de Buenos Aires, LT5 de Resistencia y LT9 de Santa Fe. La transmisión, en este caso, se realizará por LT7, Radio Provincia de Corrientes.

Será una fiesta prolija y fervorosa, hecha con ganas, cantada, bailada y reída en tono mayor con un elenco integrado entre otros, por Rubén Durán, Jovita Díaz, César Isella, Las Voces Blancas, Luis Landriscina, Los de Salta, Los Cuatro de Córdoba, Adelina Villanueva, el Soldado Chamamé, Horacio Guarany, Fermín Fierro, Los Chalchaleros, Los Indios Tacunau, Los Gauchos, Carlos Torres Vila, Ramona Galarza, Los Cantores de Quilla Huasi, el Chino Martínez, Daniel Toro y Los Tucu Tucu, junto a folkloristas locales, la cuota de sabor y autenticidad imprescindible: para ello se realizaron preselecciones en la zona. El espectáculo será cuidado mediante una diagramación de libretos, dichos, como se ha expresado, por José María Miró.

Y para justificar ampliamente las declaraciones de los organizadores a **Folklore** ("Esquina, ciudad ávida de acontecimientos culturales, alejada geográficamente de las grandes ciudades donde se concentra la cosa, tiene la necesidad imperiosa de generar manifestaciones de cultura popular"), el festival concentrará cinco exposiciones artesanales paralelas, de la zona mesopotámica, de las que caben destacar las de tipo rural (prendas realizadas en telares campesinos), correntinas, y las populares y artísticas (trabajos en cuero, madera, piola, metales, etc.), que tienen en La Paz, Entre Ríos, a verdaderos especialistas.

La noche del 25, Miró abrirá la fiesta, enfatizando el **slogan** de la muestra: "Conozca mi ciudad, Esquina, Capital Nacional de la Sandía: éste es el Tercer Festival Folklórico Sandía, Corrientes y Patria".

Habrá que ser muy tonto para tomarlo a risa. ◆

El locutor José María Miró, responsable de organización, coordinación y animación: se trabaja con fervor.

Una curiosidad: la Plaza 9 de Julio. La fuente, en el fondo, muestra el mapa correntino. En segundo plano, el palomar.

Juan Carlos Góttoli, promotor del Festival Sandía, Corrientes y Patria, con un cantor de Esquina, Quique Maidana.

Alma-com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

UN MOJON ARGENTINO EN SANTA CRUZ

EN PICO TRUNCADO NO ENTRAN FRIOS

Ni por su figura, ni por su apellido, ni por su afición a los kepes, **ni, sobre todo, por su actitud para con la tierra que ahora lo cobija, el periodista Gerardo Chaín puede negar su ancestro: hijo de árabes, por sus venas corre la sangre del inmigrante rápidamente adquerenciado en el lugar adonde le llevaron la suerte o el olfato, dentro del inmenso territorio nacional, cuyos usos, orgullos y costumbres defiende y exalta desde el mismo momento de su instalación allí. Por eso no es de extrañar que Chaín, un cordobés** de los que voltean con la tonada, **radicado desde hace pocos años en el sur, hable natural y apasionadamente de** su **Sur. Allí, en la buena información y en las fotos exclusivas, radica el encanto de esta nota que trazó para** Folklore.

Mañana del 9 de octubre, Aeroparque de la ciudad de Buenos Aires. Perspectivas: un viaje al sur de nuestro país. A ese sur al que todos declamamos pero que aún no llegamos a ver despertando vigorosamente a la realidad socio-económica a que están llamadas las comunidades industriales que, en su entraña, atesoran el vehículo potencial del mundo: petróleo y gas.

Todo transcurrió velozmente: Eduardo Falú apenas si tuvo tiempo de hacer referencias a las condiciones en que podría desarrollarse el vuelo (pocos saben que es piloto civil y que varias veces comandó una máquina por el mismo derrotero que ese sábado estaba previsto), Santiago Ayala apenas si masculló algunas maldiciones, desde luego impublicables, por el madrugón (no eran aún las seis de la mañana). Jovita Díaz cuidaba de cerca a su guitarrista Hugo Videla (algo afecto a las desapariciones sorpresivas, según se cuenta), Norma Viola sin olvidar una maniática obsesión vigilaba el buen embarque de los bártulos de su ballet (alguna histórica pérdida de botas en no muy lejana ocasión justifica la prevención: malambos **a pata pila** no son demasiado elegantes) y tres fronterizos, sobre el filo del último llamado a embarcar, se desesperaban porque el cuarto, Juan Carlos Moreno, no había aparecido aún (en rigor, estaba ya ubicado en el avión, pues había llegado el primero), mientras **Folklore**, bostezando, iniciaba los apuntes: nos pareció que en un santiamén estuvimos amarrados al asiento, viviendo con la aparente indiferencia de siempre el carreteo inicial, desayunando a 6000 metros de altura y descendiendo, su atención por favor, 1780 kilómetros, casi dos horas, más allá, en Comodoro Rivadavia.

Íbamos en busca del **Festival Austral del Folklore**, edición 1971. Para eso estaban allí esas figuras del tradicionalismo de proyección. Para encontrarse, poco después, con folkloristas de cinco provincias patagónicas invitadas: Río Negro, Neuquén, Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego.

La meta era Pico Truncado.

RUMBO A LA FIESTA

La amenazante lluvia, que luego se convertiría en realidad, no impidió que el arribo a Pico Truncado, después de más de dos horas de rodar en el ómnibus de Gas del Estado que nos transportó desde Comodoro, nos mostrase una pequeña ciudad —8000 habitantes— con las características de todas las ciudades industriales que fueron absorbidas por el magnetismo y el impulso del nuevo ritmo; algunas casas viejas, muy viejas, y otras casas nuevas, muy nuevas, muchas en construcción patentizan la espera: Pico Truncado aguarda el gran impulso o, al menos, la continuidad de su desarrollo. Eso nos decían las primeras cuadras. Luego, al arribar al majestuoso y moderno barrio que allí posee Gas del Estado, observamos lo que puede y lo que hace se reitera, la industrialización en la Arg tina: un oasis en la Patagonia. Gamelas, e pesores monumentales, hotel para huéspec , casas arquitectónicamente modernísimas , do as del confort clase "A-A", como dijer on fronterizo, y también ese formidable C i Social y Deportivo casi insolente, como pocos en el país. Allí, justamente, iba a desarrollarse esa noche la primera de las tres jornadas del festival.

PREPARATIVOS Y SIGNIFICACION

"Un pueblo que canta es un pueblo feliz". Y un pueblo que ama el canto, también.

Así lo interpretan y lo demuestran los habitantes de Pico Truncado, en la más austral de las provincias argentinas. Caminamos por las calles de la ciudad, observamos a su gente, comprobamos sus esfuerzos. Y hay que decirlo: todo lo que allí se hace debería ser un estímulo para que los que viven al norte del Colorado, estén orgullosos de nuestros hermanos que allí desarrollan una vida cotidiana semejante, pero singular: allí hay celosos custodios de la soberanía nacional. Y los vimos, sí: uno o dos centenares de hombres y mujeres, niños y adultos, de todas las escalas sociales, se confundían desde temprano en el trajín que demandaba la atención y organización de la mayor muestra folklórica patagónica. Nadie sentía el frío que penetraba hasta los huesos. Nadie estaba fuera de **la cosa**, todos se comprometían con el esfuerzo para generar un éxito, más tar-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

El gobernador García y un "Pingüino de Oro" conquistado por la sonriente delegación de Viedma.

Precocidad: el intendente Cambellotti, 29 años, inaugurando el Tercer Festival Austral del Folklore. (Izquierda.)

Ojos cerrados, fuerza y primer premio entre los solistas de canto: Raúl Amado, de Perito Moreno. (Derecha.)

de. Catamarqueños, santiagueños, cordobeses, porteños, riojanos, se confundían con los patagónicos que, provenientes de todas las latitudes australes, se congregaban para hacer una fiesta auténtica, en la tierra prometida.

LA REALIZACION

La fiesta grande, como dijera nuestro amigo Marcelo Berbel, comenzó instantes después que el animador, al ocupar el escenario, citara a Atahualpa Yupanqui con un buen deseo: "Que nos vaya bien a todos, paisanos...". El intendente de Pico Truncado, Luis León Cambellotti, quizás el más joven del país (29 años), no pudo ocultar su emoción al dar las palabras de bienvenida a los artistas y delegaciones visitantes, ante 2500 espectadores que en seguida pudieron apreciar, apretujados junto a un puñado de periodistas de la Capital Federal y de la Patagonia que habían sido invitados, el espectáculo.

Las delegaciones fueron numerosas y entusiastas: Pico Truncado, Viedma, Gobernador Gregores, Perito Moreno, Sarmiento, Comodoro Rivadavia, Las Heras, Puerto San Julián, Puerto Santa Cruz, Gaiman, San Carlos de Bariloche, Plaza Huincul, Puerto Deseado, Río Grande, Río Turbio, Ushuaia, Caleta Olivia, Río Gallegos, Comandante Luis Piedrabuena, desfilaron poniendo lo mejor de sí un nombre, cada una, sonoro y altivo, un nombre, cada una, de un pueblo que elabora la grandeza nacional desde mi sur. Y también canta.

La muestra estaba prolijamente diagramada, desde la primera noche. Los profesionales —Eduardo Falú, el ballet de El Chúcaro y Norma Viola, Los Fronterizos, Jovita Díaz— habituados a la cálida respuesta popular en muchos sitios, no pudieron evitar, al menos, un respingo: los aplausos eran sostenidos, significaban cariño, de verdad.

Los ojos del **Negro** Aníbal Forcada, un entrerriano que desde hace dos lustros actúa en la Patagonia como animador, brillaron vívamente varias veces. La tenida tenía sabor.

FINAL

Sabor a **loncomeo** y **cultrún**, había en las madrugada. Brindis y guitarreada. Y abrazos para el antiguo amigo y para el nuevo **huedi**. Muchos, aunque sea fugazmente, advirtieron la necesidad de decir, la necesidad de recibir que hay en esta Patagonia que corre en nuestra sangre. Muchos, lo vieron allí, en las madrugadas de Pico Truncado.

El justificado júbilo —la zona vive sin la voz lírica del país durante largos inviernos— nos contagió a todos. De pronto veíamos al gobernador de Santa Cruz, Fernando Diego García, confundido en abrazos con el enjambre humano que cantaba y bailaba en esta bendita tierra de Darwin y nos parecía —y nos seguirá pareciendo— natural. Allí comprendíamos lo que quiere decir **festival.**

Así llegó la última noche, la del 11. Ya había avanzado una hora y cuarto el Día de la Raza, cuando comenzó, alegremente, la tensión: a partir de ese momento deliberaba el jurado, enviado por el Fondo Nacional de las Artes, para otorgar los premios para aficionados. El jurado, operativamente, evidenció no tener demasiado fogueo en estos menesteres: recién a las 5.45 se pudo conocer su veredicto, que señalaba por puntaje a los triunfadores en las distintas categorías. **Máximo Martínez**, de Bariloche (cosechó 75 puntos), ganó en **malambo**; **Dionisio Ahumada**, también de Bariloche (87 puntos), fue elegido el mejor **recitador**: Bariloche se adjudicó asimismo el triunfo en **danzas** en la categoría **pareja** (175 puntos) y **conjunto** (205 puntos); **Raúl Amado** retornó a Perito Moreno con su pergamino de primer puesto entre los **solistas de canto** (171 puntos), y el **conjunto vocal** de Viedma trepó a la cima de su categoría (173 puntos). Pero la mayor expectativa estaba radicada en la enunciación del premio mayor, el "Pingüino de Oro"; fue la delegación de Viedma la que se lo llevó, en una inocultable explosión de alegría. Con mayor mesura recibieron los artesanos de Plaza Huincul la distinción de ser señalados como ganadores en artesanía en la muestra paralela: es lógico, se trata de gente que hace de la paciencia y el silencio, un oficio y un arte. **Elba Noemí Pariotto**, de Bariloche, en cambio, hizo más luminosa su sonrisa de por sí resplandeciente cuando supo que había sido elegida "Paisana del Festival".

SIETE PALABRAS

Y todo terminó. El animador musitó como despedida, la última noche, poco más de media docena de palabras, reiterando un deseo, un saludo cotidiano, pero cálidamente significativo allí, entre el canto y la danza de la Argentina.

Un día antes, en la tarde del domingo 10, habíamos vivido una alegría extra, fuera de programa: en la sala, totalmente colmada, del cine-teatro de Gas del Estado se desarrolló un minifestival para los niños de Pico Truncado. Cantó Jovita Díaz y cientos de mocosos fueron felices: bailaron, cantaron, batieron palmas, se sintieron argentinos. Un colega de un matutino capitalino me decía, entonces: "Podemos estar orgullosos de esta juventud patagónica: cultiva el folklore con respeto y emoción, ¿no te parece?" Y sí me parece. Mientras en mi Patagonia Argentina quede gente de este temple, podemos estar seguros de que lo autóctono, lo nacional, será una perenne bandera de civilidad, lejana pero real.

Esto es lo que vieron El Chúcaro, Norma Viola, Eduardo Falú, Los Fronterizos, Jovita Díaz y **Folklore** en Pico Truncado, **capital del folklore patagónico.**

Sí, con las últimas palabras pronunciadas por el animador, citando otra vez a don Ata, quedó expresado un deseo, y ojalá se cumpla: "Que nos vaya bien a todos, paisanos."

Gerardo Chain

Aduc.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

AGUIRRE: TRADICION NO ES ESTANCAMIENTO

EL CREADOR DE "LOS GRANDES DEL BUEN HUMOR" EN LA INTIMIDAD

La casa es de estilo colonial, auténtico rioplatense, con todos los elementos de la hípica folklórica. desde el corral de palo a pique, hasta un ombú, tunas, románticas rejas y un gallito coquetón de la veleta, que, como un centinela, guarda el mundo de un fanático costumbrista: Máximo Aguirre, un hombre que nació en el barrio de Flores "cuando todavía lindaba la Pampa"...

Máximo Aguirre: Soy hijo de reseros y mi padre llegó a ser consignatario de hacienda así que ¡de raza le viene el galgo! Mis primeras armas en el periodismo las hice en "Noticias Gráficas" y después fui jefe de redacción de la revista "Estampa", muchos años.

Me dediqué luego a la radiofonía; comencé por escribir un programa que tuvo un auge extraordinario en su oportunidad y que se llamó "La cruzada del buen humor".

Folklore: ¿Cuánto estuvo ese programa en el aire?

M. A.: Seis años. Y se disolvió para formar "Los grandes del buen humor" con Jorge Luz, Guillermo Rico, Carret, Juan Carlos Cambón, y Zelmar Gueñol: trabajamos diez años y filmamos once películas. Sin embargo seguí escribiendo para lo que fue siempre mi vocación, los temas tradicionales; en realidad yo empecé con "Los cuentos criollos" para la vieja revista "Leoplán": eran relatos de mi padre y de cosas que yo había vivido en la oportunidad que pasaba mis vacaciones en el campo, en González Catán.

F.: De lo que heredó... ¿Qué es lo que más le "tira"? ¿Las colecciones, los caballos, la música?

M. A.: En general todo, pero en particular los caballos, la raza nuestra: pertenezco a la Asociación de Criadores de Caballos Criollos y aunque no soy criador la cosa tiene para mí un encanto especial.

F.: ¿Cómo lo ve?

M. A.: Evocando nuestro pasado. Pienso que ese caballito de aspecto humilde posibilitó la concreción de un país importante. Es un lugar común con licencia literaria, decir que la Argentina se ha hecho a lomo de caballo, pero no por eso deja de ser una gran verdad, ya que como el gaucho, "puso el lomo".

F.: Entonces, ¿ve al caballo como proyección del espíritu del jinete en la medida que se parecen en la humildad y la fortaleza?

M. A.: Exactamente. Lo siento así y lucho por la reivindicación del gaucho, porque ha sido menospreciado. Y el caballo también. Fíjese usted que si no hubiera sido por la acción de los hombres como ndo Emilio Solanet y otros que se preocuparon por su recuperación, la raza del país se hubiese extinguido. Solanet trajo yeguadas del sur, junto con Gato y Mancha, para preservar la raza. Y lo consiguió, y nos dio una lección: la admiración por las cosas del otro lado del mar, no nos dejaba ver, como siempre, lo que aquí teníamos. Por ejemplo, un caballito propio, con un motor insuperable, extraordinario...

F.: ...del trotecito corto y el aliento largo, ¿es por eso que se utiliza con tanto éxito para el polo?

M. A.: Sí, por su resistencia, su capacidad de rusticidad y guapeza que no tiene ninguna raza extranjera; claro que el polo-ponny mejoró con el caballo de carrera, pero la base es la del criollo porque responde a lo que se exije en esa clase de juego: movilidad, arranque, buena boca, es decir facilidad para girar a uno y otro lado.

F.: ¿Cuál fue su primer caballo?

M. A.: Un petiso, lindísimo no recuerdo el nombre, lo tenía en "El ombú", en el campo de mi padre en Catán. Fue mi compañero de vacaciones y yo, por entonces muy muchachito, lo adoraba. Recuerdo también, un caballo que me regaló Jorge Molina Salas, el gran marchista, hace veinte años; era un puro de la marca de Romero, con el que me he lucido porque era extraordinario. Tanto, que lo presenté en Palermo en un concurso de caballos de silla y salió campeón.

F.: **Folklore** sabe que otros dos caballos idénticos a aquellos famosos de la travesía, cumplieron también una misión que lo enorgullece y se lo recordamos: ¿Ud. tenía la réplica de Gato y Mancha, verdad?

M. A.: Sí y además participaron de una ceremonia inolvidable. Cuando murió Schiffelly, sus restos fueron quemados en Londres y tal como lo había expresado, se dispuso su traslado a Buenos Aires. Se concretó una comisión de recepción, presidida por el Dr. Solanet. hará quince años, y yo tuve el honor de ser designado secretario. Los restos debían ser llevados a lomo de caballo desde el punto inicial de su travesía, hasta La Recoleta. Se trató de conseguir dos caballos del mismo pelo de Gato y Mancha y desde luego, hermanos de raza. En ese momento el único que tenía de esos pelos era yo, por eso es que acompañaron a Schiffelly en su último viaje. El gateado iba montado por Jorge Molina Salas y sobre el overo rosado, gauchamente depositadas sobre la encimera de un recado y con las banderas argentinas, inglesa, y suiza entrelazadas —porque era de origen suizo— sus cenizas. Fue un homenaje sencillo pero emocionante, los cadetes del Colegio Militar lo escoltaron y se sumaron a ese cortejo todas las instituciones hípicas de Buenos Aires.

F.: ¿Usted pertenece a algún centro tradicionalista?

M. A.: Sí, soy socio honorario de El Rodeo, siempre los visito.

F.: Y en libros, ¿cuáles son sus preferidos?

M. A.: Los de historia. Con todo, mi formación es un tanto ecléctica. desde Bernard Shaw a Simone de Beauvoir, porque pretendo estar al día, no sólo en el culto de lo bueno tradicional, sino en todo lo que signifique también la modificación, en razón de mi trabajo y de mi propia inquietud.

F.: A su juicio, ¿qué es lo "malo" tradicional? ¿El comercio o el falso criollismo?

M. A.: Las dos cosas, pero más que el comercio, que es en realidad el resultante de esta sociedad alienante y que no se puede evitar, ese cierto pintoresquismo gauchista que no se ajusta a las realidades históricas y tradicionales. Creo que todos los hombres que cultivan las costumbres criollas evidentemente muy caracterizadas con lo rural, no deben hacer innovaciones de tipo cocolichesco. La exhibición de atuendos y aperos debe respetar las regiones y las épocas. Nada de corraleras blancas con flores de colores, el gaucho nunca las ha usado. Claro que el gaucho ya no existe, pero de todos modos quienes usamos sus ropas debemos cuidar las formas. En mi caso, seré un "cajetilla agauchado" y en otros serán paisanos, gente campera, pero no gauchos.

F.: ¿Cuál es su definición del gaucho?

M. A.: El primigenio argentino. Representa un tipo especialísimo que marca pautas perfectamente imitables. Dueño y señor de cuanto miraba. Servicial, no servil. Era un arquetipo con algunas cosas negativas porque fue criado en un medio semibárbaro.

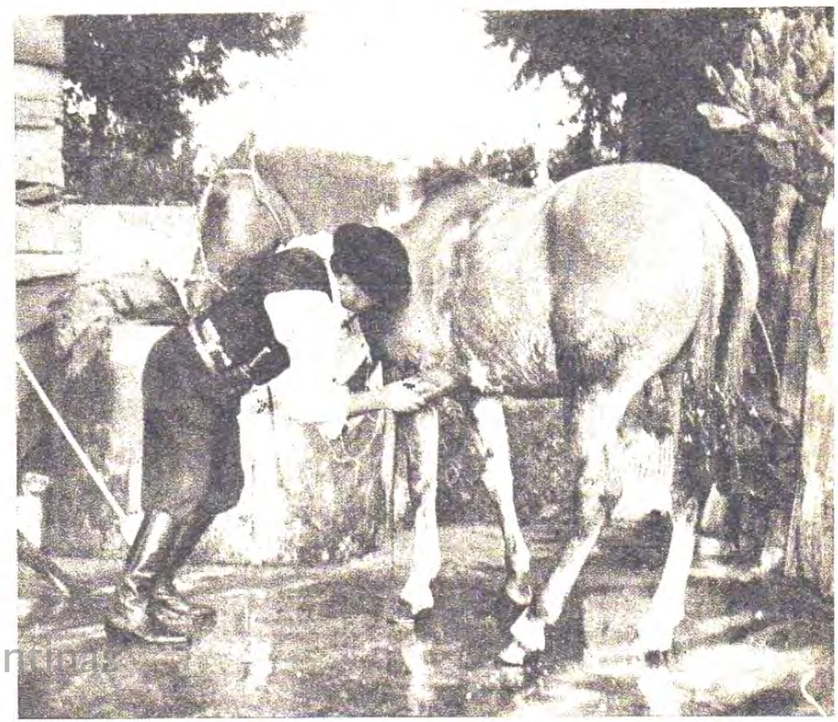
F.: Naturalmente, la sociedad del momento le negaba todo derecho y la imponía obligaciones.

M. A.: Sí, además lo explotaba y lo marginaba. Por eso la denuncia de Hernández es extraordinaria y por eso llamar "gaucho" al **paisano** es un anacronismo. El gaucho murió cuando desapareció el medio que lo originara.

F.: ¿Cómo siente usted el culto a lo tradicional?

M. A.: Como algo que no implica estancamiento y que no está limitado a exterioridades sino a virtudes de la estirpe: el honor, la palabra empeñada, la libertad. Valores éticos a los que trato de ser fiel y creo que deben ser mantenidas por sobre todas las cosas en todos los que amamos el folklore. ◆

Alicia Martínez Ghione



Aguirre cuida personalmente a "Tape", un gateado puro raza criolla, premiado en Palermo.

Fundación Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ROSTROS DE FOLKLORE

PUENTE CHACO-ROUSSELOT: PAIS

Ocurrió un lunes, día bien elegido, el del descanso de los artistas; de ese modo, Juan Carlos Rousselot pudo estar rodeado de gente que ama el teatro, la radio, la televisión: los protagonistas, en fin, del mundo del espectáculo.

Era el 18 de octubre, en la Casa del Chaco, en el clima caluroso y exageradamente húmedo de Buenos Aires, propicio para evocar en la piel, los veranos del Chaco.

Estábamos allí para cubrir una nota convencional: se entregaba al prestigioso locutor y periodista, la Orden del Quebracho, apenas un pergamino, que simboliza el reconocimiento que los residentes chaqueños en la Capital otorgan a quienes se hayan destacado por la difusión de las artes y la cultura del Chaco. Rousselot es uno de esos difusores apasionados; detrás del rostro conocidísimo de las noticias a la tarde, en las espaldas del animador sobrio que a veces ocupa la pantalla protagonizando avisos comerciales, hay un provinciano que no sólo recuerda nostálgicamente su tierra, sino que la vive. Y, secretamente, alberga la ilusión de retornar.

Al menos, eso parece entenderse repasando los apuntes tomados en la charla inteligente que desarrolló con **Folklore.** En la ceremonia estuvo Julio Marbiz, pero el reportaje fue encargado a otra periodista del equipo, Myrta Carlen, colega (es locutora), comprovinciana y amiga desde la infancia del agasajado. De esa manera, cuando pudo filtrarlo del mar de abrazos prodigado por Luis Landriscina, Víctor y Francisca —Los Chaqueños— el chaichalero Pancho Figueroa —también chaqueño, flamante papá—, Piti Canteros y Jovita Díaz, la conversación fue fresca, comprometida, informal, franca. La conservamos tal como se desarrolló, por eso, porque tiene estilo y autenticidad, porque transita sin complejos por temas apasionantes: la depredación de las grandes empresas en su provincia, olvidada, las elecciones, sus ambiciones políticas, su sentido del profesionalismo, la ética periodística y el controvertido "Fogón de los Arrieros", institución cultural inocultablemente antiperonista.

Al finalizar la ceremonia, cuando las cámaras se habían apagado ya, Juan Carlos dijo algo así como que **"ojalá que esta unidad nuestra sea el principio de una unidad argentina, de un encuentro de todos: correntinos, riojanos, pampeanos y chaqueños".** Y él sabe de estas cosas, porque ha sido un poco el **Puente Chaco-País** para sus comprovincianos.

Luego, pudo escapar un poco a las manos que a cada momento se extendían para felicitarlo y conversó en un aparte conmigo. Después de recordar (como para entrar en clima) cuando éramos chicos, le hice mi primera pregunta. Surgió espontáneamente, cuando advertí que la Sra. de Iglesias le había entregado el pergamino: ésa era, en rigor, la **Orden del Quebracho.** Claro, yo suponía —o deseaba, quizás románticamente— la tal orden debería haber sido, por lo menos, una astilla de legítimo quebracho.

—¿Es qué se ha venido tan abajo la industria taninera? ¿Vos conocés bien el problema?

—¡Claro que lo conozco! La mataron, mataron todo. Hacé memoria: La Forestal, Fabril, Bunge. Cuanta empresa extranjera pasó por el Chaco no hizo más que enriquecerse sin siquiera dejarle una industria en marcha a nuestra pobre provincia. La desocupación, en este momento, presenta un panorama dramático. Y fijate que no debería ser así si lo hubiesen previsto. Vos sabés que el quebracho tiene gran aplicación en otros rubros que no se remitan solamente al extracto. En postes solamente, hay un mercado amplísimo. ¡Y ni hablar de su utilización en química!

—¿Y vos creés que aparte del quebracho, en los cultivos, se puede intentar algo?

—Ya se intentó. El INTA trabajó mucho en el Chaco. Y lo hizo muy bien. La diversificación dio resultados... pero siempre caemos en lo mismo: la mala política de precios. Ese también es el problema que afecta al algodón. Indudablmente, se debe intensificar el cultivo algodonero. Si se montan las industrias textiles donde tienen que estar, y se logra el autoabastecimiento, no habría razón para lamentar tanta miseria actual.

—¿Vos te ofreciste para la dirección de una emisora radial en el Chaco?... ¿O te lo ofrecieron?

—No... Yo me presenté a la licitación para la instalación de una emisora de baja potencia. Es la tercera vez que lo hago en 10 años, pero hasta ahora no hubo dictamen alguno. Podría ser que cambien de temperamento con respecto a este plan. De todos modos, es una vieja aspiración mía.

—¿También aspirás a ser gobernador del Chaco?... A mí me contó un pajarito que tenías esas intenciones.

—Sí, pero ese pajarito chismoso que te acompaña a todas partes no está bien informado. Vos sabés cómo yo lo siento al Chaco, sin eufemismos, sin camelos. Y si tuviese oportunidad de servirlo, solucionando problemas ocupacionales y de desarrollo, no buscaría el puesto político. Sí hay en mí una decisión de acompañar a Felipe Bittel en el Justicialismo, pero es por sentirme identificado con sus conceptos y porque además —te lo vuelvo a repetir— es un modo de canalizar estas tremendas ganas de tratar de encarar soluciones.

—Yo me acuerdo de cuando éramos chicos, en Resistencia. Pero vos naciste en la capital, ¿no?

—No, en Arbol Solo, en el partido de Tapenagá. Después sí, fuimos a Resistencia. Estuve en la escuela Zorrilla... Tu marido se acuerda perfectamente; cuando terminé la primaria me metí en la Escuela de Comercio... ya para entonces fue cuando comencé a noviar con Marta.

—Mirá que ustedes se casaron jóvenes, ¿eh?

—¡Por suerte! Somos novios todavía y Patricia ya tiene 15 años, Gerardo 11 y Fabián 10. Cuando vinimos a Buenos Aires el más chico todavía no había nacido. Me acuerdo siempre que el día que me fui del Chaco hacía un calor de los mil demonios: fue el 28 de febrero de 1958.

—¿Empezaste a trabajar inmediatamente?

—Sí, tuve suerte.

—Mirá... eso de tener suerte es una frase para resentidos. Vos trabajaste y llegaste por méritos propios. Y porque sos buena persona.

—Me estoy poniendo colorado... No es tan así: yo tuve suerte porque fue una época en que las radios trabajaban muchísimo, la labor del locutor era el eje de todo. Y en la televisión, ¡para que te voy a contar!, estaba en pañales...

—¿Vas seguido al Chaco?

—En cuanto puedo me hago una escapada.

—¿Y vas habitualmente al Fogón de los Arrieros?

—Muy de vez en cuando.

—¿Por qué?... ¿no te gusta... o no te gusta su gente?

—No, sí me agrada muchísimo... y toda es gente macanuda... Lo que sucede es que hago vida de famliia.

—Al margen... ¿creés que es positiva la obra del Fogón?

—Mirá, yo estoy convencido de que en cualquier actividad se hallan partes negativas. Mi balance me dice que el Fogón cumple con la intención de hacer algo.

—Hablando de hacer algo, ¿pensás que sería positiva la apertura electoral en el país?

—¡Sí, por supuesto!... Y sin proscripciones de ninguna especie...

—¿Con Perón y con comunismo?

—¡Claro!

—¿Sos terminante en tus cosas?

—Sí.

—¿Como lo fuiste aquella vez, dando en cámaras una opinión disidente con la de Horacio Aiello? ¿Te acordás cómo fue?

—¡Por supuesto! La transmisión del programa periodístico-deportivo estaba a mi cargo. Fue por lo del partido Boca-Perú. Aiello había opinado "patrióticamente" acerca de los peruanos. Yo no creo en el patriotismo hablado, y menos que menos podía admitir una expresión así, pues ese partido había sido una vergüenza deportiva. Lo que dije aquella vez, lo volvería a repetir, porque considero que quienes somos responsables de la crítica no debemos callar estas cosas. De otro modo, le hacemos daño al deporte... y al país.

—¿Por qué no hacés más avisos publicitarios? ¿No querés ... o no te llaman?

—Bueno, porque en una época cumplía pura y exclusivamente funciones periodísticas que me absorbían, y además por la exclusividad con el 11. En este momento, en la medida en que tenga ofertas... y esas ofertas me interesen, sí, cómo no, lo haría.

—¿Y como animador? ¿No te gusta?

—¡Claro que me gusta!, pero es política de mi amigo Héctor Ricardo García que por ahora sólo cubra programas periodísticos. Y para hacer radio, no tengo tiempo.

—No te lo robo más. ◆

Quebracho de papel. Entrega la señora de Iglesias. Tito Sánchez, locutor, listo para anunciar.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

UN DANDI SANTIAGUEÑO

Es un personaje de la noche provinciana en Buenos Aires, un caminante infatigable notablemente dotado para el baile, que practica desde hace 23 años. Sin embargo, nunca tuvo notas periodísticas. Y las merece como artista y como ser humano.

"Buenas noches, los está saludando Carlos Orlando Saavedra, soy de Santiago del Estero, lo aclaro porque muchos creen que puedo ser noruego. Soy santiagueño, ¿eh?, y la señora que me acompaña es de Gualeguaychú, provincia de Entre Ríos, ella se llama Adela Gutiérrez de Saavedra, pero no es esposa mía... es esposa de un primo hermano mío, que se llama Cornelio Saavedra." Habla con toda seriedad, en un tono monocorde sin preocuparse por el bullicio de la sala: sabe, por un largo oficio, que el silencio se hace solo, cuando su tonada, rebosante de largas eses, comienza a derramar ingenio sin los esquemas clásicos del chistoso de escenario. Es que no usa, como la mayoría de sus colegas, un "libreto". Además, es un bailarín, no un humorista. Pero ocurre que desde hace tiempo los empresarios de las peñas porteñas, pese a su notoria calidad en la danza ("El Chúcaro" estima que se trata de uno de los mejores zapateadores de la Argentina) prefieren que ocupe la mayor parte del tiempo de su número charlando con el público, cosa que Saavedra hace con toda naturalidad, del mismo modo que conversa en una mesa, en su casa, en la calle. Un rosario de carcajadas hilvana sus relatos. Tal vez no ocurriría lo mismo si cada espectador advirtiera que en cada anécdota hay el síntoma de 23 años de sacrificios recorriendo los caminos como artista. Entonces, lo gracioso sería quizás patético.

"¿Mi última gira? Comenzó por obligación. Nosotros estábamos trabajando aquí, en Buenos Aires. Y entonces, decidimos ir a visitar a la familia, a Santiago del Estero. Y fuimos, nomás, llevando siempre nuestro dinero para aparentar que andábamos bien... De ahí viene el asunto: cuando uno llega a Santiago del Estero, lo empiezan a visitar los amigos. Claro, uno es el artista, ¿qué tal?, y con el entusiasmo del encontrón, no nos damos cuenta de que nos vamos quedando sin plata. Ahí, ya recurrimos a la familia, ya empezamos a pedir. Hasta que nos vamos a Tucumán, conseguimos contrato en el Casino... y seguimos con los amigos, porque, claro, vuelvo a Tucumán después de mucho tiempo y cómo no vamos a saludar a las amistades que hemos sembrado allá: se vuelve a terminar la plata. De ahí pasamos a Salta, a trabajar en la peña Gauchos de Güemes que nos contrató. Y entre los amigos salteños viejos y los nuevos, festejamos. Que cenar afuera, que tomar vino cogoteado, que pasear... y se termina la plata. Y ya uno comienza a recurrir al calentador, porque también se termina el contrato: tacita de té, ya no hay más cena. ¡29 días tomando té! Y el hotelero que nos pregunta "¿y de ahí?" Después vienen a contratarnos de Jujuy y nosotros que decimos "vamos a ver, lo tenemos que pensar", porque siempre hay que aparentar, ¿no?, y hacemos como que revisamos la agenda de actuaciones... y aceptamos como al desgano, pero pidiéndoles un adelanto. Y así solucionamos el problema del hotel... que es el eterno problema del artista. Claro, yo digo que el problema no es nuestro solamente, sino también del hotelero, ¿no? Nos dan el adelanto, y nos vamos a Jujuy. Ahí ya cambian las cosas, no hay amigos, nos va bien y ya guardamos plata. De ahí pegamos el salto hasta Mendoza. En Mendoza también nos va bien. Ahí me encuentro con un dilecto amigo, gran bailarín, Juan Carlos Salvatierra y alguna platita gastamos, claro. Por eso paso a Chile... pero solo. Consigo un contrato y hago llamar a Adela. Nos contratan quince días... ¡y nos quedamos dos años y medio! Ahí llegué a comprender qué alta había sido la cordillera: ¡a pie tuvimos que volver!"

Con las risas que festejan la ocurrencia, se siente feliz. Y sigue hablando. Cuenta que lo llamaban "el payador del malambo", nuevas sonrisas, pero es verdad: así lo bautizaron en "La Querencia", refugio de los bailarines folklóricos, donde Saavedra comenzó a brillar pronto por sus grandes dotes de improvisador en la danza masculina.

"Bueno, pero en estas cosas de malambos, se miente bastante, no es cuestión de creer así nomás. Yo siempre sé mencionar a don Cantalicio Ponce, viejo embustero de Santiago, uno de esos viejos mentirosos que cuentan anécdotas inventadas. El subía decir que una vez había bailado un contrapunto famoso con un tucumano. ¡Diecinueve horas dice que bailó el malambo, el tucumano! "Pero le gané yo —decía don Cantalicio— porque bailé veintisiete horas seguidas. Y en esas veintisiete horas, me cambiaron cuatro veces los músicos porque se me cansaban. Y dejé de bailar porque no escuchaba la música ya... y a mí me gusta bailar al compás. Bueno, lo que pasaba es que me había enterrado como treinta y cinco metros en la tierra sin darme cuenta. Pero algo he dejado en beneficio... dice..., porque ahora ahí hay un aljibe." Sí, embustero el hombre.

* * *

Tiene 42 años. Comenzó a bailar en 1948, en la ciudad de Córdoba, en una célebre sala destinada a estos menesteres: "La Estancia". Ganaba entonces un gran cachet: 15 pesos por noche. Era la primera vez que salía de Santiago del Estero.

"Aprendí a bailar solo. Solo, porque en Santiago se nace ya... Éramos compañeros de colegio con Marcelo Ferreyra y en los recreos, en vez de ir a jugar a la pelota, nos metíamos en los baños a zapatear. El me enseñaba lo que sabía, yo le enseñaba lo mío. Con el correr de los años aquí en Buenos Aires se aprende. Se aprende de los otros, que ya saben como pararse en un escenario, dan ideas de estilización, esas cosas. Uno viene medio materia bruta como se dice, y se va puliendo aquí."

Aquí, donde recorrió todos los reductos del varieté en la época de oro: Marabú, Chantecler, Tabaris, Malpú, Pigalle... donde comenzó a vivir la noche, su magia y sus protagonistas. En ella trabajó alguna vez con el ballet de "El Chúcaro" y Norma Viola, pero realizando un número individual dentro de un cuadro, y muchas veces con Hugo Díaz, nueve años en rigor. A ella introdujo, en alguna ocasión, a su hermano, Juan Saavedra, un bailarín dotado al que Orlando enseñó todos los secretos del malambo. Ahora Juan está en Europa, al frente del conjunto de bailes Los Indianos.

"Me mandó a llamar... nos informa, mostrándonos la carta respectiva... pero no voy a ir. ¿Por qué? Porque primero todavía creo que tengo mucho que conocer de mi Argentina. Y segundo, porque estoy preparando a otro Carlos Orlando. Es mi hijo, tiene 18 años y quiero que vaya él, tiene sangre de zapateador. Yo no quería que bailara, porque pienso que es muy penoso el camino, a mí me pasó de todo. Pero él me ha insistido y entonces yo viendo el empuje que tiene, no puedo destruirle la vocación. A mi hermano también le hubiera truncado la carrera si no hubiera aceptado enseñarle. ¿Cómo? No, yo no quiero ir, aunque estoy capacitado. Es que quiero desarrollar mi trabajo, mi carrera aquí. Ahora ya están empezando a llamarme de los festivales. Y también de la televisión. Y ahora ustedes, que por primera vez me hacen una nota. Sí, me quiero quedar aquí."

Las ha pasado duras, ha recorrido pueblo por pueblo todo el territorio nacional, ha pasado tristezas, ha discutido "con los patrones, que no sabían reconocer, a la hora del pago, lo antes pactado", ha pasado hambre y fatigas. Pero es artista y ahí está, sobre el tinglado de las peñas porteñas, bailando con su compañero Adela, o solo, desarrollando malambos con formidable sentido del tiempo, a veces improvisando extensamente, a veces dando en un pantallazo para exquisitos, un ejemplo de calidad natural. Y hablando, porque se lo piden, de cualquier cosa, de lo que se le ocurre. Y por un proceso de espontaneidad, filtra juicios dignos de ser tenidos en cuenta.

"Sí, yo también soy autor de canciones. Claro, me he aprendido las palabras que usan los modernos del folklore. Por ejemplo: ancestral, maduración del hombre, sal, ¿eh, qué tal? Y sí, la gente cree que cuando se ponen esas palabras en una canción ya todo está bien. Por eso yo hice una zamba. Y le puse como título «Recordando el futuro». La zamba dice: «Yo besé tus labios sin sal / en la noche tenue, ancestral / y en tu mirar que no fue / recordando el futuro me voy...» Sí, sí, total. Bueno, no es que yo reniegue de los autores, soy amigo de muchos que escriben en difícil. Reniego de la gente que acepta las cosas sin entenderlas." Una anécdota le da la razón: alguna vez, en "El Hormiguero", leyó sin preámbulo la alocada cuartela. Y una señora, emocionada, se acercó para felicitarlo. Y le alcanzó un cuaderno con poemas de ese tipo que ella pergeñaba, para que Carlos Orlando los analizara.

"Claro, no puede ser. Los autores dicen que están escribiendo para la nueva mentalidad y yo me pregunto, Atahualpa Yupanqui, al que todo el mundo entiende, ¿para qué mentalidad está escribiendo? ¿Para los viejos? Si fuera así, no enloquecería a los jóvenes en Europa. No, no, yo me sigo quedando con Martín Fierro. Y el mundo también."

Por eso su despedida suele ser una mezcla de significativas coplas, a veces de Julio Argentino Jerez, a veces de José Antonio Faro, a veces de Marcelo Ferreyra, o de todos ellos juntos: "Desde lejos hi llegado / soy del pago del mistol / ando quemado por el sol / y curtido por los vientos / yo hablo con este acento / santiagueño soy señor. / No tiene mi tierra oro / ni trigales, ni ganado / ni tampoco verdes prados / ni otros signos de riqueza / pero tienen la grandeza / del alma que Dios le ha dado. / El día que yo me muera / que nadie me haga velorio / que toditos mis amigos / chupen y canten a coro. / Que amanezcan junto a mí / rezando y contando cuentos / que nadie se pouga triste / ni llore en ningún momento. / Que repique fuerte el bombo / pa que se escuche en el cielo / así sabe Tata Dios / que el que llega es santiagueño". ♦

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL HUMOR DE MI PAIS Y OTRAS YERBAS

por Luis Landriscina
(esta vez, hablando de Villa Angela)

Usted me va a perdonar, pero las "otras yerbas" de este mes las quiero dedicar a un gustazo: hablar de Villa Angela. Es que para la fecha de la aparición de estas zonceras, mis pagos van a estar que arden: los días 5, 6 y 7 de noviembre, voy a estar ahí, en el escenario del Club Unión Progresista peleándome con Oscar Alonso para ver qué parte de la patota presentamos cada uno. La patota está integrada por Fermín Fierro, Los Cantores de Quilla Huasi, Carlos Torres Vila, el ballet de "El Chúcaro" y Norma

¡La cara que habrá puesto López, en el mostrador...!

Viola, Los Tucu Tucu, Los Gauchos, el Chino Martínez, Los Chalchaleros, Los Aliamirano, el Soldado Chamamé, Ramona Galarza, Los Cuatro de Córdoba, Horacio Guarany, Adelina Villanueva, Daniel Toro, Los Indios Tacunau y otros indios: rubios y morochos, pelirrojos y pelados, mi gente, cantores de mi tierra que estarán ahí, entreverados en un gran festival como es el de Villa Angela.

De eso no vale la pena que le hable. Pero sí quiero decirle, así, a mitades, cómo es mi lugar. La ciudad está ahí, al sudoeste de mi Chaco, en una planicie salpicada de esteros y bañados, con bosques inmensos, a 87 metros sobre el nivel del mar. No hay lagunas ni ríos, las napas subterráneas son abundantes pero salobres, el clima es sub-tropical, la vida es dura, pero feliz. Por eso los 25.000 villangelenses que viven allí y Jovita Díaz, y Benicio Sosa —uno que suele andar a las trompadas con la vida: es boxeador, ocupa la cartelera del Luna Park con frecuencia— y yo, y todos los que van alguna vez por aquellos lares, queremos tanto esa tierra.

La ciudad se fundó oficialmente el 24 de mayo de 1910: Carlos Grüneisen y Julio Ulises Martín fueron los responsables. Pero entonces, como en cualquier otra fundación de ciudades, no hubo mayor alboroto. La cosa se armó cuando el ingeniero Pedro Anoni terminó los trabajos de mensura, que habían comenzado en 1912 y culminado el primer día del año siguiente. El 1º de enero de 1913, sí, hubo un asado que, dicen algunos famosos mentirosos del pago, duró varios meses. No habrá sido para tanto, seguramente, pero el asado, regado a canilla libre como dicen ahora, fue memorable, aunque don Ernesto Madorna, mayordomo de la estancia "La Suiza" se quejó porque le habían servido

Ahira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas

una costilla arrebatada.

El asunto es que después de la mensura de las tierras, comenzaron a llegar colonos de todas partes para afincarse en los alrededores de "La Chaqueña S.A.", fundada el 12 de julio de 1917 y que perteneció a la firma Grüneisen-Martín. Y poco a poco se fue poblando de caras gringas esa parte del Chaco por donde extendían sus dominios los tobas, mocobies y abipones; poco a poco, húngaros, yugoslavos, alemanes, italianos y españoles vinieron a sudar por su pan y por la Argentina. Y puedo garantizarle que bajo el sol de Villa Angela se suda y de lo lindo.

Histórica Villa Angela

¿Historia? También tenemos, como no.

Pero historia marcada por episodios con sabor, porque, modestia aparte, somos sabrosos los villangelenses. (Se puede decir, total por aquí no hay caníbales.)

El primer jefe de estación, personaje fundamental de todo pueblo que va creciendo, fue un santafesino de apellido Rivero, un gaucho de muy buen humor, gran inventor de cuentos. Algunos de ellos circulan todavía, por supuesto.

En 1914, hubo tragedia: lluvias torrenciales que duraron 15 días y acumularon más de 1.200 milímetros; la corriente cortó el terraplén de las vías que acababa de llegar al pueblo, y las aguas alcanzaron la altura del mostrador de don Manuel Gutiérrez que no quiero ni imaginarme la cara que habrá puesto entonces Sagrado Corazón de Jesús López, un paisanito de la zona que justo en ese momento estaba por tomarse una caña en el boliche de don Manuel, un almacén de Pueblo Viejo, por de pronto, se sabe que protestó, creyendo que don Manuel rebajaba demasiado la caña.

Batallas por la zona, no hubo. Pero sí fortines: hasta mediados de 1914, había uno instalado en los aledaños, en el paraje conocido como Lote 10; se llamaba "Fortín Pasaje" y servía de enlace a la cadena de fortines que de este a oeste atravesaba todo el Chaco. Todavía se pueden ver los adobes de lo que eran tres habitaciones, un saladero de cueros, un horno de panadería y un mangrullo.

Las principales industrias son: algodonera y taninera. Para la primera, existen alrededor de 9 desmotadoras en la periferia de la ciudad, para transformar ese milagro blanco de mi tierra en fibras, que luego es transportada —y aquí dan ganas de decir una palabrota— a Rosario y Buenos Aires para su industrialización. En la última campaña algodonera que acaba de finalizar se cosecharon alrededor de 40.000 toneladas; lo hicieron los vigorosos brazos criollos y gringos del Chaco, junto a braceros correntinos, formoseños y santiagueños, sobre todo. La industria taninera está centralizada en una fábrica de Indunor, S.A., que utiliza los rollizos, volteados a sapucay y músculo por los hacheros, para enviar el extracto a Buenos Aires, donde es exportado.

Otros aspectos de la explotación agrícola están contemplados por la siembra del girasol, trigo, cafir y maíz. La mecanización del agro ha aumentado en los últimos años y ello facilita el trabajo. Lo demás, el clima, las lluvias, la buena suerte, Dios.

El ganado es, fundamentalmente, **Aberdeen Angus,** pero hay también Shorton y Hereford. "La Suiza" es la mayor estancia de los alrededores: acaba de venderse en 800 millones de pesos, según me anoticié.

La ciudad es una maravilla. Tiene su Plaza San Martín, por supuesto (una hectárea para la vuelta del perro, un mástil de 24 metros de altura —claro, no va a ser a lo ancho la medida—, bustos de Sarmiento, rotonda para la banda de música que, me lo tendrán que explicar al porqué, ha desaparecido.

Hay iglesias, hay teléfonos, clubes, bibliotecas públicas, grandes tiendas, hermosos objetos de artesanía aborigen y establecimientos educacionales de los que estamos orgullosos: varios centros de alfabetización, una escuela provincial para hijos de braceros, por ejemplo. Además, lógicamente, 4 escuelas nacionales; dos escuelas de primeras letras, privadas; una escuela adventista de primeras letras; una escuela de comercio; una escuela técnica industrial y una escuela profesional de mujeres.

En cualquiera de esas escuelas podría haber ocurrido el episodio de Fermín. ¿Sabía usted lo de Fermín, ese chico insoportable? Se lo cuento: el maestro, cansado de las impertinencias permanentes de Fermín, decidió un día sorprenderlo con una pregunta de anatomía que estaba seguro no iba a poder responder y eso le daba fundamento para ponerlo de cara a la pared por un rato.

—Niño Fermín, a ver si me puede explicar en cuantas partes se dividen los huesos de la cabeza del ser humano...

A lo que Fermín, muy fresco respondió:

—Y... ¡según el garrotazo, señor...!

(Pero esto no pasó en Villa Angela. Porque el cuento me lo remitió Ernesto González, de Loreto, Corrientes.)

APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

• GUITARRA
• ACORDEON
• BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Arquivo Histórico de Revistas Argentinas

a sola firma totalmente en cuotas Y SIN ANTICIPO

GUITARRAS DE GRAN CALIDAD Y SONORIDAD, con funda
En cuotas de $ 7
(m$n. 700)

GUITARRAS DE CONCIERTO preferidas por los profesionales con Funda acolchada.
En cuotas de $ 19
(m$n. 1.900)

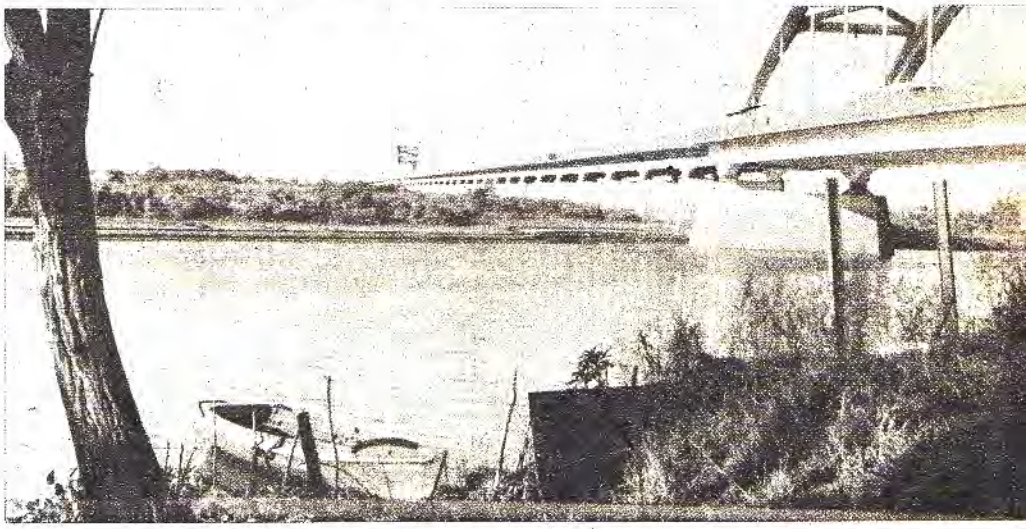
PRO PUBLICIDAD

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados.
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.

Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA
ANTIGUA CASA NUÑEZ
1870
Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

GENTE DE FOLKLORE • GENTE



SANTO TOME, SANTA FE: PASO DEL SALADO

Tal como lo ha hecho en años anteriores, Santo Tomé reunirá aficionados de todo el país en el mayor evento promocional del calendario festivalero nacional.

Los días 12, 13, 14, 19, 20, 21 del corriente, se llevará a cabo el festival, luego de una rigurosa selección que demandó arduo trabajo del jurado integrado por Lázaro Fiury, Linares Cardozo, Alberto Frutos, Fernando Portal, Carlos Carrizo Santillán y Roberto Fernández Vici.

A los premios otorgados en ediciones pasadas, entre los que se cuentan el "Trofeo Interprovincial Zume", "Superior Gobierno de la Nación", "Dirección General de Turismo de la Provincia", la actuación de los ganadores en Cosquín '72 y premios en efectivo por $ 4.000 (ley 18.188), y muchísimos premios más, este año el festival cuenta con un nuevo premio, que realza la "mayor fidelidad hacia el hecho folklórico": en esos términos, la Organización de los Estados Americanos se hará presente este año en Santo Tomé, por intermedio de un Diploma de Honor que le será otorgado al "Conjunto Mayor Tradicionalista".

En nuestra próxima edición, informaremos más detalles sobre la realización de este evento, que año tras año, va cobrando jerarquía y trascendencia nacional.

SAN PEDRO: OLIVERO

En San Pedro, provincia de Buenos Aires, gente dinámica está produciendo, desde hace tiempo, un activo movimiento en pro de la difusión de lo nacional.

Mucho tiene que ver en esa gestión, Mario Alberto Olivero, un joven entusiasta del folklore que —de la misma manera que Oscar Abel Abeledo en cuanto a la música ciudadana— está empeñado en la dispersión de su magia en la juventud.

Con esa meta, Olivero organiza y presenta pequeños festivales diagramados con prolijidad y fervor, en San Pedro. Recientemente —el 8 de octubre— se realizó uno en el Club Atlético Los Andes, ocasión en que los sampedrinos descubrieron a dos excelentes conjuntos de la zona, "Los Isleños" y "Las Voces del Mayu". Tan buen suceso logró la muestra, que ahora el club ha dispuesto organizar mensualmente una reunión de ese tipo.

CHAMICAL: ANGELERI

Las noticias de Chamical, son buenas. Y no están vinculadas a la cohetería, sino a explosiones menos rimbombantes: ha sido un verdadero éxito el Segundo Lanzamiento Folklórico de Los Llanos Riojanos. Hubo revelaciones. Y en la categoría "cuentistas", un estallido de gracia: Osvaldo Angeleri. Gringo, hasta en las pecas, pasea sus cuentos por todo el país. Es el comienzo, a toda sonrisa, y con la boina puesta.

SANTIAGO: ALLA

—De allá... ¿de dónde? —pregunta lógica. —De allá, de Santiago —es la respuesta.

La emiten, orgullosamente, Alberto Mansilla, Segundo Juárez, Ramón Castillo y Manuel Jaime. Por lo demás, no es una denominación caprichosa, sino un homenaje que va más allá del paisaje: "Zambita de allá" es el título de la obra póstuma de uno de los grandes del folklore santiagueño, Julio Argentino Jerez.

De allí, entonces, lo de Los Changos de Allá, que ahora son "de acá": desde 1967 hacen base en las peñas porteñas, para cantar las cosas de la provincianía en largas y sabrosas eses derramadas en zambas, chacareras, vidalas...

Ahira.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOGON CRIOLLO: MARIA HELENA

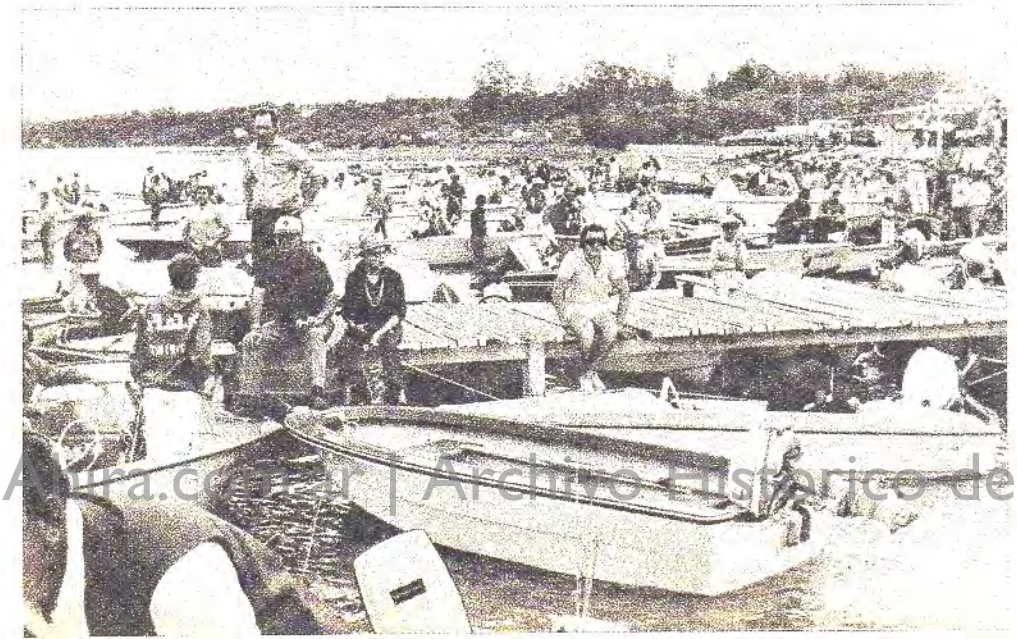
En el salón del Sindicato del Calzado de Avellaneda y Zona Sur, Río de Janeiro 1585, Lanús Oeste, se inauguró un nuevo "Fogón Criollo" que se suma a los muchos ya existentes en esta nueva modalidad nativista puesta en práctica por muchas instituciones que propician una verdadera obra cultural en lo folklórico. Celia Queiró y Horacio Alberto Agnese fueron los padrinos de la casa inaugurada, y mucho público se dio cita en ella, para oír al elenco de "Folklore en 870", que se irradia por Radio Nacional. (Ver "Cartas").

OCTUBRE: MES DORADO EN POSADAS

Resultó una fiesta modelo en todos los aspectos. Una fiesta, en fin, que demostró una vez más que los misioneros saben hacer las cosas: "tendieron" la cancha de pesca más extensa del país, crearon una infraestructura sanitaria, de auxilio, de atención personal y colectiva como los pescadores no recuerdan haber visto en ninguna parte, organizaron una Expo-Feria misionera prolijamente diagramada, donde se efectivizaban shows artísticos con artistas de primer nivel, y mostraron a atónitos visitantes, un desfile de carrozas estudiantiles (el de la primavera, postergado deliberadamente para la segunda semana de octubre) sin parangón en el país (ojalá pronto decidan hacer allí la Fiesta Nacional del Estudiante). Para más, el Campeonato Nacional de Pesca del Dorado contó con excelentes piezas, de tamaño y peso singulares. Y hasta con curiosidades como las que muestra una de las notas gráfica: una muchacha de 18 años —bonita, para mayor desesperación de muchos observadores— obtuvo un "tigre" de 15,300 kilos; los suficientes como para para adjudicarse el título de campeona en el Concurso de Interfederaciones.

En la otra foto, una vista de rutina: las lanchas participantes, en el muelle. Los pescadores, ahora, esperan que el próximo año vuelva a elegirse a Posadas como sede.

Ultimo dato: ella se llama Marcela del Boca. Es cordobesa



QUINTETO NATAL

Para su contratación:

VEDIA 2523
T. E. 701-8308 y 99-2604
BUENOS AIRES

PRODUCCIONES LUNA
presenta sus artistas exclusivos

ARGENTINO LUNA

ERNESTO PITI CANTEROS

ROBERTO MONTERREY

Bdo. de Irigoyen 146 - 5º P. "B"
T. E. 37-4090
BUENOS AIRES

Aplia.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CRONICA DE UN SEMEJANTE

por Hamlet Lima Quintana

"Yo soy un tipo como vos, / trabajo, me alimento, sudo un poco, / trabajo un poco más, / ando sin plata" . . . En realidad, no sé por qué razón esta mañana, desde que abrí los ojos, estoy pensando esto. No lo sé, pero no puedo dejar de pensarlo.

Uno debería vivir cerca del trabajo. Pero no todo lo que uno desea se le da. ¿Todo? A veces pienso que nada se le da. Vivir en Morón y trabajar en el centro es infernal. Ya le dije a Luisa que tendríamos que mudarnos a Buenos Aires. Pero se lo dije hace mucho y lo repito y lo repito y ella me escucha como si fuera la primera vez. Pero no se puede, no se puede, no se puede. Pobre Luisa, a veces me parece que ella está más cansada que yo.

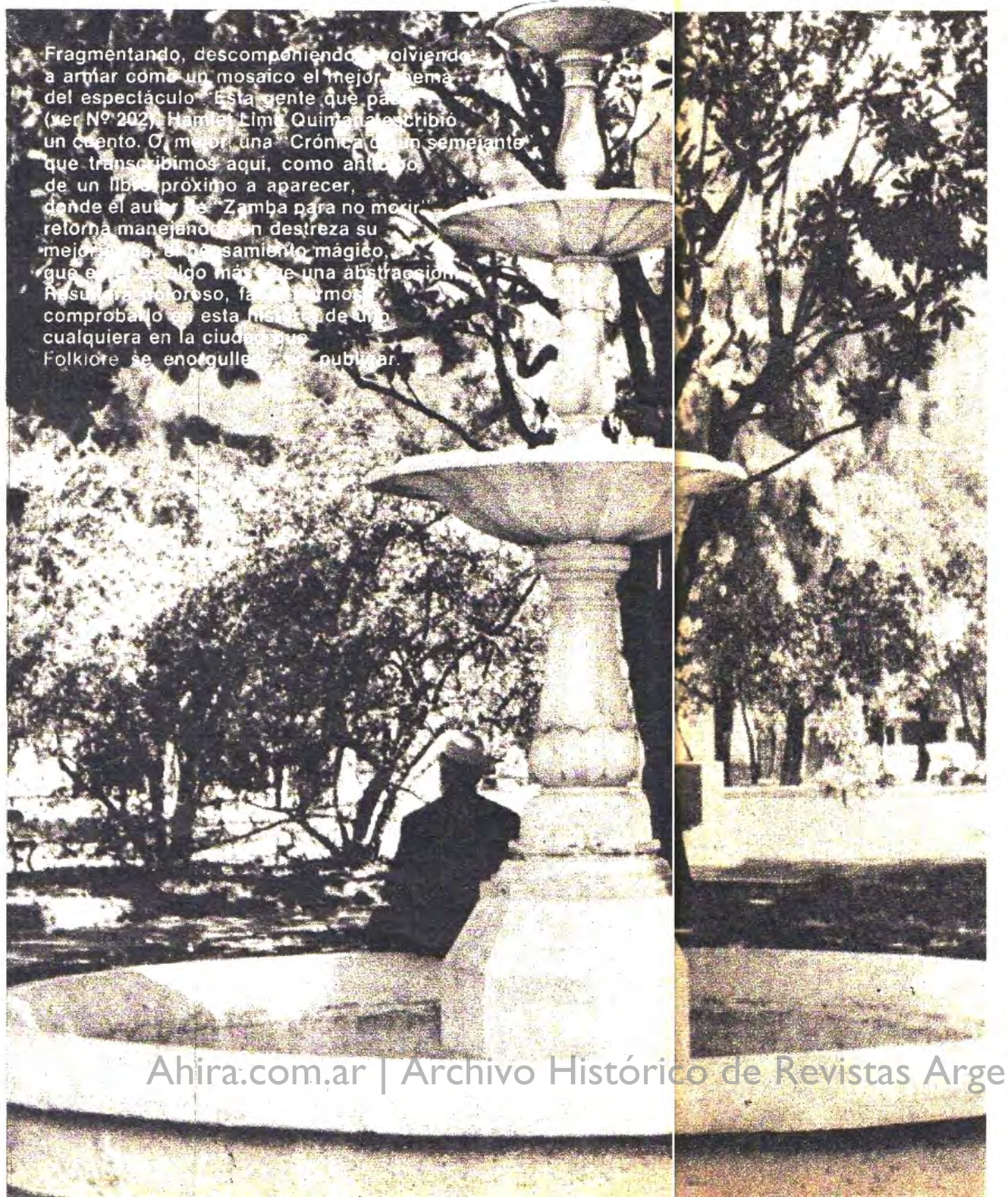
"Ando sin plata, / me gusta la mujer, / cuento los hijos" . . . Esa podría ser la continuación de **"yo soy un tipo como vos"**. Pero, ¿cómo lo que quiero? ¿Qué tengo que decir? La hora. Se me hace tarde. El reloj. En realidad, todo es un enorme reloj que nos comprime.

—Hasta luego Luisa. Sí, ya lo sé. Que coma bien al mediodía, que no me haga mala sangre, que me estarás esperando todo el día. Chau querida.

"Trabajo, me alimento, sudo un poco"... Esta estación está quedando chica. Ya casi no cabe la gente en el andén. Y ahora, ¿cómo entro en el tren si hay gente hasta en la puerta? Un empujón más y ya está. Como todos los días. Vamos todos callados. Todos para adentro. Todos enlatados. Me gustaría leer el diario, pero lo tengo debajo del brazo y no puedo moverlo. Según el reloj pulsera del tipo que cuelga de la agarradera, son las siete menos cinco. Con un poco de suerte llego a tiempo. Yo le dije a Luisa que Pepe necesita zapatos y un pantalón nuevo. Ya es grande el chico. Es un muchachito. Pero, las cuentas. Si le compro zapatos y pantalón no podré pagar la luz y el gas. Pero el chico ya es grande. **"Ando sin plata, / me gusta la mujer, / cuento los hijos"**... Ya pasamos Ciudadela. Yo pensé ayer: ¿Cómo hará Luisa para inventar tanta ternura todos los días? Era un buen pensamiento. Pero no se lo dije. No tuve tiempo.

—No es nada, señor.

Claro, el tipo no tuvo la culpa.



Para bajar tiene que llegar hasta la puerta y el piso del tren está lleno de pies. ¿Dónde va a colocar los suyos? Algún pie tiene que quedar debajo. Esta vez fue el mío. Pero los zapatos, quizás, pueda ser. El piso del tren lleno de pies y los espacios llenos de cuerpos y el aire lleno de caras. **"Caigo después en la vereda, / me pisan la cabeza, / no hago caso"**. Ya está, así tiene que continuar **"yo soy un tipo como vos"**.

Pero el problema está en que vamos todos callados. Cada tipo que viaja en esta lata es una síntesis de sí mismo. Pero tienen razón. Sería ridículo subir y decirle a cada pasajero: Buenos días. Ridículo, aunque hermoso. En el campo lo hacen.

Ya estamos en Once. Claro, a esta hora la cola del 101 es larga aunque, por lo menos, puedo abrir el diario. Pero no quiero leer. Si no viene rápido el colectivo llegaré tarde. Pensándolo bien, cuando vuelva a casa le llevaré dos rosas a Luisa. ¿Cómo hará para inventar tanta ternura todos los días?

"Me pisan la cabeza, / no hago caso, / quiero querer, / me duele el corazón cuando lo pienso"... así, así, seguime hablando así **"yo soy un tipo como vos"**. Este colectivo está tan lleno que parece que me queda chico de sisa. Es un buen chiste. Por suerte estoy flaco y me comprimo menos que los gordos. ¿O se me comprimirán los huesos? También es un buen chiste. Yo le dije a Luisa que Perico necesita un sobretodo. Hace frío. El chico tiene frío. Luisa quiere comprárselo, pero este mes no se pudo. Y a Juan Martín hay que enseñarle a pedir para que se termine el problema de los pañales.

"Me gusta la mujer, / cuento los hijos". Comprar, comprar, comprar ...**"me duele el corazón cuando lo pienso"**, eso está bien. Pero ahora me duele también todo el cuerpo de tanto estar apretado por otros cuerpos doloridos. Parecía otro chiste. Pero eso de los cuerpos doloridos no lo permitió. Humor negro.

—¡En la parada!

Son las nueve menos cuarto. Una hora y cuarenta y cinco minutos para recorrer los 23 kilómetros que hay de Morón al centro. En ese tiempo, por la ruta 205, podía haber llegado a Lobos. No; más allá todavía. A Lobos hay 100 kilómetros y a un promedio de 70 por hora recolómetros. Un poco más y podría haber llegado a Roque Pérez.

La oficina, la oficina, la oficina. **"Yo soy un tipo como vos, trabajo, me alimento, sudo un poco."** Eso suena bien. Me gusta.

—No viejo; no puedo. ¿De dónde voy a sacar guita para prestarte?

Pedir, pedir, pedir. A Juan Martín hay que enseñarle a pedir para que Luisa no tenga que lavar tantos pañales. A veces me parece que está más cansada que yo. **"Me alimento, sudo un poco."** A mediodía almorcé un sandwich. Y me atoré porque había mucho trabajo atrasado. ¿Atrasado? Ya son las cuatro de la tarde y voy a llegar tarde al otro trabajo. Y menos mal que este colectivo vino en seguida. Este tipo se va a bajar.

—Y bueno. Pase usted señora, tome asiento.

Pero, ¿quién me manda a mí? ¿Acaso no estoy cansado? **"Me venden un buzón, / yo me doy cuenta"**... dale, seguí hablándome así **"yo soy un tipo como vos"**. Esta noche hay box por televisión. Creo que podré llegar a tiempo.

—¿Qué hacés, gordo? ¿Qué colecta? Pero ché, ¿otra vez?

Me duele la espalda. Doce, trece horas tecleando la máquina cansan a cualquiera. Y lo de los zapatos y el pantalón de Pepe y el sobretodo de Perico y el tren y el colectivo y el piso lleno de pies y el aire de caras y, entonces, ¿cuándo puede vivir uno? ¿Eh? ¿Quién me responde?

Aquí, en Once, tampoco dan más los andenes. Ya sé que no voy a conseguir asiento, pero, parado, apretado, golpeado, cansado y otras cosas más también terminadas en ado, por lo menos me queda el consuelo del regreso.

"Me venden un buzón, / yo me doy cuenta"... por ahí anda la cosa. Ya pasamos Ramos Mejía. Por fin puedo abrir el diario. El de la mañana. Uno siempre vive atrasado. Creo que me deben vida. ¿A quién le cobro? **"Me venden un buzón, / yo me doy cuenta".** Llegamos a Morón. Por fin a casa. **"Me venden un buzón, / yo me doy cuenta. / Y espero no sé qué. / No lo comprendo."**

—Mirá querida, hoy pensé traerte dos rosas, ¿sabés? Pero, ¿cómo podés inventar tanta ternura todos los días? Pensé traerte esas dos rosas. Perdoname Luisa. Sólo te traigo tu cansancio y el mío. Son las dos rosas.

Ahora me doy cuenta: **"Yo soy un tipo como vos, / lo que se dice: un semejante".**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Hugo Berbel

DESTINO DE LADRILLERO

MILONGA

Tengo las manos partidas
de hacer ladrillos ajenos,
se está metiendo mi sangre
en el barro del pisadero;
hay días que me parece
chapalear en un chiquero
mirando aquellas casonas
que se han hechon con mi esfuerzo,
y yo no tengo ni un rancho
pa' decir "¡Aquí me muero!"
Cada quincena que pasa
se me viene abajo un sueño,
el patrón no me sujeta
mas siempre le estoy debiendo;
tan sólo me limpio el barro
cuando me tiño de vino
mirando pasar la vida
hecha carga rumbo al pueblo,
y pensando que se llevan
mi sudor en los ladrillos.
En meses paso jornadas
sin mirar cómo es el cielo,
me estoy mezclando en la tierra
me estoy sepultando vivo;
cada vez me cuesta más
llenar el molde barrero
será que estoy tan cansado
de andar hundido en el suelo,
húmeda cancha de lodo
donde se amasa mi tiempo.

Hablado

Tal vez cuando me haga barro
me tire en el suelo bueno,
y Dios quiera que me traigan
ya fundido en el terreno,
en el carro de algún horno
tierra, vendré al pisadero,
igual que un sueño de gredas
guacho de amor y recuerdos.

Cantado

...pa' que se queme en la hornalla
mi destino ladrillero.

Letra y Música: MARCELO BERBEL

TERESA SOLITARIA

CANCION

I

Teresa solitaria
morenita y menuda,
no tiene ningún chango
pero tiene una cuna.
Será tal vez por eso
que el jilguero le canta,
el cedrón y el romero
tienen olor a infancia.

Estribillo

Si ella junta esperanzas
con el recuerdo,
y teje pañalitos
blanco de luna,
nombrando con suspiros
al sembrador ausente,
que la dejó solita
con una cuna.

II

Teresa solitaria
tiende sobre el camino,
una pena de ausencia
y un arrullo de grillos.
Nueve lunas maduran
la espera de sus sueños.
con el fruto maduro
de un changuito moreno.

Al estribillo

II

Teresa solitaria
morenita y menuda,
no tiene ningún chango
pero tiene una cuna.

Para final

Pero tiene una cuna
pero tiene una cuna.

Letra: NESTOR CESAR MIGUENS

Música: DANIEL TORO

Néstor César Miguens

Daniel Viglietti

MILONGA DE ANDAR LEJOS

MILONGA

Qué lejos está mi tierra
y sin embargo qué cerca,
o es que existe un territorio
donde la sangre se mezcla:
tanta distancia y caminos
tan diferentes banderas,
y la pobreza es la misma
los mismos hombres esperan.

Yo quiero romper mi mapa
formar el mapa de todos,
mestizos, negros y blancos
trazarlo codo con codo.

Los ríos son como venas
de un cuerpo entero extendido
y es el color de la tierra
la sangre de los caídos,
no somos los extranjeros
los extranjeros son otros
son ellos los mercaderes
y los esclavos nosotros.

Yo quiero cambiar la vida
cómo cambiarla quisiera,
ayúdenme, compañeros,
ayúdenme, no demoren,
que una gota con ser poco
con otra se hace aguacero.

Para final

Con otra se hace aguacero.

De: DANIEL VIGLIETTI

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PALMERAS

Hoy,
mi corazón está empezando a padecer
desde que yo te conocí, mi dulce bien.
Sé,
que para mí es muy difícil olvidar,
todo el encanto de tu voz y tu mirar.
Dame amor que quiero ser tu
[adoración
y formar nuestro nidito de pasión.
Ven, que la bandera joven de mi amor,
ven, que mi alma ya se muere de dolor.

Estribillo

Quiero tus besos, con frenesí,
tesoro mío, dime que sí,
con las palmeras, yo he de vivir,
con las palmeras, yo he de morir.

De: **GILBERTO ROJAS**

Jaime Torres

Los Tucu-Tucu

CHAYITA CANTORA

CHAYA

I

De Tucumán yo he venido
trayendo el perfume de su naranjal
y el grito de los machetes
que hieren la noche del cañaveral.
La copla juega en la noche
con vientos calientes comienza a
[danzar
cuando en La Rioja se canta
la chaya donosa para el carnaval.

Estribillo

Rioja, mi Rioja querida,
la algarroba verde ya madurará...
y el canto de los coyuyos
a la Nochebuena le regalarán
chayita cantora para el carnaval.

II

F'al tiempo de la algarroba
La Rioja se vuelve todo carnaval,
la pena muere en harina
machada de vino parece llorar.
Cuando la luna se aleja
llevándose todo, chaya y carnaval,
vuelve a brotar la yidala
por entre los cerros de mi
[Tucumán.

De: **R. ROMERO y C. PALIZA**

Instituto Musical RICCI
20 núm. 418 [40 y 41]
T. E. 2-8259
LA PLATA
ESTUDIE PERSONALMENTE
O POR CORREO
$ 8,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbaletas, tumbadora, bongoe, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.
SE FACILITAN INSTRUMENTOS
SE FORMAN CONJUNTOS
APRENDIZAJE GARANTIZADO
METODOS ULTRARRAPIDOS
Diariamente de 9 a 21 hs.
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.
VENTA DE INSTRUMENTOS
Director:
Profesor
ANIBAL J. RICCI

VICENTE ESCAYOLA

Creador de
CUENTOS Y CANCIONES DEL VIEJO RIO URUGUAY
Para su contratación dirigirse a:
JOSE BONIFACIO 2292, 2º "F"
T. E. 63-6632
CAPITAL FEDERAL

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ASI LA ENCONTRAMOS

EN PLENA SELVA A ESTA SEÑORITA YAGUARETE
(TAN EMBELESADA ESTABA QUE NI ADVIRTIO NUESTRA PRESENCIA)

Cosas de Misiones... la hermosa

LT4

PREMIO
"SAN GABRIEL"
1971

RADIODIFUSORA MISIONES

LA EMISORA GRATA ▪▪ LA MAS ESCUCHADA
25 Kw. - PRIVADA - 670 Kc/s

REPRESENTANTE EXCLUSIVO EN BUENOS AIRES **CORATEL S.A.**
CORRIENTES 846 - 5º PISO - OF. 503 - TEL. 49-2421

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Felix Coluccio

CH

CHACARERA: Danza de pareja suelta y picaresca, que procedente del Perú, que a su vez la recibió de Europa, llegó a nuestro país. Se baila actualmente en todo el país, menos en la región patagónica. Su nombre se toma de una de los versos iniciales con que se canta. También parece tomar este nombre por bailarse en honor de las mozas campesinas, como lo afirma Flury. Se destaca por su mayor difusión la llamada **chacarera doble.**

CHACARITA: Pequeña chacra. En Buenos Aires ha pasado a usarse como sinónimo de cementerio por hallarse uno de los más grandes en Chacarita, cementerio del Oeste. Por extensión se usa para designar aquellos lugares en que se venden cosas viejas y deshechas. Así hay "chacarita de automóviles", "chacarita de carros", etc.

CHACAS: Amuletos que usan los indios del norte, especialmente matacos, tobas y pilagas, para ahuyentar a los espíritus malignos, impedir la mordedura de víboras ponzoñosas, proteger a los cazadores, evitar el cansancio y alejar las brujerías. Lo hacen con plumas de avestruz, piedrecillas y fibras de chaguar y lo llevan atado a los tobillos o sobre las pantorrillas.

CHACRA: Tipo de explotación en el que prepondera el cultivo de cereales y oleaginosos, de una extensión media de 150 hs. y que sólo se dedica a la cría de algunos vacunos, cerdos y aves, para abastecer el consumo familiar. La característica saliente es que todos los cultivos son de tipo extensivo. La tierra es por lo común prendada por sus propietarios.

CHACUARA: Piolín en el que se hace girar el trompo.

CHACUÑA: En Salta y Jujuy, el barboquejo, cinta con que se sujeta el sombrero.

CHAFALONIA: Objetos de oro y plata en desuso, maltrechos, rotos, o muy poco indicados para el lucimiento de las prendas personales o apero del caballo del gaucho. Cosa de poco monto. Baratija, fantasía.

CHAGUAÑA: Recipiente de barro empleado especialmente en el norte para poner la leche.

CHAGUARAZO: Golpe dado con una cuerda, látigo, etc. Insulto.

CHAJLLA: En el noroeste, ramas de tela que se emplean en la construcción de techos. Significado semejante en Bolivia, Ecuador y Colombia.

CHALA: Hoja de la envoltura de la mazorca del maíz. En el interior las emplean para elaborar los famosos **cigarros de chala** y preparar la apetitosa **humita.** También se usa, pero en cantidades grandes, para hacer la **cama** de los niños. En Salta, el peso.

CHALANEAR: En casi toda América, adiestrar caballos.

CHALERIADA: En Santiago del Estero carrera improvisada de caballos.

CHALINA: Las tejedoras norteñas tejen además de ponchos, colchas, etc., hermosas chalinas, especialmente de vicuña, que son las más solicitadas.

CHALONADA: Nombre que se da en el noroeste de nuestro país a la carne de oveja salada y seca. Se utiliza mucho en la preparación de comidas regionales como el **tulpo.** También se suele preparar chalona con carne de cabra.

CHALUDO: En lenguaje popular, adinerado.

CHAMAL: Entre los mapuches, prenda de su indumentaria. Era lo que entre los gauchos el chiripá.

CHAMAME: Baile típico del Paraguay y en nuestro país, especialmente en Corrientes y norte de Entre Ríos.

CHAMBADO ó CHAMBAO: Nombre que dan en la región noroeste de nuestro país y en Chile a unos vasos fabricados con astas de vacuno. Los hay muy sencillos y otros que podríamos llamar de lujo, ya que llevan algunas grabaciones y adornos hechos de oro y plata.

CHAMBÓN: Poco hábil en un juego, en un trabajo, etc. Es voz castiza y es conocida igualmente en el Uruguay, Panamá, Nicaragua y Perú.

CHAMPA: En Santiago del Estero, mata rastrera de yuyos. En Salta, masa compacta de tierra o barro muy trabada con las raíces de hierba. También leña pequeña delgada, la primera que se pone para encender el fuego; además el lazo, cabello sin peinar, etc.

CHAMPUDO: En Salta, terreno con muchas champas. Idem. en el Perú y Chile. Por extensión se aplica al hombre que tiene el cabello crecido, aunque en Salta designa con más propiedad a la persona despeinada. **Champoso.**

CHANCACA: Tabletas hechas con miel, a la que se ha dado un punto alto. Si se elabora antes de recibir ese punto, la **chancaca** resulta **ancosa.**

CHANCAO: Plato del interior de nuestro país especialmente en la región noroeste, que consiste en maíz machacado al que se le agrega ají y grasa de llama u oveja.

CHANCUA ó CHAUNCA: Nombre que dan especialmente en el Norte de nuestro país y Uruguay al grano pelado, con el que se prepara la mazamorra, locro, etc. Chancán es en Salta, asado en olla, de gallina o vacuno.

CHANGA: Servicio o trabajo que realiza el changador. También llámase **changa** no sólo al negocio de poca utilidad, sino también al trabajo irregular que realiza una persona mientras espera otro de larga duración y buena remuneración. **Hacer una changuita,** significa realizar un trabajo en las condiciones de irregularidad señaladas.

CHANGANGO: Especie de guitarra algo rústica que se ha usado en algunas partes de nuestro país. En Salta, changanguiar, hacer una cosa sin seriedad, brillo o lucimiento.

CHANGO: Nombre con que en el centro y este de nuestro país se designa al niño y al adolescente.

CHANGUI: En lenguaje popular dar ventaja, especialmente en el juego, o hacer ver que no se puede superar al contrario, y de pronto imponerse con éxito. También "dar soga" o "soguita".

CHAPECA: Aunque generalmente designa la trenza más o menos larga, más propiamente se refiere al cabello suelto y largo.

CHAPETON: En lenguaje vulgar, torpe, chambón. Lo mismo en el Uruguay, Costa Rica, Chile y Ecuador. En Salta, chapetonado es sinónimo de apurado. En casi toda América, chapetón se llamó al europeo recién llegado y al novicio.

CHAPONES: Pequeñas piezas de plata labrada y recamada a veces de oro, que forman el conjunto de una cabezada o fiador.

CHARABON: Dícese, por lo general, del ave que aún no ha emplumado, pero se reserva el vocablo casi siempre al pichón del avestruz. Igual en Bolivia, Uruguay y Chile.

CHARAMUSCA: Paja y trozos de leña pequeños que se emplean para hacer fuego, dado que arden fácil y rápidamente. En algunas partes del noroeste, charamusca.

CHARANGO: Instrumento musical **cordófono,** considerado como la réplica indígena de la guitarra española. Su caja armónica está hecha con la caparazón de una mulita. Su mástil es semejante al del instrumento europeo, aunque de menor tamaño. Generalmente el encordado es doble a la manera del mandolín. Su afinación es particularísima y le da un sonido por completo personal.

CHARCON: Flaco, enjuto. Se aplica especialmente al animal.

CHARQUI: Cecina. Lonja de carne que se sala para consumir después que se haya secado al sol y al aire. Preparada de esta manera duran muchísimo tiempo, más si se trata de regiones de clima tropical. Su uso es común en casi toda América.

CHARRASCA: Cualquier arma blanca, pero en particular, el sable bayoneta de los soldados.

CHATRE: En buena parte de América y en el norte argentino, ir muy bien vestido. Además es en Salta un bizcocho en almíbar.

CHAUNCAR: Quebrar o pisar el maíz, trigo o cualquier grano. Es voz del noroeste.

CHAYA: Carnaval popular en La Rioja y Catamarca. Se celebra cantando vidalas chayeras y bebiendo aloja espumante, de la que se hace acopio en noques. También se preparan boisitas de papel para el almidón perfumado con clavo de olor. Se hacen ramos de albahaca para adornar pechos y sombreros. Los chayeros recorren las calles cantando vidalas que han compuesto durante las semanas que se dedicaron a cosechar algarroba.

CHAYAR: Según Lafone Quevedo: "Andar en Carnaval, 'machao' o almidonado: tomar, divertirse, andar con moza en ancas, pechar en las alojeadas, cantar la vidalita, etc.". Igual en Bolivia.

CHICOTE: Látigo o varilla que hace de látigo. Igual en toda América. También algo pequeño, chico; colilla del cigarrillo.

CHICHA: Bebida alcohólica del noroeste de nuestro país y de casi toda América que resulta de la fermentación del maíz. Se prepara utilizando el fermento de la levadura especial, o bien por medio de la saliva humana lo que requiere la masticación de la harina de maíz.

Ana Comar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Jorge Cafrune

VIRGEN INDIA

VALS

I

Virgen morenita,
virgen milagrosa,
virgen morenita
te dejo mi cantar.
Son todos en el valle
devotos de tus ruegos,
son todos peregrinos,
señora del lugar.
Virgen morenita,
india fue tu cuna
porque india vos naciste
por la gracia de Dios,
así somos esclavos
de tu bondad divina,
así somos esclavos
de tu infinito amor.

Estribillo

Así será, virgen mía,
mereces el respeto y la veneración,
por eso yo te canto,
te dejo mi plegaria,
y te pido que escuches
mi ruego, por favor.

II

Virgen morenita,
santa inmaculada,
oh, virgen de este valle,
señora del lugar,
tú gozas del respeto
y cariño de tus hijos
así los peregrinos
te rezan en tu altar.

De: HNOS. ALBARRACIN

OLGA

VALS

En ti viví un amor,
por ti soñé feliz
y fue cual renacer
de dicha plena
en un mundo ideal para mí.
Jamás podré olvidar
la luz y el esplendor,
la fe y la ilusión
que con tu amor
vertiste en mí.
Recuerdo con el alma
las horas que ayer gocé
juntito a tu buen amor
amante y buena mujer
más breve fue la dicha
y efímera la ilusión
porque está atrás
quebró el dolor.
Pasaron ya las horas
del encanto y del placer
quedando sólo dolor
olvido y desilusión,
qué triste es para un hombre
el recuerdo de un buen amor
porque viene a torturar mi ser.

Estribillo

Hoy yo no sé
adónde estás
mi buena amiga que ayer
te amé con pasión,
mi incomprensión
mató el querer
dejando en mi alma un mar
como un castigo de amor.

De: F. PEÑAS

Los Cantores del Alba

Víctor Heredia

ESTA MAÑANA LLUEVE

CANCION

Llueve,
algo se ha roto en la mañana.
Llueve.
El aire a suspendido nuestras voces
llueve,
atrás entre los cerros huele a menta.
Cómo poder decir, que esta mañana
[he muerto.
Cómo poder decir, que lo he perdido
[todo,
detrás de tu sonrisa, mientras afuera
[llueve
y en este corazón que sufre llueve
[y llueve.
Y aquí junto a este mismo ventanal
fuimos dos niños sin saber
filosofando sobre Dios
o de política o del pan
leyendo a Armando, a Nicolás,
oliendo a sol, a claridad
por ese mundo que los dos
queremos ver en libertad.
Quiero soñar que este papel
donde has escrito que te vas
es una broma y que vendrás
cubriéndote con mi gabán
que doblarás el palomar
y desde aquí yo te veré
ya sin aliento por correr
para que no se moje el pan.
Llueve,
algo se ha roto en la mañana, llueve
el valle verde apenas se divisa.
Llueve.
Los árboles de golpe están lloviendo
las piedras, el camino, el viento, llueve,
y llueve.

De: VICTOR HEREDIA

Ahora Comar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DEL SILENCIO

ZAMBA

I

Silencio en el arenal,
tabacales en flor,
sobre mi caballo, bajo el sol
vuelvo de la fiesta del carnaval.
El grito del campeador
retumba en el apachal,
y juega el remanso con la flor
vuelta en la mañana primaveral.

ESTRIBILLO

En el lomo del caudal
desde la cumbre bajó,
la voz del silencio mineral
lágrima en la pena de algún
[pastor.

II

Cantar de la soledad
de la tierra y el dolor,
llevando en el alba que al chañar
poncho florecido de luz le dio.
El árbol y el manantial
son dueños de mi canción,
nacida en la agreste soledad
cuando las cigarras cantan al sol.

Música y Letra:
ARTURO DAVALOS

Los Chaichaieros

DE BOLIVIA A LA ZAFRA

Carnaval santacruceño

De Santa Cruz de la Sierra
boliviana,
a la fiesta de la zafra
tucumana,
yo este carnaval cruceño
quiero cantar,
para bailar, para cantar
con todo el corazón,
de entre las lindas tucumanitas
que tan bonitas son
Cruceño soy
alegre oriental,
bajando voy
para el carnaval,
esta canción
conmigo andará
entre los verdes cañaverales
y por el pedregal,
desde Bolivia hasta la linda
tierra del Tucumán.

De: OSCAR VALLES Y
ANTONIO PANTOJA

Los Fronterizos

LOS HUANCA HUA

Representante:

RAMON ANELLO

Lavalle 1569
1er. Piso - Of. 107
T.E. 40-5853 y 32-0658
BUENOS AIRES

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro (ley 11.723), edito, asesoro.

Creaciones recientes:

"AL NEGRO ABEL", vals, letra de Luis R. Abelleira Torres, de Pueyrredón 581, Mercedes, San Luis.
"RIO GALLEGOS OTOÑAL", zamba, letra de Aldo E. Gerez, de Río Gallegos, Santa Cruz.
"EL NIÑO DEL CAMPO", canción, letra de José María Silva, de El Chocón, Neuquén.
"PALMIRA, PUEBLO MIO, TE RECUERDO", zamba, letra de Carlos C. Chacón, de Pda. San Javier, Misiones.
"COMIENZO A RECORDAR", canción, letra de Fidel O. Arroyo, de San Enrique, Buenos Aires.

Visíteme (de mañana) o escriba a:

"NUEVOS HORIZONTES"

Casa 112, Villa Concepción
San Martín, Bs. Aires

(Colectivo 111 de Plaza de Mayo o Chacarita)

Ahira.com.ar - Archivo Histórico de Revistas Argentinas

GOWLAND PUBLICIDAD

UN AVISO COMO ESTE PUEDE COSTARLE 1ctvo.

No se sonría.
No es ningún invento raro.
Resulta que si usted divide el costo del aviso por la cantidad de ejemplares que la revista tira, se puede llegar; —depende el caso— a esta cifra.
Y más aún.
Si todavía lo divide por la cantidad de personas que leen el aviso llegariamos a cifras mucho más bajas.
Tenga en cuenta que se editan centenares de revistas. Y que su circulación se cuenta por millones de ejemplares y cubre todo el país.
¿Aún no cree que pueda costar un centavo?
Está bien. Haga el cálculo.

Si interesa, está en las revistas.

ASOCIACION ARGENTINA DE EDITORES DE REVISTAS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PEÑAS

VIERNES 12 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

SABADO 13 DE NOVIEMBRE

PEÑA "NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE", Club Colón, Pasco y Colón, Temperley, 22 hs., actúa el conj. NESTOR BALESTRA, 11º Aniversario.
PEÑA "VIDALITA", Racing Club (Anexo), Nogoyá 3045, Cap., 22 hs., actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "LA LORENZITA", Club San Lorenzo de Almagro, Inclán 4300, Cap. 22 hs., actúa el conj. de los HERMANOS ABRODOS.
PEÑA "EL QUINCHO", Círculo Trovador, Av. del Lib. Gral. San Martín 1031, Vicente López, 22 hs., Peña del paquetito.
PEÑA "EL MENSU", Club Ciudadela Juniors, Francisco Madero 572, Ciudadela, 22 hs., actúa el conj. ALBERTO CASTELAR; invitado de honor HORACIO A. AGNESE

DOMINGO 14 DE NOVIEMBRE

PEÑA "ARA VERA", Club Dep. San Andrés, Intendente Castres 50, San Andrés, 19 hs., actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
PEÑA "EL LAZO", Agr. Trad. Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, fiesta de la Tradición. Corridas de Sortija y Jineteada.
PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., Peña del paquetito.

VIERNES 19 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conj. LOS PIALEROS.
PEÑA "EL CARDON", Club Philips, Vedia 3892, Cap., 22 hs., actúa el conj. de LOS HERMANOS RIOS.
PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap. 22 horas.

SABADO 20 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs., actúan los conj. LOS PIALADORES y MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
PEÑA "POSTA LA NOCHERA", Soc. de Fomento Dr. José Figueroa Alcorta, Av. Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 hs. actúa el conj. KARUMANTA.
PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Cap., 22 hs., actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Dorado 1355, Cap., 22 hs. actúa el conjunto SUMAMPA.
PEÑA "LA CHAYA", Club Villa Bernasconi, Salto 67, Sarandí, 22 hs., actúa el conj. NESTOR BALESTRA.
PEÑA "EL CIELITO", Club Temperley, 9 de Julio 360 Temperley, 22 hs., actúan los conj. HUELLAS SUREÑAS y Típico "RITMO FORTEÑO", 4º Aniversario.
PEÑA "CLUB SAN FERNANDO", Sarmiento y Escalada, San Fernando, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR y LOS 5 DEL NORTE.

DOMINGO 21 DE NOVIEMBRE

PEÑA "LA CHALITA", Club Gimnasia y Esgrima de Vélez Sarsfield, Joaquín V. González 1511, Capital, 18 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO, MARTA VIERA y sus MONTERIZOS y el DUO LOS FORTINEROS.
PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. Grabaciones.
PEÑA "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 horas. Fiesta criolla, jineteadas, sortijas, danzas y espectáculo.
PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 horas. Peña del paquetito.

VIERNES 26 DE NOVIEMBRE

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 340, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR
PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.

SABADO 27 DE NOVIEMBRE

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Capital. 22 hs. Actúa los conjuntos ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO. En su 15º Aniversario.
PEÑA "BRASAS DE TRADICION", Bomberos Voluntarios de Sarandí, Magán 439, Sarandí, 22 hs. Actúa el conjunto KARU MANTA.
PEÑA "EL CIELITO", Soc. de Fomento Turdera Sud, Segurola 1360, Lavallol, 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.
PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO.
PEÑA "LUNA Y HUELLA", Club Chacarita Juniors, Teodoro García 2885, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

DOMINGO 28 DE NOVIEMBRE

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 hs. Grabaciones.
PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 hs. Peña del paquetito.

VIERNES 3 DE DICIEMBRE

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.
PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.

LOS CHALCHALEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
1er. Piso - Of. 107
Tel: 40-5853 y 32-0658

OMAR MORENO PALACIOS

Para su contratación dirigirse a:

EL PUCHETO
PRODUCCIONES
T. E. 45-9614

Ahora Cultural | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CORREO DE LA MUSICA Y LOS INSTRUMENTOS

Señor Arnoldo Pintos:

Mi problema es el siguiente. Yo soy aficionado a la guitarra, me gusta muchísimo, pero lo malo es que no sé tocar; hace tres años que me compré una guitarra y un método por cifra. Bueno, los tonos los aprendí bien, las escalas también las entiendo, pero lo que no puedo entender es el compás. En el libro dice que hay compases de 2, 3 y 4 tiempos. ¿Qué es el compás? ¿Qué son los tiempos? Por ese motivo me dirijo a usted, porque he gastado mucha plata en lecciones por correo pero no las puedo entender, y la verdad es que soy pobre, trabajo en el campo y no tengo comodidad para ir a un profesor personalmente, y he decidido escribirle, pidiéndole por favor si me puede explicar lo del compás y los tiempos, o si usted enseña por correo pagaría los enseñanzas. Otro problema: soy zurdo y tampoco puedo hacer el rasgueo, no me sale. La primera la hago, pero después el rasgueo no lo puedo hacer, porque ese libro que compré no me explica cómo se debe hacer, y al comprar Revista **Folklore** y estudiar las lecciones que usted escribe las he entendido perfectamente bien, porque explica detalladamente cómo se debe hacer y eso es lo que yo necesito, que me explique qué es un compás, qué es un tiempo.

JOSE ORTIZ

Señor José Ortiz:

Los interrogantes que usted se plantea y la decisión conque realiza las preguntas, son el más caro ejemplo del deseo que usted tiene por aprender. Para entender una explicación sobre compases y más aún, sobre tiempos, es necesario poseer conocimientos anteriores, como ser el nombre de las figuras, su valor relativo y qué significan las cifras que en forma de quebrado se colocan inmediatamente después de la clave. (**Ej.:** $\frac{6}{8}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{3}{8}$, **etc.**)

Todo eso es muy extenso para ser explicado aquí. Le aconsejo que compre alguna teoría de la música y que estudie detenidamente el capítulo dedicado justamente a figuras, valores, compases, etc. Pero, para no dejarlo tan desprovisto de explicación le daré algunas nociones como para dejarlo "pensando". La música se divide en partes de igual duración, **que justamente se llaman compases. Cada parte de igual duración o sea, cada canción está delimitada por medio de las** barras divisorias de compás, **que son las líneas que cortan verticalmente a las pautas (pautas = pentagrama). Cualquier persona, con un poco de oído,** y sin necesidad de saber música, **puede distinguir, por medio del acento, donde comienza cada compás, ya que el tiempo fuerte está colocado al principio de cada uno de los compases. Una vez entendido esto, falta saber de cuántos tiempos se compone cada compás. Para que tenga una idea de qué significan tiempos de un compás, yo le pido que piense en un vals, por ejemplo, y si usted sabe bailar, se dará cuenta que después del primer paso (que coincide con el tiempo fuerte), usted dará otros dos más pequeños, para repetir luego todo el ciclo (un paso largo y dos más pequeños) o sea que cada uno de esos ciclos está compuesto por tres pasos. De esto puede deducir que el vals se desarrolla en compás de tres tiempos. Si en cambio hablamos de una** marcha, **es probable que el compás sea de dos tiempos (un tiempo cada pie). Después de esta explicación "de entre casa", le reitero lo anterior (Teoría de Música de Williams, por ejemplo) y entonces sí, en el caso de no entender algo, estamos a sus órdenes para cualquier explicación. En cuanto a que usted es zurdo, piense que don Atahualpa tiene su "mismo problema", y parece que no le trajo mayores inconvenientes. La solución más común es encordar la guitarra al revés, o sea, donde debe ir la primera, colocar la sexta, y así con todas las cuerdas. Pero también hay "zurdos" que tocan la guitarra al "derecho", y más aún, hay zurdos que con las cuerdas "al derecho" tocan al revés, resultando unas posiciones tan endiabladas que los dedos semejan a "un puñado de lombrices". Así tocaba hace tiempo el "Zurdo Ovejero". Le agradezco su carta y adelante.**

EL ANALISIS DE LOS ACORDES

La zamba que hoy nos ocupa, es una antigua creación de Virgilio Carmona, que en la actualidad, y pese a tratarse de un tema que por sus características se identifica con el género tradicional, encuentra gran aceptación en el elemento juvenil que gusta del canto y de la guitarra.

Al analizar la partitura facilitada por la Editorial Lagos, consideré la oportunidad de realizar un comentario relacionado a la interpretación de las partituras escritas para piano (que son la mayoría) y su adaptación a la guitarra. En realidad, y esto es muy importante, los acordes son iguales, o por lo menos se denominan de la misma forma, **en cualquier instrumento que se ejecute.** Por lo tanto, si en una parte escrita para piano, analizamos un acorde y vemos que se trata de re menor —por ejemplo— en la guitarra tendremos que realizar en ese compás, el mismo acorde.

Armonizar una melodía dada, puede dar lugar a un sinnúmero de problemas. Si bien hay notas que pertenecen a un solo acorde, o por lo menos, que hacen presentir fuertemente a ese acorde, hay otras notas que figuran en dos y hasta en tres acordes, lo que a veces crea un problema de elección que muchas oportunidades se resuelve a través del gusto personal del armonizador.

En la zamba que hoy transcribimos, hemos realizado dos armonizaciones diferentes, de las cuales, la primera es la extraída de la partitura, y la segunda fue realizada para demostrar lo dicho anteriormente, o sea que a una línea melódica pueden corresponder más de un acorde.

Para ejemplificar mejor aún, escribimos la línea melódica y debajo de las notas correspondientes a los tiempos fuertes, colocaremos los acordes de una y otra armonización.

En el primer compás, la nota FA, puede pertenecer al acorde de re menor: re fa la, (primera armonización) o el acorde de sol^7: sol si re fa, (de la segunda armonización). En el 2º compás la nota MI, puede pertenecer al acorde de la menor: la do mi, o al acorde de DO Mayor: DO MI SOL. De la misma forma el RE del 3º compás puede pertenecer al acorde de MI^7 MI. SOL # si re, o al de Sol^7. Sol si re fa. Para solucionar estas dudas, es imprescindible el análisis de la partitura musical, en la cual se relacionan: la línea melódica y los acordes de la mano izquierda, escritos estos últimos en clave de fa. En próximos números realizaremos el análisis de una partitura musical, en la cual analizaremos los acordes correspondientes.

Como siempre, cualquier interrogante que los lectores de la revista **Folklore** quieran solucionar, el Correo de la Música y los Instrumentos tendrá mucho gusto en resolverlos.

ARNOLDO PINTOS

Ahira Sanz del Archivo Histórico de Revistas Argentinas

AL JARDIN DE LA REPUBLICA

zamba

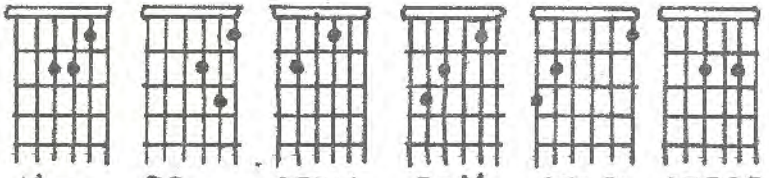
Letra y Música de: VIRGILIO CARMONA

(RE m.)
DESDE EL | LA m. NORTE TRAIGO EN EL | LA m. ALMA
(RE m.) LA m (dte la)
LA ALEGRE | ZAMBA QUE CANTO A | QUI' LA m.
dte la LA m
Y QUE | BAILAN LOS TUCU | MANOS
dte la LA m.
CON ENTU | SIASMO PROPIO DE A | LLI
dte LA LA m.
CADA | CUAL SIGUE A SU PA | REJA
dte la
JOVEN O | VIEJO DE TODO | VI' LA m.

LA m. (dte do) | DO M
MEDIA | VUELTA Y LA COMPA | ÑERA
(dte do) DO M (dte do) DO M
FORMA UNA | RUEDA PARA SE | GUIR
dte la LA m.
VIENE EL | GAUCHO LE HACE UN FLO | REO
dte la
Y UN ZAPA | TEO COMIENZA A | LLI' LA m.
dte la
SIGUE EL | GAUCHO CON SU FLO | REO LA m.
dte la
Y EL ZAPA | TEO TERMINA A | LLI' LA m

dte RE RE m.
| PARA LAS OTRAS | NO
dte do DO M
| P'A LAS DEL NORTE | SI
dte la LA m.
| PARA LAS TUCU | MANAS
dte la LA m.
MUJER GA | LANA NARANJOEN | FLOR
dte la LA m.
| TODO LO QUE ELLAS | QUIERAN
dte la LA m
QUE LA PRI | MERA YA TERMINO
↓
ACORDE

No me olvido, viera compadre
de aquellos bailes que hacen allí.
Tucumanos y tucumanas
todas se afanan por divertir
y hacen linda esta mala vida,
así se olvidan que hay que sufrir.
Empanadas y vino en jarra,
una guitarra, bombo y violín;
y unas cuantas mozas bizarras
pa' que la farra pueda seguir
sin que falten esos coleros,
viejos cuenteros que hagan reir.
Para las otras no,
pa' las del norte sí,
para las de Simoca
mis ansias locas de estar allí.
Para brindarles mi alma
en esta zamba que canto aquí.



LA m. RE m. DTE. LA MI7 DO M. DTE DO SOL7 DTE. RE LA7

m (MINÚSCULA): TONO MENOR – M (MAYÚSCULA): MAYOR

LOS ACORD. ENTRE PARÉNTESIS: CAMBIO DE TONO SOBRE EL ULTIMO MOVIMIENTO DEL RASGUEO! A-23 A-12
LA m | RE m

PARA PROFESIONALES Y CONOCEDORES

CUERDAS MUSICALES

PARA GUITARRA Y TODO INSTRUMENTO MUSICAL DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE PARCHES PLASTICOS HISPANA Y Equipos Amplificadores TRON-LITE ELECTRICOS Y A BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA
RIVERA INDARTE 818
CAPITAL

Ahira Comar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

el prisma de 7 colores

DE LO VISTO, LO VIVIDO, LO CONTADO Y LO LEIDO — **por LEON BENAROS**

EL "PELADITO"

EN EL LIBRO que se titula **Juan Soldao** —recopilación de cuentos del folklore argentino que hizo, con reconocida pericia Susana Chertudi, sobre la base del material de la encuesta organizada en 1921 por el Consejo Nacional de Educación— se incluye "El Peladito", que dice así: "Había un matrimonio que tenía un hijo muy astuto; este muchacho tenía por apodo "el Peladito".

De edad de diez años lo pusieron en la escuela, y tanto lo cansó al maestro con su astucia, hasta que cierto día el maestro le dio dos reales y unas alforjas, para que fuera a comprarle un real de **ay** y un real de **no ay**, por ver qué compraba el Peladito.

Fue el Peladito y compró dos reales de pan y se sentó a comérselo. A su vuelta encontró unas pencas muy espinudas, cortó un pedazo de ellas y las echó a un lado de las alforjas, y fue a entregar el encargo al maestro.

El maestro entró la mano a la aforja, al lado donde estaba la penca, se pinchó la mano, y dijo:

—¡Aaay!

El Peladito le dijo entonces:

—De ese lado está el **ay**, señor, y del otro **no hay**.

El maestro lo arrojó en seguida de la escuela, y el Peladito volvió al lado de sus padres.

El rey que vivía en ese pueblo tenía una hija, y ésta le dijo a su padre un día que sólo se casaría con un joven que le llevase "el desengaño", "el sabor de todos los sabores" y "las dos varas de ella misma". Un joven que ambicionaba casarse con la hija del rey se anotició de su deseo y se dispuso a buscar estas tres cosas hasta encontrarlas.

Vagó como un año sin encontrar nada, hasta que lo anoticiaron que el Peladito podía resolver lo que buscaba.

El joven se puso en camino en busca del Peladito, hasta que dio con él. Lo encontró sentado junto al fuego, con una espina larga en la mano, pinchando los granos de mote (maíz pelado y cocido) que subían a la superficie del agua en la olla donde se cocía el maíz. El joven lo saludó preguntándole:

—¿Cómo te va, Peladito?

—De cabeza, señor.

—¿Dónde está tu padre? —preguntó el joven.

—Mi padre está yendo y viniendo (estaba arando el campo).

En seguida le preguntó el joven si podía decirle que era "el desengaño".

—El espejo, señor; yo tengo un pedazo de uno que se quebró.

—Le preguntó el joven que era "el sabor de los sabores".

—La sal, señor, y también tengo.

Por fin le preguntó si tenía "las dos varas de ella misma". El Peladito contestó:

—Todos las tenemos, señor.

El joven le preguntó cuáles eran, y el Peladito abrió los brazos y le enseñó que ésas eran las varas de ella misma.

El joven pagó al Peladito el valor de las tres cosas y se fue a la casa del rey, a demostrarle a la princesa que él llevaba lo que ella pedía a cambio de su mano.

La hija del rey lo aceptó gustosa, y se celebró la boda en seguida, y ahora están viviendo felices.

EL CORRIDO MEXICANO

Dentro del folklore de Latinoamérica, el **corrido** mexicano —el tradicional, y aun el que algunos escritores han continuado, como proyección folklórica—, tiene un color y una gracia admirables. El del "venadito", el de "Rosita Albírez", alternan con otros de directa intención política, los que hablan de Zapata o Madero. Uno de los más valiosos investigadores del corrido mexicano fue Vicente T. Mendoza, fallecido el 27 de octubre de 1964, que dejó obras como "El romance español y el corrido mexicano" (1939) ;"Ensayos sobre el folklore musical mexicano" y "Glosas y décimas de México" (1957), todas de notable valor documental e interpretativo.

JUAN B. AMBROSETTI, iniciador de nuestros estudios folklóricos.

HACE ALGUNOS años, prologamos, con las iniciales E. S., una reedición de **Supersticiones y leyendas**, de Juan B. Ambrosetti, reconocido como iniciador de los estudios científicos de nuestro folklore. Decíamos en aquel prólogo: "Este doctor **honoris causa** era lo menos «doctoral» que pueda imaginarse. Despertaba entusiasmo, acuciaba vocaciones, establecía entre maestro y alumno ese vínculo cordial que sostiene y hace ver en quien enseña el ejemplo vivo. Sus alumnos lo querían. Al incorporarse a la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires como director del Museo Etnográfico, dio al mismo proyecciones insospechadas. El humilde Museo, creado sobre la base de una pequeña colección de bronces calchaquíes donada por el ático y escéptico doctor Indalecio Gómez, adquirió en manos del fervoroso director desarrollo inusitado. A la muerte de Ambrosetti, el Museo contaba con más de 20.000 piezas clasificadas y catalogadas. El maestro interesaba a los descreídos en su obra, efectuaba viajes al interior, convocaba al golpe de su piqueta las viejas civilizaciones, construía su obra con ánimo optimista y explicaba con cordialidad y sencillez, sin esa reserva egoísta con que los ignorantes suelen ocultar la pobreza de su información.

Catedrático de Arqueología americana en la Facultad del Museo que dirigió, perteneció a la Junta de Historia y Numismática —hoy nuestra Academia Nacional de la Historia— y llevó con honor a numerosos congresos internacionales la representación argentina.

Tenía pureza, humildad y bonhomía. Había nacido en Gualeguay (provincia de Entre Ríos), el 22 de agosto de 1865, y cuando en Buenos Aires se abatió su noble cabeza nevada, el 28 de mayo de 1917, una grande y sincera pena conmovió no solamente a los hombres de los círculos científicos, sino al pueblo en general, que adivinó en Ambrosetti al hombre sin soberbia, que hacía patria con sencillez y naturalidad".

Doctor Indalecio Gómez, donante.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

COMO NACIO EL CHANCHO, SEGUN UNA LEYENDA CORRENTINA

EL CHANCHO, según una leyenda correntina, parece haber nacido en casa de ricos. El supuesto origen es el tema de una de las leyendas que recoge Juan B. Acosta, en su libro **Ipotiyave** (Buenos Aires, 1953). Dice la leyenda: "Dios andaba en su viaje de inspección por este valle de lágrimas. Llegó al anochecer al rancho de una vieja pobre, quien la recibió de buena manera. A pesar de poseer una sola gallina, con ella preparó una cena, brindando a su huésped, quien al tiempo que comía iba juntando los huesos convirtiéndolos en una gallina vivita.

Al otro día, cuando se despidió, se llevó escondido un vaso de plata de la vieja.

Dios siguió caminando y, al promediar el día, se llegó a una estancia. Los dueños vieron llegar a ese viejecito rotoso, cerraron las puertas para no atenderlo. En cambio, la cocinera fue amable, le dio de beber y de comer. La visita, muy agradecida, dijo:

—¡Usted tiene buen corazón! ¡Sus patrones son malos! ¡Dentro de poco será la dueña de todo! Este vaso regalo a tus patrones.

Aquel vaso tenía un poder oculto para llevar al Cielo a la viejita y para castigar a los estancieros, convirtiéndolos en animales asquerosos.

Al contacto con el vaso, los ricos estancieros se transformaron en animales, cada cual con sus cubiertos pegados al cuerpo: el plato a las narices; la cuchara, como mandíbula inferior; los tenedores, como patas, el cuchillo, como colmillo; la panera como orejas y el servilletero como cola en espiral.

Todos condenados, por mezquinos, a buscar sus alimentos entre los desperdicios.

Así nacieron los primeros chanchos, de la familia de un estanciero egoísta".

DICHOS DE VENEZUELA

VENEZUELA, como todo país, tiene sus dichos populares que resultan difíciles de entender para los extraños, pero son entre ellos moneda corriente. En la región llamada Zaraza (llanos del Guático), Francisco Gustavo Chacín recogió, entre otros, los siguientes dichos: **Achantarse:** Quedarse inmóvil en un sitio o en una visita, aunque los demás se fastidien: "Fulano se **achantó** en la visita que hicimos y no había manera de hacerlo parar". **Clenche:** Delicadeza afectada. "Jesús, Josefina, ahora con tantos **clenches**; nada más que porque tiene dinero, como si no la conociera tanto". "Niña, modérate, deja esos **clenches** que te afean". Se usa más en plural, pero también en singular. **Encachar:** Formalizar o legalizar un negocio o un compromiso; "Fulano se **encachó** en el negocio que tenía proyectado". "Josefina se **encachó** con su pretendiente después de haberlo rechazado mil veces". Se dice que dos reses están **encachadas** cuando al pelear unen los cuernos o **cachos** (a veces llegan así a matarse, y se dice que han muerto **encachados**). Los animales meten los cachos en raíces o en pozos y quedan **encachados**. Seguramente de estos usos se ha pasado, por extensión al primero. También se dice que los becerros están **encachando** cuando empiezan a echar cachos (más o menos al año); por extensión se aplica a las mujeres cuando entran en la pubertad: "La hija de Pedro Juan está **encachando**". **Entrepitear:** Estar entrometiendo en todas partes (de **entrepito**, entrometido: "Antonio, no estés **entrepiteando** tanto". "Carmencita, no **entrepites** tanto". **Farrusquero:** Persona que camina con gallardía: "Juan es muy **farrusquero**, y por eso lo quieren las muchachas". **Fututo:** Se dice de algo o de alguien que no va bien: "El asunto de Fulano se está poniendo **fututo** (se aplica frecuentemente a los asuntos judiciales cuando se complican): "Fulano está **fututo**, lo andan buscando para matarlo". **Galafato:** Persona débil de las piernas que no puede caminar o lo hace con dificultades; "Fulano quedó **galafato** de la última enfermedad". **Guatanero:** Personas perversa, de baja condición, que siempre está dispuesta para cumplir las órdenes buenas o malas que le dicta quien le paga.

POR GRACIA RECIBIDA

Desde el concertista del más alto nivel hasta el guitarrero de tono y dominante, una pléyade de guitarristas desfila diariamente por una casa que justifica su denominación, pues ha superado ya el siglo de existencia: Antigua Casa Núñez. Quisimos saber quien es el responsable de su conducción y, por ende, de su gravitación en el medio. Lo que sigue, es un reportaje a ese protagonista: Dionisio Gracia, un español que comenzó en la empresa encordando guitarras.

—¿Quién fundó la casa y en qué año?

—La casa la fundó don Francisco Núñez que vino de España en el año 1858 para trabajar en varios oficios, entre ellos el de guitarrero, que aprendió en el taller del constructor Ramírez de Buenos Aires. En el año creó la casa en compañía de un hermano y un amigo, que al poco tiempo lo dejaron solo. Pero él continuó en la construcción de guitarras, llegando a fabricar hasta cuarenta mil por año, de acuerdo a lo manifestado en el Diccionario de Domingo Prat.

—¿La sociedad actual de cuántos socios se compone?

—De cinco: Domingo González, Cosme Caballero, Oscar Diego, mi hijo Aristides Gracia que dirige la fábrica y yo. Los que menos llevan acompañándome pasan de los veinte años.

—¿Cuántas guitarras han pasado por sus manos?

—Miles y miles de todas las marcas, de los mejores luthiers y las de nuestra fabricación. Siempre me interesó conocer todos los detalles de su construcción.

—¿Usted es español?

—Sí.

—¿Por qué vino a la Argentina? ¿Cómo empezó todo?

—Yo tenía cinco años cuando falleció mi padre, que tenía una zapatería de la que se hicieron cargo mi madre y un hermano mayor; siguieron pasando los años, a mi hermano lo entusiasmaron con la Argentina y realizó su primer viaje. Al poco tiempo regresó a España pero le gustaba más este país y aquí se instaló, finalmente. Yo estaba internado en un colegio donde terminé el primario. Al poco tiempo mi hermano le sugirió a mi madre que vendiera todo y que nos viniéramos a la Argentina. Así lo hicimos mi madre, una rermana menor y yo. Mi hermano instaló un negocio y un señor Giordano que trabajaba en la Casa Núñez me dijo que necesitaban un muchacho para encordar guitarras. Me presenté y el mismo don Francisco Núñez me tomó; así empecé en el año 1914 a trabajar en la casa.

—¿Con qué sueldo se inició?

—Con un peso veinte por día; el horario era de 7 a 11 y de 13 a 17 pero yo en vez de retirarme me quedaba para hacer mandados y ganarme algunas propinas.

—¿Qué pasó después?

—Pasaron muchas cosas. Con el tiempo se hicieron cargo de la casa, un sobrino que tenía el mismo nombre, Francisco Núñez e Ignacio Iglesias, que dirigía la fábrica, quedando yo como empleado de ventas. Así seguimos hasta el año 1925 en el que ya habían separado los socios y el señor Iglesias por razones de salud decidió deshacerse de la Casa Núñez. Francisco Diego, que también trabajó en la casa antes de mi ingreso, y yo, se lo impedimos, y nos hicimos cargo de ella.

—¿Cómo se sintió después del cambio?

—Lleno de optimismo y de entusiasmo. Yo me hice cargo de la fábrica, empezamos a renovar modelos, tamaños y presentación, todo andaba bien, pero al poco tiempo sin saber cómo, una noche un incendio quemó todo. La fábrica estaba instalada en la calle Rivadavia 7079. ¡Otra vez a empezar de nuevo! Pero ese contratiempo no me acobardó; a los pocos meses teníamos una nueva fábrica en Sarmiento 1566.

—¿Qué renovaciones ha realizado en la construcción?

—Varias, mi continua preocupación ha sido tratar de mejorar y aumentar la sonoridad de este instrumento. En el año 1950 publiqué un folleto con referencia a la construcción y después uno anual en el que explico gráficamente y con detalles parte de mis innovaciones, que interesaron a fabricantes de Estados Unidos, inclusive.

—Usted ha viajado mucho, ha visitado muchas fábricas de guitarras en el mundo. ¿Qué opina de la construcción de guitarras en la Argentina? ¿Qué opina de nuestros guitarristas?

—Bueno, los verdaderos luthiers argentinos no tienen nada que aprender afuera. Y los concertistas, profesionales y maestros del país, están entre los primeros del mudo, tanto en lo clásico como en lo popular. Claro, en España está el más completo guitarrista de este siglo, Andrés Segovia. Pero nosotros tenemos a María Luisa Anido y a centenares de maestros y concertistas de gran valor, mucho más conocidos fuera de la Argentina que dentro de sus fronteras.

—¿Cómo se siente después de 58 años trabajando?

—Yo trabajo desde la edad de 7 años pues parece que era medio travieso de chico y me internaron en las Escuelas Pías de San José de Calasanz de Jaca. Como no pagaba, tenía que ayudar en las misas, servir las comidas a los hermanos y a la mañana, a las seis y media, recorrer los pisos tocando una matraca para despertar a todos; éramos tres los que hacíamos este trabajo. En invierno nevaba muy seguido, como estábamos cerca de la frontera de España con Francia en los Pirineos, teníamos temperaturas de hasta 20 grados bajo cero; al terminar el colegio me emplearon hasta que vinimos a la Argentina.

—¿No le parece que son muchos años?

—Cuando se trabaja a gusto, sin preocuparse por las horas, los años pasan y la vida se hace más agradable en todos los órdenes. Yo he dedicado mi vida a la guitarra, he presentado innovaciones sobre su construcción, he ideado máquinas para nuestra industria, he recorirdo varios países para hacer conocer nuestros instrumentos y poco me falta para recorrer el nuestro de punta a punta.

—¿Por qué dice el nuestro si usted es español?

—Todo lo que soy se lo debo a este gran país; toda mi familia es argentina y yo me siento tan argentino como todos, no he tenido ningún motivo o necesidad de renunciar a ser español. En el año 1952 construí un nuevo modelo de guitarra con la finalidad de que se adaptara a todos los climas. Para comprobar sus resultados organicé por intermedio de las radios del interior, conciertos en diez provincias que realizaba el concertista Sila Godoy. Allí terminé de enamorarme de esta nación tan rica e inmensa.

Alma Nacional Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CARTAS

VARIOS

Felicitaciones por el Nº 202. Gran tapa de Roberto Rimoldi Fraga y Estela Lanusse. Felicitaciones, asimismo, para Arnoldo Pintos por su excelente trabajo docente en lo musical, que sigo con atención. ¿Algo que no me gusta? Las críticas de algunos lectores destinadas a Rimoldi Fraga.

Juan Ramón Díaz
Juncal, Santa Fe

Escribirles esta carta fue una tentación irresistible: es que es el único medio que se me ocurrió oportuno para enviar mis saludos y deseos de éxito para la gira que emprenderá por todo el país a partir de noviembre. Adelina Villanueva.

Marcelo Argañaraz
Capital Federal

SADAIC

Solicito publique en "Cartas" esta felicitación que le hago llegar por el artículo, o, mejor, articulazo, que publican con el título "La fama y los derechos de autor" (Nº 202). Todo él es verdaderamente notable; no hay desperdicio alguno sobre la forma en que SADAIC está encarando el derecho autoral. Al respecto, quiero agregar algo: me decía un socio de dicha entidad, que un famoso autor de canciones calculaba percibir unos 7 millones de pesos menos de lo que le liquidaron en reciente semestre. Esa "yapa" se la regaló SADAIC suprimiendo el "vuelco de planillas" a miles de socios que apenas percibían algunos miles trimestralmente, en beneficio de los socios "grandes", con lo cual se insiste en "legislar para la minoría". Lo notable —según dicho informante— es que entre los que perciben unos pocos miles, abundan los intelectuales del verso o de la música, mientras que si se examinara imparcialmente a los "millonarios privilegiados" se comprobaría que buena parte de ellos son simples aficionados. Lo expresado precedentemente no debe extrañar, a juzgar por las declaraciones de uno de los voceros de SADAIC, en "Clarín de los jueves", don Ariel Ramírez, quien dijo: "El ingreso de cada autor está en proporción a su éxito y no a la cantidad ni a la calidad de su obra" (sic).

Asiduo lector de Folklore
Lanús, Buenos Aires

Conocemos el tema, planteado por nuestro asiduo lector —quién, dando a conocer en la epístola su verdadero nombre y dirección solicitó la publicación de tal seudónimo— ya que la mencionada declaración de Ariel Ramírez para "Clarín" fue sacada de una nota que lleva la firma de un hombre de Folklore. La declaración fue repetida por el presidente de SADAIC ante nuestros redactores y se incluye en un artículo de fondo para esta edición.

MARIA HELENA

Han culminado con éxito el Campeonato Nacional de la Pesca del Dorado y la Expo-Feria Misiones '71, mediante el apoyo de la Federación Misionera de Pesca y Lanzamiento y la activa gestión, dinámica y efectiva, de Luis Américo Rodríguez Roque, coordinador de la segunda muestra, que estuvo a cargo de la programación, recepción y organización. Ahora se acerca el 9º Festival Folklórico de Misiones, muestra en que, como ustedes saben, Rodríguez Roque tiene también mucho que ver. Y ya la ciudad de Posadas tiene clima de fiesta, por muchos motivos. Entre otros, casi doloroso, porque la recordación hacia María Helena, "La novia de Posadas", se manifiesta con intensidad a través de los órganos periodísticos. Es lógico: María Helena era un poco el símbolo del festival. En distintas y distantes regiones del país también se la recuerda. Y me causa auténtica alegría participar activamente de ese recuerdo. He recibido de Beatriz Elvira Galván de Santa Fe; de Alicia Rosalía Kasnary de Puerto Rico, Misiones; de José L. Capella, profesor de guitarra de la peña "El pamperito" del Club Huracán de Bs. As., cartas en las que me solicitan datos personales y referencias artísticas de la que en vida fuera el trino angelical más puro y expresivo que tuvo el folklore litoraleño: a todos contesté, cumplimentando sus pedidos, entendiendo realizar así una función de difusión de M. H., imprescindible. Del mismo modo, recibí una invitación que me llenó de orgullo y satisfacción: la Unión de Trabajadores de la Industria del Calzado de la República Argentina, con sede en Río de Janeiro 1585, Lanús Oeste, Buenos Aires, me invitó para la inauguración en local propio, de un fogón criollo denominado María Helena, que se realizó el 18 de setiembre último. Es un orgullo, sí, advertir que un grupo de gente trabajadora, amante del folklore —como yo— se reúne en la peña que lleva el nombre de mi amiga María Helena. Destaco fervorosamente esa realidad en gente de Buenos Aires que, es lógico, a veces está un poco lejos de lo telúrico como expresión cultural.

Elena Gloria Alarcón
Posadas, Misiones

CITRICAS

Acabo de recibir una edición de la revista "Antena" donde he leído la nota que les adjunto. Mi televisor no recibe el canal 11 y, además, a esa hora escucho "Argentinísima" por radio. Por lo tanto no sé, no puedo saber si es verdad o no lo que se expresa allí y les puedo asegurar que quedaría muy desilusionada si no recibiera la opinión de **Folklore** al respecto. Esto no es todo: ¿les parece a ustedes que han cumplido con ese valor argentino que fue Abel Figueroa? En vez de estar llorándolo, estaban de fiesta la noche siguiente a la de su fallecimiento. Además, ¿cuántas palabras le dedicaron a su recuerdo? ¿Habrán llegado a cien? ¿Qué opinión puede formarse el país de semejantes personas? ¿Son dignas, merecen el afecto que les profesamos? Francamente, no sé que pensar. Habría mucho más que decir: por ejemplo, estoy notando que, lentamente, van introduciendo en la revista artículos referentes al tango. ¿No piensan que esta revista, como su nombre lo indica, debe estar dedicada únicamente al folklore? Posiblemente no entre esta carta en la edición del mes de octubre, pero no interesa. Como tampoco me interesa mucho que la publiquen o no. Lo que quiero, sí, es que la lean y piensen un poquito en lo que les digo y, por supuesto, que me aclaren las ideas. Por ahora, entonces, esto es suficiente. Les envío una postal para que tengan una vaga idea de las bellezas de mi ciudad y un puñado de humildes versos que, de calidad no tienen nada, pero de sinceridad mucho, y no pido difusión para ellos, sino que los lean y sepan ustedes algo del amor que se puede llegar a sentir por Concordia, mi suelo. Sepan que me gustaría muchísimo verlos por aquí en la fiesta de la citricultura. Será un honor para la ciudad. Además, mi casa estará siempre abierta para las personas que, como ustedes, tanto hacen para dar a conocer lo nuestro. Besos de:

Una argentina de Concordia
Concordia, Entre Ríos

Agradecemos a nuestra lectora —su nombre, señalado al dorso del sobre es Hilda beatriz González— los ósculos finales de su carta, su postal y sus versos, que hemos leído. El recorte de "Antena", es la carta de una lectora que objeta "el absurdo idioma" que utiliza un animador de televisión en la conducción de un programa folklórico. Tal idioma consiste en pronunciar las erres con sonido suave y "no porque se hable con las "erres", como la gente de. interior, se es más folklorista...". Aunque Folklore, en lo posible, intenta no comentar en la revista las actuaciones paralelas de sus periodistas, señalamos que el animador de referencia, Julio Marbiz, es efectivamente provinciano. Y no cree que la cosa sea tan grave: en los programas donde se desempeña como profesional, lo hace de acuerdo a las pautas de su oficio; en los programas folklóricos, su pasión, se suelta y no es un animador, sino un participante más. Dejamos sin mayor comentario la observación cruel acerca del penoso fallecimiento de Abel Figueroa —que vivimos con algo más de cien palabras y con todo nuestro llanto, que no es para publicitar, en la intimidad—, acotando simplemente que en el mundo del espectáculo hay una regla definitiva, que el propio Negro aceptó durante toda su vida: "el espectáculo debe continuar". Esa noche era el décimo aniversario de la revista: quienes nos reunimos allí, no lo hicimos para festejar, sino para trabajar; ésa es una diferencia que vale la pena tener en cuenta.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ULTIMA PAGINA

MISIONES: EL GRAN TIPO Y SU MUSICA

Acomodado en su trono musical, es un buda misionero, serio, reconcentrado en su tarea mística y práctica, disparando en miradas de distinto valor, las órdenes que las manos, ocupadas en navegar sobre el teclado del órgano electrónico, no pueden dar.

Es María Salvador Novoa, un gran tipo no sólo por su tamaño físico, sino por el tamaño singular de su cordialidad litoraleña, pespunteada de abrazos, embustes, chistes, mate en ofertorio, gauchadas, historias de pescador y formidable apasionamiento por su terruño.

Como cuenta el periodista Alfredo Abrazián en "El Territorio" del 16 de mayo último, "un buen día Novoa invitó a Viarengo y Benítez a una charla "para ver si sale algo". Y así, "casi sin querer", nació un conjunto musical único; en su nombre, recuerda a los trabajadores del obraje (del portugués "tarofa", "tarea": **Los Tareferos**. Es su mayor orgullo y con razón: ni aún su obsesiva afición a la pesca —es un experto en la captura del "tigre del Paraná", el dorado, y afirma conocer como nadie las correderas por donde zigzaguea— logra distraerlo de su meta principal: comandando una asociación renovadora y al mismo tiempo tradicionalista, hacer pura música misionera. Esto es: la galopa. (Novoa —como sus compañeros— insiste en que los músicos misioneros deben interpretar fundamentalmente galopas; se enoja de verdad si oye a un conjunto vocal de su tierra, por ejemplo, cantando canciones litoraleñas no inscriptas en ese ritmo (y si oye zambas o chacareras, se enfurece): "Si nosotros no nos preocupamos por cantar lo nuestro —denuncia, enfrentando a los infractores— ¿ustedes creen que van a ser los de afuera los que lo hagan?").

Está en la verdad. Su música, pese a los instrumentos electrónicos que, por lo demás, son la ejemplificación de que folklore es también proyección y vanguardia, suena sabrosa. Los misioneros se identifican con ella. Y **Los Tareferos** ya son ídolos en tierra colorada. Y tienen excelentes posibilidades afuera: en el último Festival de Cosquín, la multitud recibió con un aplauso que parecía interminable la presentación del grupo. "Hasta radio Carve —informa Abrazián— pasó la grabación realizada en Cosquín a **Los Tareferos**, como nota."

El campo, en tanto, se amplía: ya accedieron al mundo del disco, a través de CBS y la visión de su director artístico, Gerardo Piombi y el gobierno de Misiones —es posible que en algo de esto haya participado el dinámico Miguel Orfila, director de Turismo de la provincia y auténtico entusiasta de la música de Novoa & Cía.— ha designado a **Los Tareferos**, **"patrimonio de la provincia"**. Bellas cosas que fuera de ese país mágico, resultan difíciles de entender.

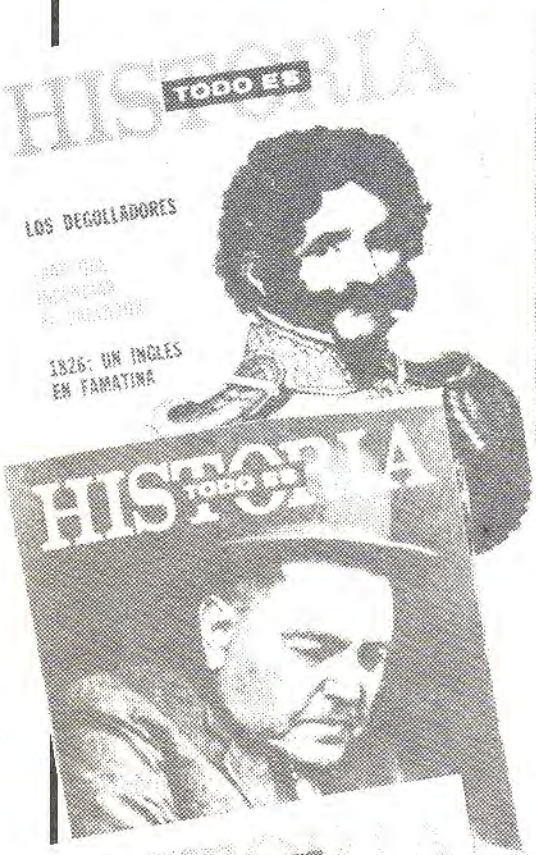
De todas formas, en todas partes, se entenderá como amical y cordialísima, la sonrisa de Novoa, un gran tipo, sonrisa que sólo se abre cuando abandona el trono, cuando se separa de su religioso trabajo, junto a sus compañeros Viarengo, Benítez y Correa.

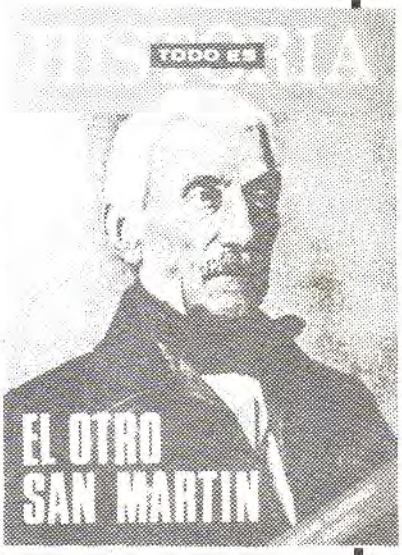
Es una buena manera de terminar una edición de la revista en la que hemos puesto la suma de búsquedas, conocimientos, conflictos y descubrimientos de un mes: la última página dedicarla a una verdad argentina, con ritmo de galopa.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

TODA LA HISTORIA EN HISTORIA

TODO ES





La revista mensual que recrea el pasado argentino sin miedo, sin mentiras. Con ritmo periodístico, sin compromisos con nadie. Para el hogar, para el estudiante para el profesional, para el trabajador.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"ARGENTINISIMA"
PROM-295
LOS DEL SUQUIA: "Canción para una mentira" - JOVITA DIAZ: "Palabras de ayer" - LOS HUANCA HUA: "Guitarra, vino y rosas" - HECTOR GAGLIARDI: "La maestra" - GINAMARIA HIDALGO: "Alfonsina y el mar" - LOS CANTORES DE QUILLA HUASI: "Estrofas de amor" - VIRGINIA LUQUE: "Uno" - ALDO MONGES: "Olvidame muchacha" - CHACHO SANTA CRUZ: "Entre hombres" - VICTOR HEREDIA: "El viejo Matías" - CARLOS TORRES VILA: "La canción del te quiero"

UN LANZAMIENTO ESPECTACULAR

SIETE LONG-PLAYS PENSADOS PARA USTED... QUE ES ARGENTINO!

en microfon, por supuesto!

LOS DEL SUQUIA
"EL CORDOBAZO DEL CANTO"
L.P. I-289
CORDOBA DE ANTANO / OLVIDATE / CIUDAD DOCTORAL / LUCESITA / VIVA CORDOBA / CUANDO TU NO ESTAS CONMIGO / REGRESAS A MI / FIESTA DE CARNAVAL / CORDOBA NORTE / DE MI MADRE / ASOMA TU CARITA / CUANDO NO ME QUIERAS.

CARLOS TORRES VILA
"LA CANCION DEL TE QUIERO"
L.P. I-287
LA CANCION DEL TE QUIERO / AMOR DE LOS MANZANARES / PIEDRA Y CAMINO / LA SIEMPRE ALEGRE / ME LLAMAN EL PICHI CIEGO / MI TRISTEZA Y MI GUITARRA / LADRON DE AMOR / LA COPLA PERDIDA / SED DE AMOR / LUNA DE AZAHAR / DE LA FRONTERA / ESTOY ENRIQUECIDO DE SILENCIO.

LOS ALTAMIRANO
L.P. I-288
"LOS CHICOS DE LA CONSULTA" / QUE VENGAN A BEBER / MI BIEN / SERENATINA / LA BAGUALA / FUE EN AQUELLA ULTIMA CITA / TONADA P'AL QUE SE VA / ELEGIA DE LA ROSA Y EL GRITO / TUNA TUNITA / SI SE CALLA EL CANTOR / BALSA DE RECUERDOS / JAZMINERO AZUL / COMO SE ADORA AL SOL.

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
"MEJOR QUE NUNCA"
L.P. I-286
INTIMAS MEMORIAS / EL CONDOR PASA / AL JARDIN DE LA REPUBLICA / LA CANCION DEL JARILLERO / CANTO DE LEJANIA / ALFONSINA Y EL MAR / OLVIDAME MUCHACHA / LOS QUE FABRICAN LAS GUERRAS / ZAMBA PARA BAILAR / GATITO DEL GAUCHO / CHANGUITO CHUQUEÑO / EL MONTE Y EL RIO.

JOVITA DIAZ
"JOVITA MAESTRA"
L.P. I-284
SONRISA DE RISA / GRACIAS MI SEÑORITA / MADRE AMERICA / DON MANUEL / LAS CAMPANAS DE TUCUMAN / EL CACIQUE YANQUETRUZ / MALAMBO DEL HORNERITO / NAVEGANTE DE ESTRELLAS / MERCEDES, NINA MERCEDES / MAYO COLONIAL / MI SUEÑO MEJOR / DICCIONARIO Y VACACION.

LOS HUANCA HUA
"GUITARRA, VINO Y ROSAS"
L.P. I-296
GUITARRA, VINO Y ROSAS / EL PINTAO / ZAMBA DE LOS YUYOS / CHACARERA SIN FINAL / DE QUE ESTARA COMPUESTO EL CORAZON / MBAE PA ERE CHEVE NDE / MATE Y CIGARRILLOS / CHACARERATA DIVERTIMENTUS / AROMA DEL CERRO / TUMBA DE BREA / HUELLA SOLITARIA / A DESALAMBRAR.

Pídalos en su disquería

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas